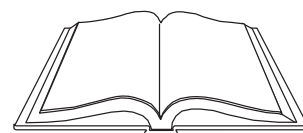


VERTO



(PL) **POMPA OGRODOWA**
(GB) **GARDEN PUMP**
(DE) **GARTENPUMPE**
(RU) **НАСОС САДОВЫЙ**
(UA) **НАСОС САДОВИЙ**
(HU) **KERTI SZIVATTYÚ**
(RO) **POMPA DE GRADINA**
(CZ) **ZAHRADNÍ ČERPADLO**
(SK) **ZÁHRADNÉ ČERPADLO**
(SI) **VRTNA ČRPALKA**
(LT) **SODO SIURBLYS**

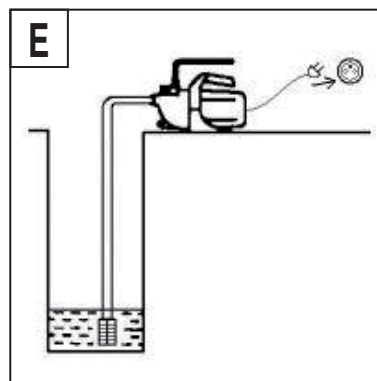
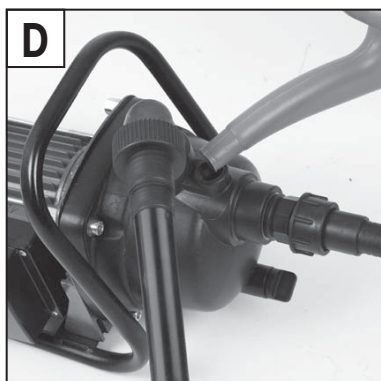
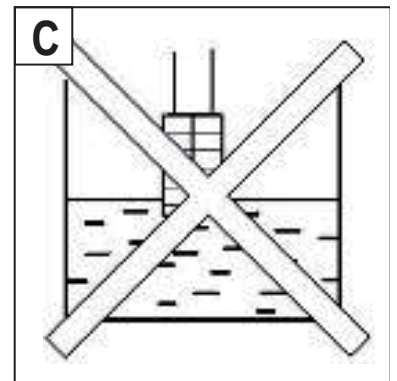
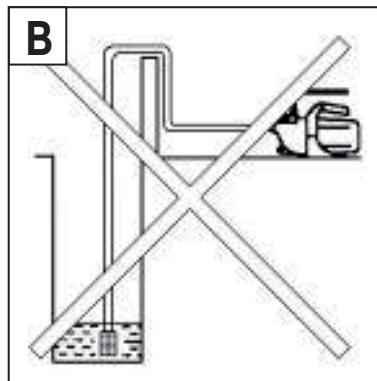
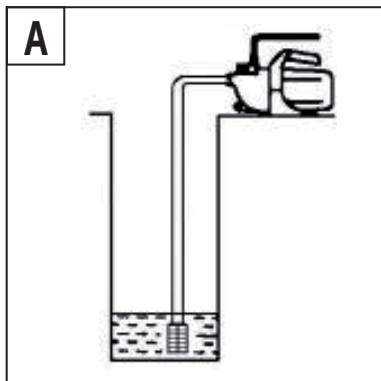
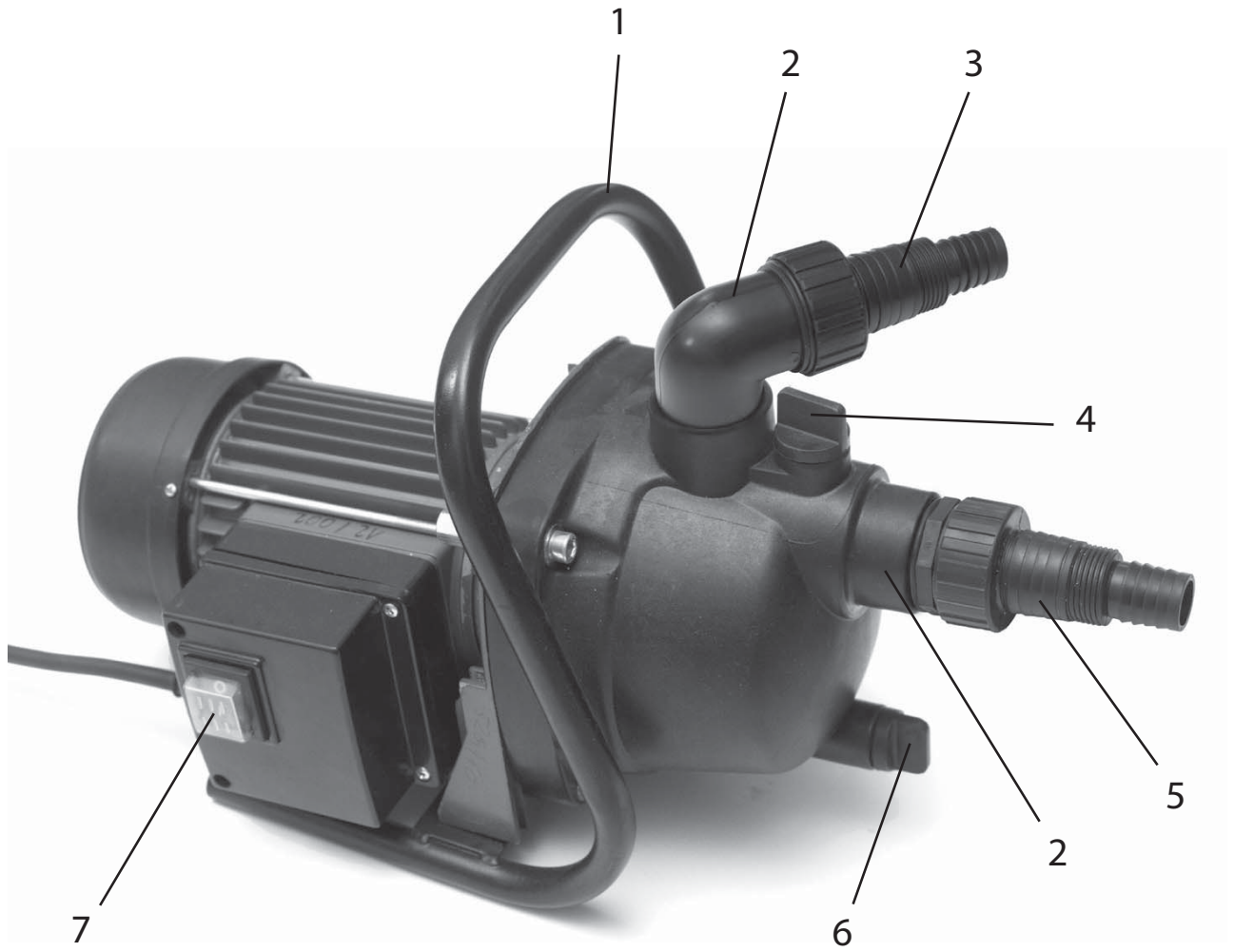
(LV) **DĀRZA SŪKNIS**
(EE) **AIAPUMP**
(BG) **ГРАДИНСКА ПОМПА**
(HR) **VRTNA PUMPA**
(SR) **BAŠTENSKA PUMPA**
(GR) **ΑΝΤΛΙΑ ΚΗΠΟΥ**
(ES) **BOMBA DE JARDÍN**
(IT) **POMPA DA GIARDINO**
(PT) **BOMBA DE JARDIM**
(FR) **POMPE DE JARDIN**



52G460

(PL)	INSTRUKCJA OBSŁUGI.....	5
(GB)	INSTRUCTION MANUAL	7
(DE)	BETRIEBSANLEITUNG.....	9
(RU)	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.....	11
(UA)	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	13
(HU)	HASZNÁLATI UTASÍTÁS.....	15
(RO)	INSTRUCTIUNI DE DESERVIRE	17
(CZ)	INSTRUKCE K OBSLUZE.....	19
(SK)	NÁVOD NA OBSLUHU.....	20
(SI)	NAVODILA ZA UPORABO	22
(LT)	APĖTARNAVIMO INSTRUKCIJA	24
(LV)	LIETOŠANAS INSTRUKCIJA.....	26
(EE)	KASUTUSJUHEND	28
(BG)	ИНСТРУКЦИЯ ЗА ОБСЛУЖВАНЕ	30
(HR)	UPUTE ZA UPOTREBU	32
(SR)	UPUTSTVO ZA UPOTREBU	34
(GR)	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	35
(ES)	INSTRUCCIONES DE USO.....	38
(IT)	MANUALE ORIGINALE (PER L'USO).....	40
(PT)	MANUAL DE INSTRUÇÕES.....	42
(FR)	NOTICE D'EMPLOI	44

VERTO



POMPA OGRODOWA 52G460

UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA ELEKTRONARZĘDZIA NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA.

SZCZEGÓŁOWE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

SZCZEGÓŁOWE PRZEPISY DOTYCZĄCE POMPY DO WODY

- Połączenie z siecią elektryczną powinno być wykonane przez uprawnionego elektryka, zgodne z obowiązującymi przepisami krajowymi (np. IEC 364).
- Przed podłączeniem do zasilania, zawsze należy upewnić się czy napięcie zasilania jest zgodne z napięciem znamionowym podanym na tabliczce znamionowej.
- Wolno podłączać tylko do instalacji elektrycznej wyposażonej w zabezpieczenie różnicowo prądowe, które przerwie zasilanie jeżeli prąd upływu przekroczy 30mA w czasie krótszym niż 30ms. lub poprzez transformator bezpieczeństwa.
- **OSTRZEŻENIE.** Strumień wody z pompy nie może być kierowany na osoby, sprzęt elektryczny i na samo urządzenie.
- Pompy nie należy stosować gdy w wodzie są ludzie.
- Do podłączenia narzędzia stosuj odpowiedni przewód zasilający przystosowany do pracy na zewnątrz pomieszczeń.
- Odłącz bezzwłocznie od zasilania jeśli podczas pracy uszkodzi się przewód. **NIE DOTYKAĆ PRZEWODU PRZED ODŁĄCZENIEM ZASILANIA.**
- Nie pozwalaj obsługiwać pompy dzieciom oraz osobom nie zapoznanym z instrukcją obsługi.
- Nie pozwól aby pompa była ciągniona i utrzymywana za przewód zasilania lub wąż wodny.
- Dla zapewnienia bezpieczeństwa należy stosować jedynie oryginalne części zamienne lub zatwierdzone przez producenta.
- Nie wolno używać pompy jeżeli przewód zasilający jest uszkodzony lub inna ważna część urządzenia lub instalacji jest uszkodzona np. urządzenie różnicowoprądowe, węże do wody.
- Pompa przeznaczona jest do zastosowań w gospodarstwie domowym. Można stosować wewnątrz i na zewnątrz pomieszczeń.
- Należy odłączyć pompę od zasilania w przypadku wykonywania prac związanych z konserwacją.
- **PAMIĘTAJ.** Operator lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki lub występujące zagrożenia wobec innych osób lub otoczenia.

BUDOWA I ZASTOSOWANIE

Pompa ogrodowa jest napędzana jednofazowym silnikiem indukcyjnym. Tego typu urządzenia są szeroko stosowane do podlewania i nawadniania trawników, grządek z warzywami w ogrodach przydomowych i w ogródkach działkowych. Pompa ogrodowa może być stosowana do tłoczenia wody gruntowej, deszczowej, lub wody z basenów pływackich. Przy zamontowanym filtrze woda może być pobierana również ze stawów, strumieni, zbiorników wodnych i studni. Maksymalna temperatura przetłaczanej wody podczas pracy nie może przekraczać +35°C. Pompa ogrodowa może współpracować z różnego rodzaju zraszacami trawnikowymi.



Nie dopuszcza się wykorzystywania pompy ogrodowej do przepompowywania wody pitnej. Nie wolno używać urządzenia do przetłaczania cieczy lub substancji łatwopalnych, gazowych lub wybuchowych (takich jak np. benzyna, nafta albo rozcieńczalnik nitro). Nie należy przetłaczać cieczy agresywnych i żrących (kwasy, ługi, słona woda itp.) jak również cieczy z materiałami erozyjnymi (np. piach). Zabrania się pracy pompy ogrodowej na sucho oraz z zamkniętym odpływem.

OPIS STRON GRAFICZNYCH

Poniższa numeracja odnosi się do elementów urządzenia przedstawionych na stronach graficznych niniejszej instrukcji.

1. Uchwyt transportowy
2. Złącze
3. Króciec przewodu ciśnieniowego
4. Korek wlewowy
5. Króciec przewodu ssącego
6. Korek spustowy
7. Włącznik

* Mogą występować różnice między rysunkiem a wyrobem.

OPIS UŻYTYCH ZNAKÓW GRAFICZNYCH



UWAGA



OSTRZEŻENIE



MONTAŻ/USTAWIENIA



INFORMACJA

WYPOSAŻENIE I AKCESORIA

- | | |
|------------|----------|
| 1. Złącze | - 2 szt. |
| 2. Króciec | - 2 szt. |

PRZYGOTOWANIE DO PRACY

MIEJSCE USTAWIENIA POMPY



- Pompa powinna być ustawiona w miejscu suchym na stabilnym podłożu zapewniającym swobodny dopływ powietrza w obrębie otworów napowietrzających.
- Pompę należy ustawić w bezpiecznej odległości od ujęcia wody (min. 2 m), a odległość od ściany powinna wynosić minimum 5 cm.



Przez otwory napowietrzające nie mogą być zasysane zanieczyszczenia (np. piasek lub ziemia).

PODŁĄCZENIE PRZEWODU SSĄCEGO



Zasadniczo poleca się użycie filtra wstępnego i zaworu zwrotnego celem uniknięcia długiego czasu ponownego zasysania i niepotrzebnego uszkodzenia pompy przez kamienie lub inne twarde ciała obce.



Wyjąć korek zaślepkę z otworu ssącego.

- Wkręcić złącze (2) do otworu ssącego pompy i zamocować króciec przewodu ssącego (5).
- Zamontować przewód ssący (ze spiralnym usztywnieniem) do króćca przewodu ssącego (5).
- Przewód ssący powinien być ułożony ze spadkiem od pompy do miejsca pobierania wody (**rys. A**). Nie należy układać przewodu ssącego powyżej wysokości pompy (pęcherze powietrza w przewodzie ssącym opóźniają i uniemożliwiają zasysanie) (**rys. B**).
- Przewody ssący i ciśnieniowy przymocować w taki sposób, aby nie wytwarzały mechanicznego nacisku na pompę.
- Zawór zwrotny i filtr wstępny powinny być wystarczająco głęboko zanurzone w wodzie, aby uniknąć pracy pompy na sucho w przypadku gdy stan wody się obniży (**rys. C**).



Nieszczelny przewód ssący utrudnia zasysanie wody. Do podłączenia przewodu ssącego nie należy stosować szybkozłączek. Unikać zasysania ciał obcych (np. piasku).

PODŁĄCZENIE PRZEWODU CIŚNIENIOWEGO



Wyjąć korek zaślepkę z otworu tłoczącego.

- Wkręcić złącze kątowe (2) do otworu tłoczącego pompy i zamocować króciec przewodu ciśnieniowego (3).
- Zamontować przewód ciśnieniowy do króćca przewodu ciśnieniowego (3).
- Przy zastosowaniu przewodu ciśnieniowego o mniejszej średnicy wydajność tłoczenia jest redukowana.
- Podczas procesu zasysania należy otworzyć wszystkie zawory odcinające w przewodzie ciśnieniowym (np. dysze rozpylające itp.), aby obecne w przewodzie ssącym powietrze mogło się uwolnić.

PRACA / USTAWIENIA

URUCHOMIENIE



- Ustawić urządzenie na twardym, równym i stabilnym podłożu.
- Odkręcić korek wlewowy (4) i napełnić wodą pompę i obudowę, aż do jej przelania (napełnienie wodą przewodu ssącego przyspieszy przebieg zasysania) (rys. D).
- Otworzyć wszystkie zawory odcinające w przewodzie ciśnieniowym (np. dysze rozpylające itp.).
- Podłączyć przewód sieciowy do zasilania i uruchomić pompę włącznikiem (7) (rys. E).
- Zasysanie rozpocznie się automatycznie – podanie wody na max. wysokość może trwać do 5 minut.
- Jeśli po zakończeniu pompowania pompa zostaje usunięta należy odkręcić korek spustowy (6) celem opróżnienia jej z wody.
- Przed kolejnym użyciem należy ponownie napełnić pompę wodą.



Przed napełnianiem pompy ogrodowej wodą należy wyłączyć ją z sieci.



W przypadku zastosowania zaworu zwrotnego, który zapobiega samoczynnemu opróżnianiu się przewodu ssącego po krótkotrwałej przerwie w pracy pompa samoczynnie podejmie zasysanie bez konieczności napełniania jej wodą.



Silnik pompy chroniony jest przed przeciążeniem lub przegrzaniem przez wbudowany czujnik temperatury. W przypadku przegrzania czujnik temperatury automatycznie wyłącza pompę, a po schłodzeniu samoczynnie włącza urządzenie ponownie.



W przypadku gdy pompa po około 5 minutach nie tłoczy wody, należy ją wyłączyć i sprawdzić podłączenia.

OBSŁUGA I KONSERWACJA



Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności związanych z instalowaniem, regulacją, naprawą lub obsługą należy wyjąć wtyczkę przewoduasilającego z gniazdka sieciowego.

KONSERWACJA



Pompa ogrodowa w zasadzie nie wymaga przeglądów. W celu przedłużenia czasu użytkowania i bezusterkowej eksploatacji zaleca

się jednak regularną kontrolę i pielęgnację. Wewnątrz urządzenia nie ma części wymagających konserwacji.

PRZECHOWYWANIE



Przed przewidywanym dłuższym postojem lub okresem zimowym należy pompę gruntownie przepłukać wodą, całkowicie opróżnić (niebezpieczeństwo zamarznięcia) i przechowywać w suchym miejscu. Po dłuższym okresie przechowywania należy sprawdzić pompę poprzez krótkotrwałe włączenie i wyłączenie, zwracając uwagę czy wentylator osadzony na wirniku obraca się prawidłowo.



Wszelkiego rodzaju usterki powinny być usuwane przez autoryzowany Serwis producenta.

PARAMETRY TECHNICZNE

DANE ZNAMIONOWE

Pompa ogrodowa	
Parametr	Wartość
Napięcie zasilania	230V AC
Częstotliwość zasilania	50 Hz
Moc znamionowa	1200 W
Klasa ochronności	I
Stopień ochrony	IPX4
Max. wysokość podnoszenia wody	46 m
Max. głębokość lustra wody	8 m
Średnica króćca	1 1/4" 1"
Wydajność	3800 l/h
Zakres temperatur pracy	5°C÷40°C
Max. temperatura wody	35°C
Masa	7,7 kg
Rok produkcji	2015

DANE DOTYCZĄCE HAŁASU I DRGAŃ

Poziom ciśnienia akustycznego: $L_{pA} = 82,3 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$

Poziom mocy akustycznej: $L_{WA} = 85 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$

OCHRONA ŚRODOWISKA / CE



Produktów zasilanych elektrycznie nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny zawiera substancje niebezpieczne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

* Zastrzega się prawo dokonywania zmian.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „Grupa Topex”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do Grupa Topex i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody Grupa Topex wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karnej

Deklaracja zgodności WE
/EC Declaration of Conformity/
/Megfelelési Nyilatkozat (EK)/



Producent
/Manufacturer/
/Gyártó/
Wyrób
/Product/
/Termék/
Model
/Model./
/Modell/
Numer seryjny
/Serial number/
/Sorszám/

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp. k.
Ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa, Polska
Pompa wodna ogrodowa
/Garden pump/
/Kerti szivattyú/
52G460
00001 ÷ 99999

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:
/The above listed product is in conformity with the following UE Directives:/
/A fent jelzett termék megfelel az alábbi irányelveknek:/

Dyrektywa Niskonapięciowa 2006/95/WE
/Low Voltage Directive 2006/95/EC/
/2006/95/EK Kisfeszültségű berendezések/

Dyrektywa o Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/WE
/EMC Directive 2004/108/EC/
/2004/108/EK Elektromágneses összeférhetőség/

Dyrektywa o RoHS 2011/65/UE
/RoHS Directive 2011/65/UE/
2011/65/EK RoHS

oraz spełnia wymagania norm:
/and fulfils requirements of the following Standards:/
/valamint megfelel az alábbi szabványoknak:/

EN 60335-1/A11:2014;
EN 60335-2-41/A2:2010;
EN 62233:2008;
EN 55014-1/A2:2011;
EN 55014-2/A2:2008
EN 61000-3-2/A2:2009;
EN 61000-3-3:2008

Ostatnie dwie cyfry roku, w którym umieszczono znak CE: 12
/Last two figures of CE marking year:/
/A CE jelzés felhelyezése évének utolsó két számjegye:/

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej
/Name and address of the person who established in the Community and authorized to compile the technical file/
/A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott, a közösség területén lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező személy neve és címe:/

Paweł Szopa
Ul. Pograniczna 2/4
02-285 Warszawa

Paweł Szopa

Paweł Szopa

Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX
/GRUPA TOPEX Quality Agent /
/A GRUPA TOPEX Minőségügyi meghatalmazott képviselője/
Warszawa, 2015-02-16



TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

GARDEN PUMP 52G460

CAUTION: BEFORE USING THE POWER TOOL READ THIS MANUAL CAREFULLY AND KEEP IT FOR FUTURE REFERENCE.

DETAILED SAFETY REGULATIONS

DETAILED REGULATIONS APPLYING TO WATER PUMP

- Connection to mains network should be made by certified electrician in accordance with local regulations in force, e.g. IEC 364.
- Before connecting the tool to mains network always make sure the supply voltage matches the rated voltage on the rating plate.
- Connect the tool only to electrical system equipped with residual current circuit breaker that will cut the power off in less than 30 ms when earth leakage current exceeds 30 mA or through a safety transformer.
- **WARNING.** Do not direct the pump water stream onto people, electric equipment and the device itself.
- Do not use the pump when there are people in the water.
- Connect the tool only with appropriate power cord, designed for outdoor use.
- In case of power cord damage immediately disconnect power supply. **DO NOT TOUCH POWER CORD BEFORE DISCONNECTING FROM THE POWER SUPPLY.**
- Do not allow children and persons not familiarized with instruction manual to operate the water pump.
- Do not pull or hold the pump by its power cord or water hose.
- To ensure safe operation use only spare parts that are original or approved by the manufacturer.
- Do not use the pump in case of failure of power cord or other important part of the device or installation, e.g. residual current circuit breaker, water hose.
- The pump is designed for household use. It can be used indoors and outdoors.
- Disconnect the pump from power supply when performing maintenance tasks.
- **REMEMBER.** Operator or user is responsible for any accident or emerging hazards to other persons or surrounding.

CONSTRUCTION AND USE

The garden pump is driven with single phase induction motor. Devices of this type are commonly used for watering and irrigation of lawns, vegetable beds in house gardens and allotments. The garden pump can be used for pumping underground or rain water, or water from swimming pools. When filter is installed, the pump also allows for pumping water from ponds, brooks, water reservoirs and wells. Maximum temperature of pumped water cannot exceed +35°C during operation. The garden pump can operate with various types of lawn sprinklers.



Do not use the garden pump to pump drinking water.
Do not use the device to pump flammable, explosive or gaseous media (e.g. petrol, kerosene, nitro solvent). Do not pump aggressive or caustic liquids (acids, lyes, saltwater etc.) or liquids with corrosive materials (e.g. sand).
Do not allow dry operation of pump or working with closed delivery side.

DESCRIPTION OF DRAWING PAGES

Below enumeration refers to the device elements depicted on the drawing pages of this manual.

1. Transport handle
2. Connection
3. Connector pipe for pressure hose
4. Priming plug
5. Connector pipe for suction hose
6. Drain plug
7. Switch

* Differences may appear between the product and drawing.

VERTO

MEANING OF SYMBOLS



CAUTION



WARNING



ASSEMBLY/SETTINGS



INFORMATION

EQUIPMENT AND ACCESSORIES

1. Connector - 2 pcs
2. Connector pipe - 2 pcs

PREPARATION FOR OPERATION

PUMP LOCATION



- The pump should be located in a dry place on stable surface with good air access near ventilation holes.
- Place the pump in safe distance from water intake (min. 2 m), distance from wall should not be smaller than 5 cm.



Contaminations (e.g. sand or soil) must not get through ventilation holes.

CONNECTING SUCTION HOSE



It is recommended to use preliminary filter and check valve to avoid long time of repriming and unwanted pump damage caused by stones or other hard solid objects.



Remove blank plug from the suction hole.

- Screw connector (2) into suction hole of the pump and install connector pipe for suction hose (5).
- Install suction hose (with spiral reinforcement) to the connector pipe for suction hose (5).
- The suction hose should run downwards from the pump to water intake (**fig. A**). Do not place the suction hose above pump level (air bubbles in the suction hose can slow suction or make it impossible) (**fig. B**).
- Install suction and pressure hose so they do not press on the pump.
- Check valve and preliminary filter should be placed at appropriate depth to avoid dry operation of the pump in case the water level lowers (**fig. C**).



Leakage in suction hose hinders suction of water. Do not use quick couplers to connect the suction hose. Avoid sucking foreign matter (e.g. sand).

CONNECTING THE PRESSURE HOSE



Remove blank plug from the delivery hole.

- Screw angle connector (2) into delivery hole of the pump and install connector pipe for pressure hose (3).
- Attach pressure hose to the connector pipe for pressure hose (3).
- Use of pressure hose with smaller diameter reduces efficiency of delivery.
- When suction is on, all stop valves in the pressure line must be open (e.g. spray nozzles) to allow release of air present in the suction hose.

OPERATION / SETTINGS

SWITCHING ON



- Place the device on hard, even and stable ground.
- Unscrew the priming plug (4) and fill the pump and casing with water until overfill (filling suction hose with water will speed up process of suction) (**fig. D**).
- Open all stop valves in the pressure line (e.g. spray nozzles).
- Connect power cord to power supply and switch the pump on with the switch (7) (**fig. E**).
- Suction will start automatically – delivery of water to maximum height may take up to 5 minutes.
- If the pump is removed from the system after pumping has been finished, unscrew the drain plug (6) to remove water from the pump.
- Fill the pump with water before next use.



Disconnect the garden pump from mains network before priming.



When using a check valve that prevents self-emptying of suction hose in case of short break in operation, the pump can start suction by itself and priming is not necessary.



Pump motor is protected against overload and overheating with built in temperature sensor. In case of overheating the temperature sensor will switch off the pump automatically, and start the device when it cools down.



If the pump does not start delivering water after 5 minutes, switch it off and check connections.

OPERATION AND MAINTENANCE



Unplug the power cord from mains socket before commencing any activities related to installation, adjustment, repair or maintenance.

MAINTENANCE



In general, the garden pump does not require inspections. To extend life of the product and failure free operation, periodic checks and maintenance are recommended. There are no parts inside the device that require maintenance.

STORAGE



When long break in operation is expected and before winter period flush the pump thoroughly with water, drain completely (risk of freezing) and store in a dry place. After long period of storage check the pump by switching it on and off shortly after, observe if the fan installed on the impeller rotates properly.



All defects should be repaired by service workshop authorized by the manufacturer.

TECHNICAL PARAMETERS

RATED PARAMETERS

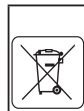
Garden Pump	
Parameter	Value
Supply voltage	230V AC
Input current frequency	50 Hz
Rated power	1200 W
Protection class	I
Protection level	IPX4
Max. head height	46 m
Max. depth of water surface	8 m
Pipe connector diameter	1 1/4" 1"
Flow rate	3800 l/h
Working temperature range	5°C–40°C
Max. water temperature	35°C
Weight	7,7 kg
Year of production	2015

NOISE LEVEL AND VIBRATION PARAMETERS

Sound pressure: $L_{pA} = 82,3 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$

Sound power: $L_{wA} = 85 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$

ENVIRONMENT PROTECTION



Do not dispose of electrically powered products with household wastes, they should be utilized in proper plants. Obtain information on wastes utilization from your seller or local authorities. Used up electric and electronic equipment contains substances active in natural environment. Unrecycled equipment constitutes a potential risk for environment and human health.

* Right to introduce changes is reserved.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with seat in Warsaw at ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter Grupa Topex) informs, that all copyrights to this instruction (hereinafter Instruction), including, but not limited to, text, photographs, schemes, drawings and layout of the instruction, belong to Grupa Topex exclusively and are protected by laws accordingly to Copyright and Related Rights Act of 4 February 2004 (ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006 No 90 item 631 with later amendments). Copying, processing, publishing, modifications for commercial purposes of the entire Instruction or its parts without written permission of Grupa Topex are strictly forbidden and may cause civil and legal liability.



ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG

GARTENPUMPE 52G460

ANMERKUNG: LESEN SIE VOR DER INBETRIEBNAHME DIESES ELEKTROWERKZEUGS GRÜNDLICH DIE VORLIEGENDE BETRIEBSANLEITUNG DURCH UND BEWAHREN SIE SIE AUF.

DETAILLIERTE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

DETAILLIERTE VORSCHRIFTEN ZUM WASSERPUMPENBETRIEB

- Die Verbindung mit dem Stromnetz soll von einer qualifizierten Elektrofachkraft, gemäß den geltenden lokalen Vorschriften (z. B. IEC 364).
- Vor dem Anschließen ans Netz prüfen Sie stets, dass die Netzspannung der auf dem Typenschild angegebenen Nennspannung des Gerätes entspricht.
- Das Gerät ist nur an die Elektroinstallation mit dem Differenzstromschutz, die Versorgung unterbrechen wird, falls der Leckstrom 30 mA innerhalb von 30 ms überschreiten wird, oder aber über einen Sicherheitstransformator anzuschließen.
- WARNUNG** Der Wasserstrom darf nicht auf Menschen, Elektrogeräte und die Pumpe selbst gerichtet werden.

- Pumpe darf nicht eingesetzt werden, wenn sich im Wasser Personen aufhalten.
- Zum Anschluss des Gerätes ist eine entsprechende Versorgungsleitung einzusetzen, die für den Betrieb im Freien geeignet ist.
- Falls die Leitung beim Betrieb beschädigt wird, schalten Sie unverzüglich die Netzversorgung aus. **DIE LEITUNG VOR DEM AUSSCHALTEN DER NETZVERSORGUNG NICHT BERÜHREN.**
- Kinder und Personen, die mit der Betriebsanleitung nicht vertraut sind, dürfen mit dem Gerät nicht arbeiten.
- Das Ziehen und Halten der Pumpe am Netzkabel ist zu vermeiden.
- Um sicheren Betrieb zu gewährleisten, sind nur Originalersatzteile bzw. vom Hersteller genehmigte Ersatzteile zu verwenden.
- Die Pumpe darf nicht eingesetzt werden, wenn das Netzkabel oder ein anderer wichtiger Geräte- oder Stromnetzteil z. B. Fehlerstrom-Schutzschalter, Wasserschläuche beschädigt sind.
- Die Pumpe ist zum Gebrauch im Haushalt bestimmt. Die Pumpe darf in Innenräumen und draußen gebraucht werden.
- Die Springbrunnenpumpe ist von der Versorgung zu trennen, falls Wartungsarbeiten vorgenommen werden.
- BEACHTEN** Der Bediener oder Benutzer haftet für Unfälle oder vorhandene Gefahren gegenüber anderen Personen oder der Umgebung.

AUFBAU UND ANWENDUNG

Die Gartenpumpe ist mit einem einphasigen Asynchronmotor angetrieben. Derartige Geräte werden zum Gießen und Bewässern von Rasenflächen, Gemüsebeeten in den Hausgärten und Schrebergärten breit angewandt. Die Gartenpumpe kann zum Fördern von Grund-, Regen- oder Schwimmbadwasser verwendet werden. Mit einem installierten Filter kann das Wasser ebenfalls von Teichen, Bäche, Wasserbehälter und Brunnen geschöpft werden. Maximale Temperatur des geförderten Wassers beim Betrieb darf +35°C nicht überschreiten. Die Gartenpumpe kann mit unterschiedlichen Rasensprengern verwendet werden.



Die Gartenpumpe ist für das Umpumpen von Trinkwasser nicht zugelassen.

Das Gerät darf zu Fördern von Flüssigkeiten bzw. entflammaren, gashaltigen oder explosiven Stoffen (wie z. B. Benzin, Petroleum oder Nitro-Verdünnungsmittel) eingesetzt werden. Keine aggressiven und ätzenden Flüssigkeiten (Säuren, Laugen, Salzwasser usw.) sowie Flüssigkeiten mit erosiven Stoffen (z. B. Sand) sind damit zu fördern.

Die Gartenpumpe darf nicht trocken und mit geschlossenem Abfluss laufen.

BESCHREIBUNG DER SEITEN MIT GRAPHIKEN

Die unten angeführte Nummerierung bezieht sich auf die Elemente des Gerätes, die auf den Seiten mit Graphiken dargestellt werden.

- Transporthaltegriff
- Kupplung
- Stutzen an der Druckleitung
- Einlaufstutzen
- Stutzen an der Saugleitung
- Ablasseckel
- Hauptschalter

* Es können Unterschiede zwischen der Abbildung und dem Produkt auftreten.

BESCHREIBUNG FÜR VERWENDETE GRAPHISCHE ZEICHEN



ACHTUNG



WARNUNG



MONTAGE/EINSTELLUNGEN



INFORMATION

AUSSTATTUNG UND ZUBEHÖR

- Kupplung - 2 St.
- Stutzen - 2 St.

VORBEREITUNG AUF DEN EINSATZ

AUFSTELLUNGSSORT



- Die Pumpe soll in einem trockenen Ort auf stabilem Untergrund, der für die Zufuhr von Frischluft innerhalb der Lüftungsöffnungen sorgen wird, aufgestellt werden.
- Die Pumpe ist in einer sicheren Entfernung von Wasserentnahme (min. 2 m) aufgestellt werden und die Distanz zur Wand soll mindestens 5 cm betragen.



Durch die Lüftungsöffnungen dürfen keine Verunreinigungen (wie Sand oder Boden) angesaugt werden.

SAUGLEITUNG ANSCHLIESSEN



Grundsätzlich wird empfohlen, ein Vorfilter und ein Rückschlagventil zu verwenden, um die lange Zeit bei erneutem Saugen und eine unnötige Zerstörung der Pumpe durch Steine oder andere harte Fremdkörper zu vermeiden.



Den Deckel von der Saugöffnung entfernen.

- Die Kupplung (2) in die Saugöffnung der Pumpe einschrauben und den Stutzen an der Saugleitung (5) montieren.
- Die Saugleitung (mit einer Spiralen Versteifung) an den Stutzen an der Saugleitung (5) anschließen.
- Die Saugleitung soll mit einer Gefälle von der Pumpe bis zur Wasserentnahmestelle (Abb. A) verlegt werden. Die Saugleitung darf über die Höhe der Pumpe nicht verlegt werden (Luftblasen in der Saugleitung verzögern das Ansaugen und machen es unmöglich) (Abb. B).
- Die Saug- und Druckleitung sind so anzubringen, dass sie auf die Pumpe keinen mechanischen Druck ausüben.
- Das Rückschlagventil und das Vorfilter sollen ausreichend im Wasser eingetauscht werden, damit die Pumpe nicht trocken läuft, falls der Wasserstand sinkt (Abb. C).



Undichte Saugleitung erschwert das Ansaugen von Wasser. Zum Anschließen der Saugleitung sind keine Schnellkupplungen zu verwenden. Keine Fremdkörper (wie Sand) ansaugen.

DRUCKLEITUNG ANSCHLIESSEN



Den Deckel von der Drucköffnung entfernen.

- Die Kupplung (2) in die Drucköffnung der Pumpe einschrauben und den Stutzen an der Druckleitung (3) montieren.
- Die Druckleitung an den Stutzen an der Druckleitung (3) anschließen.
- Bei einer Druckleitung mit kleinerem Durchmesser wird die Fördermenge reduziert.
- Beim Saugprozess sind alle Abschaltventile an der Druckleitung (z. B. Sprühdüsen usw.) zu öffnen, um die in der Saugleitung gefangene Luft zu befreien.

BETRIEB / EINSTELLUNGEN

INBETRIEBNAHME



- Das Gerät auf einem harten, ebenen und stabilen Untergrund aufstellen.
- Den Einlaufstutzen (4) aufdrehen und die Pumpe und das Gehäuse

mit Wasser füllen, bis das Wasser überlaufen wird (das Auffüllen der Saugleitung wird das Saugen beschleunigen) (Abb. D).

- Alle Abschaltventile an der Druckleitung (z. B. Sprühdüsen usw.) öffnen.
- Das Netzkabel anschließen und die Pumpe mit dem Hauptschalter (7) (Abb. E) einschalten.
- Das Ansaugen wird automatisch anfangen – das Wasser wird auf die max. Höhe bis 5 Minuten lang gefördert.
- Falls die Pumpe nach dem Beenden des Pumpvorgangs entfernt wird, so ist der Ablassdeckel (6) aufzudrehen und Wasser zu entleeren.
- Vor dem erneuten Gebrauch ist die Pumpe wieder mit Wasser zu füllen.



Vor dem Auffüllen ist die Gartenpumpe vom Stromnetz zu trennen.



Bei einem Rückschlagventil, das ein automatisches Entleeren der Saugleitung nach kurzem Unterbrechen des Betriebs verhindert, wird die Pumpe das Saugen, ohne sie aufzufüllen, fortsetzen.



Der Pumpenmotor wird gegen Überlast oder Überhitzung mit dem eingebautem Temperaturfühler geschützt. Bei Überhitzung wird der Temperaturfühler die Pumpe automatisch ausschalten, und nach dem Abkühlen selbsttätig erneut einschalten.



Falls die Pumpe na ca. 5 Minuten kein Wasser fördert, ist die auszuschalten und der Anschluss zu prüfen.

BEDIENUNG UND WARTUNG



Vor allen Montage-, Einstellungs-, Reparatur- oder Bediungsarbeiten trennen Sie den Stecker der Versorgungsleitung aus der Netzsteckdose.

WARTUNG



Die Gartenpumpe ist wartungsfrei. Um die Lebensdauer und den einwandfreien Betrieb zu verlängern, wird es empfohlen, Kontrollen und Pflege regelmäßig durchzuführen. Im Inneren des Gerätes gibt es keine Teile, die wartungsbedürftig sind.

AUFBEWAHREN



Vor dem geplanten längeren Stillstand oder der Winterzeit ist die Pumpe mit Wasser gründlich zu spülen, vollständig zu entleeren (Einfriergefahr) und in einem trockenen Ort aufzubewahren. Nach einer längeren Aufbewahrungszeit ist die Pumpe zu überprüfen, indem sie kurz eingeschaltet und ausgeschaltet wird. Dabei ist zu beachten, ob der Lüfter auf dem Laufrad richtig gedreht wird.



Alle Störungen sind durch den autorisierten Kundendienst des Herstellers zu beheben.

TECHNISCHE PARAMETER

NENNWERTE

Gartenpumpe	
Parameter	Wert
Versorgungsspannung	230V AC
Versorgungsfrequenz	50 Hz

Неннаяleistung	1200 Watt
Schutzklasse	I
Schutzart	IPX4
Max. Förderhöhe	46 m
Max. Wassertiefe	8 m
Durchmesser des Stutzens	1 1/4" 1"
Leistung	3,800 l/h
Betriebstemperaturbereich	5°C ÷ 40°C
Max. Wassertemperatur	35°C
Gewicht	7.7 kg
Herstellungsjahr	2015

LÄRM- UND SCHWINGUNGSANGABEN

Schalldruckpegel $L_{pA} = 82,3 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$

Schalleistungspegel $L_{wA} = 85 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$

UMWELTSCHUTZ

	Werfen Sie elektrisch betriebene Produkte nicht in den Hausmüll, sondern einer umweltgerechten Wiederverwertung zuführen. Fragen Sie den Vertreiber oder lokale Verwaltung nach Informationen über die Entsorgung. Elektro- und Elektronik- Altgeräte enthalten Substanzen, die für die Umwelt nicht neutral sind. Das der Wiederverwertung nicht zugeführte Gerät stellt eine potentielle Gefahr für die Umwelt und Gesundheit der Menschen dar.
---	---

* Änderungen vorbehalten.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (nachfolgend: „Grupa Topex“) teilt mit, dass alle Urheberrechte auf den Inhalt der vorliegenden Betriebsanleitung (nachfolgend: „Betriebsanleitung“), darunter u. a. derer Text, Bilder, Schemata, Zeichnungen, sowie Anordnung, ausschließlich Grupa Topex angehören und laut Gesetz über das Urheberrecht und verwandte Rechte vom 4. Februar 1994 (GBI. 2006 Nr. 90 Pos. 631 mit späteren Änderungen) rechtlich geschützt werden. Das Kopieren, Verarbeiten, Veröffentlichungen sowie Modifizieren der gesamten Betriebsanleitung bzw. derer Einzelelemente für kommerzielle Zwecke ohne Einwilligung von Grupa Topex in Schriftform ist streng verboten und kann zivil- und strafrechtlich verfolgt werden.



ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ

НАСОС САДОВЫЙ 52G460

ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА СЛЕДУЕТ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО И СОХРАНИТЬ ЕГО В КАЧЕСТВЕ СПРАВОЧНОГО МАТЕРИАЛА.

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

БЕЗОПАСНАЯ РАБОТА С НАСОСОМ ДЛЯ ВОДЫ

- Подключать оборудование к сети должен специалист-электрик, в соответствии с действующими национальными правилами (например, IEC 364).
- Перед включением оборудования в сеть убедитесь, что напряжение сети соответствует напряжению, указанному на шильдике насоса.
- Насос должен иметь питание через изолированный трансформатор или через УЗО с номинальным током срабатывания не более 30 мА.
- ВНИМАНИЕ.** Запрещается направлять выходящую из насоса струю воды на людей, электрооборудование и на сам насос.
- При обслуживании плавательных бассейнов запрещается использование насоса, когда люди находятся в воде.
- Для подключения насоса используйте соответствующий шнур питания, предназначенный для работы вне помещений.
- Если во время работы шнур питания будет поврежден, немедленно отключите насос от сети. **НЕ ПРИКАСАЙТЕСЬ К ШНУРУ, НЕ ОТКЛЮЧИВ ПИТАНИЕ.**
- Запрещается обслуживать насос детям и лицам, не ознакомившимся с руководством по эксплуатации.
- Запрещается тянуть, а также поддерживать насос за шнур питания или шланг.

- В целях безопасности используйте только оригинальные или рекомендованные производителем запасные части.
- Запрещается эксплуатировать насос в случае повреждения шнура питания или других комплектующих, например, устройства защитного отключения, шланга и т.п.
- Насос предназначен для бытового использования. Насос может работать внутри и снаружи помещений.
- На время проведения технического обслуживания отключайте насос от сети.
- ПОМНИТЕ,** что ответственность за ущерб окружающей природной среде, либо за несчастные случаи перед третьими лицами несет оператор (пользователь).

КОНСТРУКЦИЯ И ПРИМЕНЕНИЕ

Садовый насос оборудован однофазным коллекторным двигателем. Оборудование данного типа широко применяется для полива и орошения газонов и грядок на садовых, огородных и дачных участках. Насос может использоваться для перекачки грунтовых вод, дождевой, воды или очистки и иного обслуживания плавательных бассейнов. При установке фильтра, забор воды возможен из прудов, ручьев, водных резервуаров и колодцев. Насосы работают с водой, максимальная температура которой при перекачивании не должна превышать +35°C. Садовый насос может работать с различной оросительной техникой.



Запрещается использовать садовый насос для перекачки питьевой воды.

Запрещается использовать насос для перекачки горючих жидкостей и веществ, а также газообразных и взрывоопасных веществ (таких, как, к примеру, бензин, керосин, нитрорастворитель и т.п.). Запрещается перекачивать агрессивную и едкую жидкость (кислоты, щелочи, соленая вода и т.п.), а также абразивные вещества (например, песок). Запрещается работа насоса «в сухую», а также с перекрытым сливом воды.

ОПИСАНИЕ К ГРАФИЧЕСКИМ ИЗОБРАЖЕНИЯМ

Перечисленная ниже нумерация касается элементов инструмента, представленных на страницах с графическими изображениями.

1. Ручка для переноски
2. Муфта
3. Патрубок напорного шланга
4. Пробка заливного отверстия
5. Входной патрубок всасывающего шланга
6. Пробка сливного отверстия
7. Кнопка включения

* Внешний вид приобретенного электроинструмента может незначительно отличаться от изображенного на рисунке.

ОПИСАНИЕ ПИКТОГРАММ



ВНИМАНИЕ



ВНИМАНИЕ - ОПАСНОСТЬ!



СБОРКА/НАСТРОЙКА



ИНФОРМАЦИЯ

ОСНАЩЕНИЕ И ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

- | | |
|-------------|---------|
| 1. Муфта | - 2 шт. |
| 2. Патрубок | - 2 шт. |

ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ



РАБОЧЕЕ МЕСТО НАСОСА

- Насос устанавливайте на сухом, стабильном основании, обеспечивающем свободный воздухообмен в зоне дренажных отверстий.

VERTO

- Устанавливайте насос на безопасном расстоянии от источника водоснабжения (мин. 2 м), а расстояние от насоса до стены должно составлять, минимум, 5 см.



Через дренажные отверстия насоса внутрь могут попадать загрязнения (например, песок или земля).

ПОДКЛЮЧЕНИЕ ВСАСЫВАЮЩЕГО ШЛАНГА



Рекомендуем использовать входной фильтр и обратный клапан, чтобы сократить время засасывания и предупредить повреждение насоса, вызванное камнями или другими твердыми инородными телами.



Выньте пробку-заглушку из засасывающего отверстия.

- Ввинтите муфту (2) в засасывающее отверстие насоса и вставьте патрубок всасывающего шланга (5).
- Закрепите всасывающий шланг (спиральный) во входной патрубок (5).
- Всасывающий шланг должен иметь уклон от насоса в сторону источника водоснабжения (рис. А). Не размещайте всасывающий шланг над насосом (пузырьки воздуха во всасывающем шланге замедляют и препятствуют засасыванию) (рис. В).
- Всасывающий и напорный шланги закрепите таким образом, чтобы исключить механический нажим на насос.
- Обратный клапан и входной фильтр необходимо глубоко погрузить в воду, чтобы избежать работы насоса «в сухую» в случае, если уровень воды снизится (рис. С).



Негерметичный всасывающий шланг усложнит забор воды. Для подключения всасывающего шланга не следует использовать быстроразъемные муфты. Предотвращайте засасывание инородных тел (например, песка).

ПОДКЛЮЧЕНИЕ НАПОРНОГО ШЛАНГА



Выньте пробку-заглушку из нагнетательного отверстия.

- Ввинтите угловую муфту (2) в нагнетательное отверстие и закрепите патрубок напорного шланга (3).
- Наденьте напорный шланг на патрубок (3).
- Если диаметр напорного шланга будет меньше, это уменьшит производительность нагнетания.
- Во время засасывания необходимо открыть все запорные клапаны напорного шланга (например, распыляющие сопла и т.п.), чтобы удалить присутствующий в шланге воздух.

РАБОТА / НАСТРОЙКА

ПУСК



- Поставьте насос на твердом, ровном и стабильном основании.
- Отвинтите пробку заливного отверстия (4) и заполните насос водой до тех пор, пока вода не начнет переливаться (заполнение водой всасывающего шланга ускорит засасывание) (рис. D).
- Откройте все запорные клапаны напорного шланга (например, распыляющие сопла и т.п.)
- Подключите шнур питания к сети и нажмите на кнопку включения насоса (7) (рис. E).
- Засасывание начнется автоматически – максимальная высота подъема будет достигнута в течение 5 минут.
- Если после завершения работы вы хотите убрать насос, отвинтите сливную пробку (6) и слейте воду.
- Перед следующим использованием необходимо вновь заполнить насос водой.



Перед заполнением садового насоса водой, обязательно отключите его от сети.



В случае использования обратного клапана, который предотвращает автоматическое опорожнение всасывающего шланга, после кратковременного перерыва насос автоматически начнет засасывание без необходимости заполнения его водой.



Двигатель насоса защищен от перегрузок и перегрева датчиком температуры. В случае перегрева, датчик температуры автоматически отключит насос, а после охлаждения автоматически включит.



В случае если насос в течение 5 минут не перекачивает воду, выключите его и проверьте подключение.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



Приступая к каким-либо действиям, связанным со сборкой, настройкой, ремонтом или обслуживанием, отключите оборудование от сети.

УХОД



Садовый насос не требует специального ухода. Однако, для продления срока службы и бесперебойной эксплуатации, рекомендуем периодически контролировать насос. Внутри насоса нет элементов, требующих смазки.

ХРАНЕНИЕ



Если планируется длительный перерыв в работе, либо перед простоем в зимний период, тщательно промойте насос водой, затем полностью слейте воду (чтобы предотвратить замерзание), храните в сухом месте. После длительного хранения проверьте насос, включая и выключая его на короткие промежутки времени, обращая при этом внимание на правильную работу вентилятора на роторе.



Все неполадки должны устраняться авторизованной сервисной мастерской производителя.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

НОМИНАЛЬНЫЕ ДАННЫЕ

Насос садовый	
Параметр	Значение
Напряжение питания	230 В АС
Частота тока питания	50 Гц
Номинальная мощность	1200 Вт
Класс защиты	I
Степень защиты	IPX4
Макс. напор	46 м
Макс. глубина всасывания	8 м
Диаметр входного патрубка	1 1/4" 1"
Производительность	3800 л/ч
Диапазон рабочих температур	5°C÷40°C
Макс. температура воды	35°C
Вес	7,7 кг
Год выпуска	2015

ІНФОРМАЦІЯ ОБ УРОВНЕ ШУМА И ВИБРАЦИИ

Уровень акустического давления: $L_p = 82,3 \text{ дБ(А)}$ $K=3 \text{ дБ(А)}$

Уровень акустической мощности: $L_w = 85 \text{ дБ(А)}$ $K=3 \text{ дБ(А)}$

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Электроприборы не следует выбрасывать вместе с домашними отходами, их следует передать в специальный пункт утилизации. Информацию на тему утилизации может предоставить продавец изделия или местные власти. Электронное и электрическое оборудование, отработавшее свой срок эксплуатации, содержит опасные для окружающей среды вещества. Оборудование, не подвергнутое процессу вторичной переработки, является потенциально опасным для окружающей среды и здоровья человека.

* Оставляем за собой право вводить изменения.

Компания „TOPEX Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa, расположенная в Варшаве по адресу: ul. Pograniczna 2/4 (далее „TOPEX“) сообщает, что все авторские права на содержание настоящей инструкции (далее „Инструкция“), в т.ч. текст, фотографии, схемы, рисунки и чертежи, а также компоновка, принадлежат исключительно компании TOPEX и защищены законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (Вестник законодательных актов РП № 90 поз. 631 с послед. изм.). Копирование, воспроизведение, публикация, изменение элементов инструкции без письменного согласия компании TOPEX строго запрещено и может повлечь за собой гражданскую и уголовную ответственность.



ПЕРЕКЛАД ІНСТРУКЦІЇ З ОРИГІНАЛУ

НАСОС САДОВИЙ 52G460

УВАГА! ПЕРШ НІЖ ПРИСТУПАТИ ДО ЕКСПЛУАТАЦІЇ ІНСТРУМЕНТУ, СЛІД УВАЖНО ОЗНАЙОМИТИСЯ З ЦІЄЮ ІНСТРУКЦІЄЮ Й ЗБЕРЕГТИ ЇЇ У ДОСТУПНОМУ МІСЦІ.

ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ПІД ЧАС КОРИСТУВАННЯ САДОВИМ НАСОСОМ

ДОДАТКОВІ ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ПІД ЧАС КОРИСТУВАННЯ ВОДЯНИМ НАСОСОМ

- Підключення до мережі живлення повинен виконувати виключно кваліфікований електрик згідно з державною нормативною документацією (напр., IEC 364).
- Перш ніж увімкнути устаткування до мережі живлення, слід упевнитися, що значення напруги, що вказане на табличці з даними, співпадає з таким мережі.
- Підключення устаткування до мережі повинно відбуватися через автомат розмикання, що перериває подавання струму на устаткування у разі перевищення його номінального значення у 30 мА протягом 30 мсек. або через роздільний трансформатор.
- ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!** Забороняється скеровувати водяний потік з насоса у бік людей, електричне устаткування та на власне насос.
- Забороняється використовувати насос, якщо у воді знаходяться люди.
- До підключення устаткування допускається використовувати мережевий шнур, що годиться до експлуатації назовні приміщень.
- Якщо протягом роботи мережевий шнур буде пошкоджено, устаткування слід безумовно відключити від мережі.
НЕ ДОПУСКАЄТЬСЯ ТОРКАТИСЯ ДРОТУ ДО ВІД'ЄДНАННЯ ЙОГО ВІД МЕРЕЖІ!
- Діти та особи, що не ознайомлені з цією інструкцією, не допускаються до користування й оперування насосом.
- Не допускається підіймати та утримувати насос за мережевий шнур або шланг.
- Не допускається використовувати неоригінальні чи незатверджені виробником запчастини, оскільки нехтування цим правилом здатне знизити рівень безпеки устаткування.

- Забороняється користуватися устаткуванням, якщо мережевий шнур, або інші важливі елементи конструкції устаткування або мережі, напр., пристрій захисного відключення, шланги, пошкоджено.
- Насос призначений до використання у хатньому господарстві. Насос допускається використовувати як у приміщенні, так і поза ним.
- Перш ніж заходитись приготувати устаткування до зберігання, його слід від'єднати від мережі живлення.
- УВАГА!** Оператор або користувач несуть відповідальність за випадки травматизму чи їх загрози по відношенню до третіх осіб та оточуючого середовища.

БУДОВА І ПРИЗНАЧЕННЯ

Устаткування працює від однофазного індукційного двигуна. Пристрої цього типу широко використовуються для поливу газонів, городини на присадибних ділянках й у садовгородних господарствах. Садовий насос допускається використовувати для нагнітання ґрунтових, дощових вод або води з плавальних басейнів. За умови встановлення фільтру воду також допускається відбирати зі ставків, струмків, резервуарів і колодязів. Максимальна температура перекачуваної води протягом роботи не повинна перевищувати +35°C. Садовий насос може підключатися для живлення різноманітних газонних зрошувальних систем.



Садовий насос не призначений для подавання питної води.

Не допускається використовувати устаткування для перекачування легкозаймистої рідини або речовини, газоподібної чи вибухонебезпечної речовини (напр., бензину, нафти або розчинника для нітрофарб). Не допускається перекачувати агресивні та їдкі речовини (кислоти, луги, морську воду тощо), а також рідини з вмістом ерозійних речовин (напр., важкий пісок).

Не допускати «сухої» роботи садового насоса або його роботи з перекритим випускним отвором.

ОПИС МАЛЮНКІВ

Перелік елементів зовнішнього вигляду електроінструменту, що зазначений нижче, стосується малюнків до цієї інструкції.

1. Руків'я транспортне
2. Коліно
3. Пацівок шлангу високого тиску
4. Кришка горловини
5. Пацівок шлангу всисання
6. Кришка спускного отвору
7. Кнопка ввімкнення

* Існує можливість відмінності між фактичним зовнішнім виглядом електроінструменту та таким, що зображений на малюнку

ОПИС ГРАФІЧНИХ СИМВОЛІВ



УВАГА!



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ



МОНТАЖ/НАЛАШТУВАННЯ



ІНФОРМАЦІЯ

ПРИНАЛЕЖНОСТІ Й АКСЕСУАРИ

1. Коліно - 2 шт.
2. Пацівок - 2 шт.

ПІДГОТОВКА ДО РОБОТИ

МІСЦЕ ВСТАНОВЛЕННЯ НАСОСУ



- Насос встановлюють на стабільній основі у сухому місці, яке забезпечує вільний приплив повітря до отворів аератору.

VERTO

- Насос встановлюють на безпечній відстані від джерела відбору води (не менше 2 м), натомість відстань до стіни повинна складати не менше 5 см.



Не допускати засисання до отворів аератору бруду (напр., піску або землі).

ПІДКЛЮЧЕННЯ ШЛАНГУ ВСИСАННЯ



Як правило, рекомендується встановлення фільтра на вході та зворотного клапану з метою уникнення довгого часу чергового всисання й непотрібного пошкодження насоса каменем або іншим твердим стороннім тілом.



Витягніть корок з отвору всисання.

- Нагвинтіть коліно (2) на отвір всисання насосу й встановить пацівок шлангу всисання (5).
- Надіньте шланг всисання (зі спіральним армуючим волокном) на пацівок шлангу всисання (5).
- Шланг всисання повинен вкладатися під уклін від насосу до місця відбору води (мал. А). Не рекомендується вкладати шланг всисання вище рівня насоса (бульбашки повітря у шлангу всисання зменшують ефективність або навіть унеможливають всисання води) (мал. В).
- Закріпіть шланги всисання й нагнітання таким чином, щоб вони не спричиняли механічного тиску на насос.
- Зворотній клапан і фільтр на вході повинні досить глибоко занурюватися у воду з метою уникнення «сухої» роботи насосу після спадання рівня води (мал. С).



Нещільно закріплений шланг всисання зменшує ефективність роботи насоса. Під час під'єднання шлангу всисання не допускається використовувати швидкокорозійну арматуру. Уникайте всисання сторонніх об'єктів (напр., піску).

ПІДКЛЮЧЕННЯ ШЛАНГУ ВСИСАННЯ



Витягніть корок з отвору нагнітання.

- Нагвинтіть коліно (2) на отвір нагнітання насосу й встановить пацівок шлангу високого тиску (3).
- Надіньте шланг високого тиску на пацівок шлангу високого тиску (3).
- У випадку використання шлангу високого тиску меншого діаметру об'єм перекачуваної води скорочується.
- Під час всисання води слід відкрити усі крани з боку нагнітання (напр., спринклери тощо), щоб наявне у шлангу всисання повітря могло вийти.

ПОРЯДОК РОБОТИ/РОБОЧИ НАЛАШТУВАННЯ

ВВІМКНЕННЯ



- Встановіть устаткування на твердій, рівній та стійкій поверхні.
- Вигвинтіть корок горловини (4) й наповніть насос і його корпус водою, доки вода не почне переливатися через край (наповнення контуру всисання дозволяє прискорити процес всисання) (мал. D).
- Відкрите всі крани з боку нагнітання (напр., спринклери тощо).
- Вставте виделку в розетку й увімкніть насос кнопкою ввімкнення (7) (мал. E).
- Всисання починається автоматично: подавання води на макс. висоту може тривати до 5 хвилин.
- Якщо після завершення перекачування води насос треба сховати на зберігання, його слід осушити, для чого слід відкрити

кришку спускного отвору (6) й злити воду.

- Перед черговим використанням знову наповніть насос водою.



Перш ніж наповнювати насос водою, від'єднайте його від мережі живлення.



У випадку використання зворотного клапану, який запобігає самочинному спорожненню шлангу всисання у випадку короткотермінової перерви у роботі, насос самочинно всмоктує воду й не вимагає заповнення водою.



Двигун насоса захищений від перевантаження та перегрівання завдяки вбудованому датчу температури. У випадку перегрівання датчу температури автоматично вимикає насос, а після охолодження знову вмикає його.



Якщо насос не перекачує воду протягом 5 хвилин, його слід вимкнути й перевірити усі з'єднання.

ЗБЕРІГАННЯ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ



Перш ніж регулювати, ремонтувати устаткування або виконувати регламентні роботи з ним, його слід вимкнути кнопкою ввімкнення й витягти виделку з розетки.

ДОГЛЯД



Садовий насос не передбачає технічного обслуговування. Однак, з метою подовження ресурсу та безвідмовної експлуатації насоса рекомендується регулярно перевіряти його стан і проводити регламентні роботи. Разом із тим конструкція устаткування не передбачає частин, які б вимагали регламентних робіт.

ЗБЕРІГАННЯ



Перед довгим періодом зберігання або на зиму насос належить ретельно промити водою, злити всі рідини й опорожнити (небезпека замерзання всередині й зберігати у сухому місці). Після довгого періоду зберігання слід перевірити стан насоса шляхом його вмикання та вимикання на короткий час водночас перевіряючи, чи вентилятор, насаджений на ротор, обертається правильно.



У разі будь-яких неполадок слід звертатися до авторизованого сервісного центру компанії.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

НОМІНАЛЬНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Насос садовий	
Характеристика	Показник
Напруга живлення	230 В зм.ст.
Частота струму	50 Hz
Номінальна потужність	1200 Вт
Клас електроізоляції	I
Ступінь захисту	IPX4
Макс. висота піднімання води	46 м
Макс. глибина резервуару з водою	8 м

Діаметр пацівка	1¼" 1"
Видатність	3800 л/год.
Діапазон робочих температур	5÷40°C
Макс. температура води	35°C
Вага	7,7 кг
Рік виготовлення	2015

ІНФОРМАЦІЯ ПРО РІВЕНЬ ШУМУ І КОЛИВАНЬ

Рівень тиску галасу: $L_{pA} = 82,3$ дБ (А) $K = 3$ дБ (А)

Рівень акустичної потужності: $L_{wA} = 85$ дБ (А) $K = 3$ дБ (А)

ОХОРОНА СЕРЕДОВИЩА

	Зужиті продукти, що працюють на електричному живленні, не слід викидати разом з побутовими відходами, а утилізувати в спеціальних закладах. Відомості про утилізацію можна отримати в продавця продукції чи в органах місцевої адміністрації. Відпрацьовані електричні та електронні прилади містять речовини, що не є сприятливими для природного середовища. Обладнання, що не передається до переробки, може становити небезпеку для середовища та здоров'я людини.
---	--

* Виробник залишає за собою право вносити зміни.

«Grupa Torhex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, з юридичною адресою в Варшаві, ul. Pograniczna 2/4, (тут і далі згадуване як «Grupa Torhex») сповіщає, що всі авторські права на зміст даної інструкції (тут і далі називаної «Інструкція»), в тому на її текст, розміщені світліни, схематичні рисунки, креслення, а також розташування текстових і графічних елементів належать виключно до Grupa Torhex і застережені відповідно до Закону від 4 лютого 1994 року «Про авторське право й споріднені права» (див. орган держдрук Польщі «Dz. U.» 2006 № 90 п. 631 з подальш. зм.). Копіювання, переробка, публікація, переробка в комерційних цілях всієї Інструкції чи окремих її елементів без письмового дозволу Grupa Torhex суворо заборонене. Недотримання до цієї вимоги тягне за собою цивільну та карну відповідальність



ЕРЕДЕТИ HASZNÁLATI UTASÍTÁS FORDÍTÁSA

KERTI SZIVATTYÚ 52G460

FIGYELEM: AZ SZIVATTYÚ ÜZEMBE HELYEZÉSE ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL EZT A HASZNÁLATI UTASÍTÁST ÉS ŐRIZZE MEG KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁS CÉLJÁRA.

RÉSZLETES BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

A SZIVATTYÚ HASZNÁLATÁNAK BIZTONSÁGI RENDSZABÁLYAI

- A bekötést az elektromos hálózatra csak szakképzett villanyszerelő végezheti, az érvényes helyi előírásoknak (pl. IEC 364) megfelelően.
- A hálózatra csatlakoztatás előtt győződjön meg arról, hogy a helyi hálózati feszültség megegyezik-e az adattáblán feltüntetett tápfeszültséggel.
- A szivattyút kizárólag a 30 mA-t meghaladó hibaáram esetén max. 30 ms elteltével az áramkört megszakító áramvédő kapcsolóval (Fi-relé) biztosított hálózati áramkörhöz, vagy biztonsági transzformátorhoz szabad csatlakoztatni.
- FIGYELMEZTETÉS.** A szivattyúból származó vízsugarat tilos személyekre, elektromos berendezésekre és magára a szivattyúra irányítani.
- A szivattyú alkalmazása tilos, ha emberek vannak a vízben.
- A szivattyú csatlakoztatásához megfelelő, kültéri alkalmazásra alkalmas hálózati csatlakozóvezetékét használjon.
- Ha a hálózati csatlakozókábel működtetés közben megsérül, azonnal áramtalanítsa a szivattyút. **AZ ÁRAMTALANÍTÁS ELŐTT NE ÉRINTSE A Vezetéket.**
- Ne engedje meg a szivattyú használatát gyermekeknek és a használati utasítást nem ismerő személyeknek.
- A szivattyút tilos a hálózati csatlakozóvezetékénél vagy a víztömlőnél fogva húzni, megemlíni.
- A biztonság megőrzése érdekében kizárólag eredeti, vagy a gyártó által tanúsított cserealkatrészeket használjon.
- Tilos a szivattyút használni, ha a hálózati csatlakozóvezeték vagy a berendezés, a hálózat más lényeges eleme, pl. az áramvédő

kapcsoló, a víztömlő sérült.

- A szivattyú rendeltetése szerint háztartási használatra készült. Üzemeltethető bel- és kültéren egyaránt.
- Karbantartási műveletekhez a szivattyút áramtalanítani kell.
- NE FELEDJE!** A berendezés kezelője, felhasználója felelős a balesetekért, illetve a környezet veszélyeztetéséért.

FELÉPÍTÉS, RENDELTETÉS

A kerti szivattyút egyfázisú aszinkron elektromotor hajtja meg. Az ilyen berendezéseket széles körben alkalmazzák gyepek, zöldségágyak öntözésére házi és kiskertekben. A kerti szivattyú alkalmazható talajvíz, esővíz, vagy úszómedencék vízének szivattyúzására. Felszerelt szűrővel szivattyúzható víz tavakból, patakokból, víztárolókból vagy kutakból is. A szivattyúzott víz hőmérséklete nem haladhatja meg a +35 °C-ot. A kerti szivattyú csatlakoztatható különféle kerti esőztetőkhöz.



Nem megengedett a kerti szivattyú alkalmazása ivóvíz szivattyúzására.

Tilos a szivattyút gyúlékony, robbanásveszélyes folyadékok, anyagok, gázok (pl. benzin, petróleum, nitro hígító) szivattyúzásához alkalmazni. Tilos agresszív, maró folyadékok (savak, lúgok, sós víz, stb.), valamint koptató anyagokat (pl. homokot) tartalmazó folyadékok szivattyúzása.

Tilos a kerti szivattyú működtetése szárazon, ill. elzárt nyomóoldali kifolyással.

AZ ÁBRÁK ÁTTEKINTÉSE

Az alábbi számozás a berendezés elemeinek a jelen használati utasítás ábrái szerinti jelöléseit követi.

1. Hordfogantyú
2. Csatlakozó
3. Magasnyomású tömlő csatlakozása
4. Beöntőnyílás dugó
5. Szívótömlő csatlakozása
6. Leeresztő nyílás dugója
7. Kapcsoló

* Előfordulhatnak különbségek a termék és az ábrák között.

AZ ALKALMAZOTT PIKTOGRAMOK LEÍRÁSA



FIGYELEM



FIGYELMEZTETÉS



ÖSSZESZERELÉS / BEÁLLÍTÁS



TÁJÉKOZTATÓ

TARTOZÉKOK, KIEGÉSZÍTŐ FELSZERELÉSEK

1. Csatlakozó - 2 db
2. Csatlakozó csomagtartó - 2 db

FELKÉSZÍTÉS AZ ÜZEMBEHELYEZÉSRE

A SZIVATTYÚ FELÁLLÍTÁSÁNAK HELYE



- A szivattyút száraz, stabil, a szellőzőnyílásokon szabad légáramlást biztosító helyen kell felállítani.
- A szivattyút a vízvétel helyétől biztonságos távolságra (min. 2 m) kell felállítani, a faltól való távolsága pedig ne legyen kisebb, mint 5 cm.



A szellőzőnyílásokon nem szívódhat fel szennyeződés (pl. homok, föld).

VERTO

A SZÍVÓTÖMLŐ CSATLAKOZTATÁSA



Ajánlott előszűrő és visszacsapószelep alkalmazása, elkerülendő a túl hosszú ismételt felszívást, ill. a szivattyú károsítását kövek, más szilárd idegen testek által.



Vegye ki a szívócsont dugóját.

- Csavarja be a (2) csatlakozót a szivattyú szívócsontjába, és rögzítse a szívótömlő (5) csatlakozását.
- Szerelje a szívótömlőt (a spirális merevítésűt) a szívótömlő (5) csatlakozására.
- A szívótömlőnek lejtősen kell vezetnie a szivattyútól a vízvétel helyére (A. ábra). Ne vezesse a szívótömlőt a szivattyúnál magasabban (a légbuborékok a szívótömlőben ilyenkor késleltetik, esetleg ellehetetlenítik a felszívást) (B. ábra).
- A szívótömlőt és a magasnyomású tömlőt rögzítse oly módon, hogy ne okozzanak mechanikus feszültséget a szivattyúban.
- A szűrőnek és a visszacsapószelepnek elég mélyen kell a vízbe merülniük ahhoz, hogy elkerülhető legyen a szivattyú működése szárazon, ha a vízszint lecsökken (C. ábra).



A tömítetlenszívótömlő megnehezíti a vízfelszívást. A szívótömlő csatlakoztatásához ne használjon gyorscsatlakozókat. Kerülje idegen testek (pl. homok) beszívását.

A MAGASNYOMÁSÚ TÖMLŐ CSATLAKOZÁSA



Vegye ki a nyomócsont dugóját.

- Csavarja be a (2) könyökcsonkcsatlakozót a szivattyú nyomócsontjába, és rögzítse a magasnyomású tömlő (3) csatlakozását.
- Szerelje a magasnyomású tömlőt a magasnyomású tömlő (3) csatlakozására.
- Kisebb átmérőjű magasnyomású tömlő alkalmazásával csökken a szivattyú vízszállító teljesítménye.
- A felszívás idején az összes zárószelepet ki kell nyitni a magasnyomású tömlőn (pl. a peremetező fűvókákat), hogy a szívótömlőben lévő levegőnek legyen hol eltávoznia.

MUNKAVÉGZÉS / BEÁLLÍTÁSOK

BEÜZEMELÉS



- A szivattyút állítsa szilárd, egyenletes, stabil felületre.
- Csavarja ki a beöntőnyílás (4) dugóját és töltsd föl a szivattyút és házát vízzel egészen túlfolyásig (a szívótömlő feltöltése vízzel meggyorsítja a felszívást) (D. ábra).
- A felszívás idején az összes zárószelepet ki kell nyitni a magasnyomású tömlőn (pl. a peremetező fűvókákat).
- Csatlakoztassa a hálózati csatlakozóvezetékét a hálózathoz és indítsa be a szivattyút a (7) kapcsolóval (E. ábra).
- A felszívás automatikusan megindul – a víz szállítása a max. magasságra legfeljebb 5 percig tarthat.
- Ha a szivattyúzás befejeztével a szivattyút üzemben kívül helyezi, csavarja ki a leeresztő nyílás (6) dugóját, a víz leeresztéséhez.
- A következő üzembehelyezésnél a szivattyút újra töltsd fel vízzel.



Áramtalanítsa a kerti szivattyút vízzel feltöltése előtt.



Ha a szívótömlő kiürülését megakadályozó visszacsapószelepet szerelt be, akkor rövid szünet után a szivattyú automatikusan indítja a felszívást, nem szükséges újra vízzel feltölteni.



A szivattyú motorját beépített hőmérséklet-érzékelő védi a túlterhelés, a túlmelegedés ellen. Túlmelegedés esetén a hőmérséklet-érzékelő automatikusan kikapcsolja a szivattyút, lehűlés után pedig a szivattyú automatikusan újraindul.



Ha a szivattyú kb. 5 perc után sem működik, kapcsolja ki, és ellenőrizze a csatlakozásokat.

KEZELÉS, KARBANTARTÁS



Bármilyen szerelési, beállítási, javítási vagy karbantartási művelet megkezdése előtt húzza ki a hálózati csatlakozót az aljzatból.

KARBANTARTÁS



A kerti szivattyú alapján véve nem igényel időszakos karbantartást. A tartósság és az üzembiztos működés időszakának meghosszabbításához ajánlott ugyanakkor időszakos ellenőrzése és ápolása. A berendezésben nincsenek karbantartást igénylő alkatrészek.

TÁROLÁS



Tartósabb használaton kívül helyezés, ill. a téli időszak beállta előtt a szivattyút vízzel alaposan ki kell öblíteni, majd teljesen ki kell üríteni (a fagyásveszély miatt), és száraz helyen kell tárolni. Hosszabb tárolás után a szivattyút ellenőrizni kell rövid idejű be, majd kikapcsolással, megfigyelve, hogy a motor forgórészéhez rögzített ventilátor szabályosan forog-e.



Bármiféle felmerülő meghibásodás javítását bízza márkaszervizre.

MŰSZAKI JELLEMZŐK

MŰSZAKI ADATOK

Kerti szivattyú	
Jellemző	Érték
Hálózati feszültség	230 V AC
Hálózati frekvencia	50 Hz
Névleges teljesítmény	1200 W
Érintésvédelmi besorolási osztály	I
Védettségi szint	IPX4
Max. vízszállítási magasság	46 m
Max. víztűrkör mélység	8 m
A csatlakozócsont átmérője	1 1/4" 1"
Teljesítmény	3800 l/h
Működési hőmérséklettartomány	5 °C ÷ 40 °C
Max. vízhőmérséklet	35 °C
Tömeg	7,7 kg
Gyártási év	2015

ZAJ- ÉS REZGÉSVÉDELMI ADATOK

Hangnyomás-szint: $L_{pA} = 82,3 \text{ dB(A)}$ K = 3 dB(A)

Hangteljesítmény-szint: $L_{wA} = 85 \text{ dB(A)}$ K = 3 dB(A)

KÖRNYEZETVÉDELLEM



Az elektromos üzemű termékeket ne dobja ki a házi szeméttel, hanem azt adja le hulladékkezelésre, hulladékgyűjtésre szakosodott helyen. A hulladékkezeléssel kapcsolatos kérdéseire választ kaphat a termék kereskedőjétől, vagy a helyi hatóságoktól. Az elhasznált elektromos és elektronikai berendezések a természeti környezetre ható anyagokat tartalmaznak. A hulladékkezelésnek, újrahasznosításnak nem alávetett berendezések potenciális veszélyforrást jelentenek a környezet és az emberi egészség számára.

* A változtatás joga fenntartva!

A „Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa (székhelye: Varsó, ul. Pograniczna 2/4) (a továbbiakban: „Grupa Topex”) kijelenti, hogy a jelen használati utasítás (továbbiakban „Használati Utasítás”) tartalmával – ideértve többek között annak szövegével, a felhasznált fényképekkel, vázlatokkal, rajzokkal, valamint a formai megjelenéssel – kapcsolatos összes szerzői jog a Grupa Topex kizárólagos tulajdonát képezi és mint ilyenek jogi védelem alatt állnak, az 1994. február 4-i, a szerzői és ahhoz hasonló jogokról szóló törvényben foglaltak szerint (Dz.U. (Törvényközlöny) 2006. évf. 90. szám 631. tétel, a későbbi változásokkal). A Használati Utasítás egészének vagy bármely részletének hasznoszerzés céljából történő másolása, feldolgozása, közzététele, megváltoztatása a Grupa Topex írásos engedélye nélkül polgárjogi és büntetőjogi felelősségre vonás terhe mellett szigorúan tilos.



TRADUCERE A INSTRUCTIUNILOR ORIGINALE

POMPA DE GRADINA 52G460

NOTA: ÎNAINTE DE UTILIZAREA UTILAJULUI, TREBUIE CITITE ATENT PREZENTELE INSTRUCTIUNI SI SA LE PASTREZI PENTRU VIITOR.

PRESCRIPTII AMANUNTITE DE SECURITATE

PRESCRIPTII AMANUNTITE REFERITOR LA POMPA DE APA

- Conectarea la rețeaua de alimentare cu tensiune trebuie să fie executată de electrician calificat și în conformitate cu prescrierile țării în vigoare (ex. IEC 364).
- Înainte de a conecta pompa la rețea, trebuie să te asiguri că, tensiunea de alimentare, corespunde cu tensiunea înscrisă pe lăcuța de fabricație a utilajului.
- Se cere ca, instalația electrică să fie înzestrată cu siguranță de diferență de curent, care va întrerupe alimentarea, în cazul în care curentul va depăși valoarea 30mA în timp mai scurt de 30 ms. sau prin intermediul transformatorului de siguranță.
- **AVERTIZARE.** Jetul de apă, nu poate fi îndreptat spre persoane, spre utilaj electric și nici spre utilajul ca atare.
- Nu este permisă utilizarea pompei când în apă se află oameni.
- Conectarea utilajului la rețeaua de alimentare cu tensiune, trebuie efectuată cu conductori destinați de a fi utilizați în afara încăperilor.
- Dacă în timpul lucrului, conductorul cu tensiune s-ar defecta, imediat trebuie întreruptă alimentarea cu tensiune. **NU ATINGE CONDUCTORUL ÎNAINTE DE AL DECONECTA DE LA ALIMENTAREA CU TENSIUNE.**
- Nu permite deservirea pompei de copii, sau de persoane care nu au citit cu atenție instrucțiunile de deservire.
- Nu este permis de a transporta sau deplasa pompa, ținând-o de conductorul de alimentare cu tensiune sau de conductorul de apă.
- Cu scopul de a asigura securitatea, utilizați numai piese de schimb originale, sau piese recomandate de producător.
- Nu este permisă utilizarea pompei, în cazul în care conductorul de alimentare cu tensiune sau ori ce altă piesă importantă a utilajului sau a instalației este defectată ex. dispozitivul diferenței de curent, furtunul de apă.
- Pompa este destinată de a fi utilizată în gospodării de casă. Poate fi utilizată atât în exteriorul cât și în interiorul încăperilor.
- Executând lucrări de conservare, pompa trebuie neapărat deconectată de la alimentarea cu tensiune.
- **DE RETINUT.** Operatorul sau uzufructuarul este direct răspunzător de eventualele accidente sau de pericole față de alte persoane sau față de mediu.

CONSTRUCTIA SI UTILIZAREA

Pompa de grădină este acționată de motor de inducție, monofazic. Asemenea utilaje sunt utilizate la stropirea și irigarea gazonelor, răzoarelor cu legume de pe lângă casă. Pompa de grădină, poate fi utilizată la aspirarea apei de de subsol, apei de ploaie sau apei din bazine de înot. Aplicând filtru, apa poate fi luată și din iazuri, pârâuri, diferite bazine de apă și din fânâni. Temperatura maximă a apei nu

poate depăși +35°C. Pompa de grădină poate fi utilizată în colaborarea cu diferite tipuri de irigații de gazon.



Nu este permisă utilizarea pompei de grădină la pomparea apei potabile.

Nu este permisă utilizarea utilajului la pomparea lichidelor sau substanțelor inflamabile, de gaze sau explosive (ex. benzină, naftă sau solvenți nitro). Deasemeni nu utilizați la pomparea lichidelor agresive și caustice (acide, baze, apă sărată etc) cât și lichie cu conținut de materiale corozive (ex. nisip). Este interzisă utilizarea pompei de grădină să funcționeze la uscat cât și atunci când nu este deschisă scurgerea apei.

DESCRIEREA PAGINILOR GRAFICE

Numerale de mai jos se referă doar la elementele utilajului prezentat în paginile grafice ale prezentei instrucțiuni.

1. Mânier de transport
2. Conector
3. Stuf de racordarea conductei de presiune
4. Dop la orificiul de umplere
5. Stuf de racordarea conductei de aspirație
6. Dop de astupare
7. Întrerupător

* Pot apărea diferențe mici între figură și produs.

DESCRIEREA SEMNELOR GRAFICE



ATENȚIE



AVERTISIMENT



MONTAJ / ASEZARI



INFORMATII

ÎNZESTRAREA SI ACCESORIILE

1. Conector - 2 buc.
2. Stuf - 2 buc.

PREGATIREA PENTRU LUCRU

LOC DE ASEZAREA POMPEI



- Pompa trebuie așezată la loc uscat și stabil, asigurând admisja liberă a aerului la orificiile de ventilare.
- Pompa trebuie așezată la o distanță sigură, față de locul de unde va trage apa (min. 2 m), iar distanța față de perete minim 5 cm.



Prin orificiile de ventilare nu pot fi supte murdării (ex. nisip sau pământ).

RACORDAREA CONDUCTEI DE ASPIRAȚIE



Se recomandă, utilizarea prefiltrului și supapă de reținere cu scopul scurtării timpului de aspirație cât și eventuala defectare a pompei, în urma aspirației de pietre sau alte corpuri străine, dure.



Scoate dopul obturator din orificiul de aspirație.

- Înșurubează conectorul (2) la orificiul de aspirație al pompei și montează stuful la conducta de aspirație (5).
- Montează conducta de aspirație (cu consolidare spirală) la stuful conductei de aspirație (5).
- Conductorul de aspirație, trebuie așezat în descășterea de la pompă

VERTO

spre locul de unde va fi trasă apa (fig. A). Nu așeza conducta de aspiracie mai sus de înălțimea pompei (bulele de aer din conducta de aspiracie întârzie și fac imposibilă aspirarea apei) (fig. B).

- Atât conducta de aspiracie cât și conducta de presiune, trebuie fixate în așa mod încât să nu formeze apăsare mecanică asupra pompei.
- Supapa de retenție și prefiltrul, trebuie cufundate suficient în apă, pentru ca pompa să nu funcționeze la uscat, în cazul în care oglinda apei se va coborî (fig. C).



Furtunul de aspirație nu este etanș, îngreunează absorbția apei. La conducta de aspirarea apei, nu utilizați conectoare rapide. Evitați absorbția corpurilor străine (ex. nisip).

CONECTORULUI CONDUCTEI DE PRESIUNE



Scoate dopul obturator, din orificiul de presarea apei.

- Înșurubează conectorul unghiular (2) la orificiul pompei de presarea apei și fixează ștuțul conductei de presare (3).
- Montează conducta de presare la ștuțul conductei de presare (3).
- Utilizând conductor de presiune cu diametrul mai mic, capacitatea va fi mai redusă.
- În timpul procesului de aspirare, trebuie deschise toate supapele de închidere din conducta cu presiune (ex. duzele de stropie etc.) având ca scop ca aerul să poată ieși din conducta de aspirare.

LUCRUL / AJUSTAREA

PORNIREA



- Așază utilajul pe teren rezistent, plat și stabil.
- Desfă capacul de umplere (4) și umple cu apă pompa și carcasa ei, până la preaplin (umplerea conductorului de aspirație grăbește aspirarea apei) (fig. D).
- Trebuie deschise toate supapele de închidere în conducta cu presiune (ex. duzele de stropie etc.).
- Conectează conductorul de alimentare cu tensiune și pornește pompa cu întrerupătorul ei (7) (fig. E).
- Aspirarea apei va începe automat – ridicarea apei la înălțimea maximă poate dura circa 5 minute.
- După terminarea lucrului, trebuie desfăcut capacul de scurgere (6), să se golească pompa de apă.
- Înainte de a începe următorul lucru, pompa trebuie umplută din nou cu apă.



Înainte de a umple pompa de grădină cu apă, neapărat trebuie deconectată de la alimentarea cu tensiune.



În cazul utilizării supapei de retenție, supapă care nu permite conductei de aspirarea apei să se golească și ca urmare, după o scurtă întrerupere de funcționare, pompa va aspira apa automat, fără a fi necesară umplerea ei din nou cu apă.



Motorul pompei este apărut față de supraîncălzire sau de supraîncălzire, datorită elementului sensibil la temperatură, montat de fabrică. În cazul în care motorul s-ar supraîncălzi, elementul sensibil deconectează automat pompa, iar după ce se răcește, conectează automat utilajul.



Dacă eventual, pompa după circa 5 minute nu trage apă, trebuie deconectată de la alimentare și verificate conexiunile.

DESERVIREA SI INTRETINEREA



Înainte de începe orice activitate de instalare, reglare, reparație sau serviere, trebuie să te asiguri că pompa este deconectată de la alimentarea cu tensiune.

INTRETINEREA



Pompa de grădină, de fapt, nu necesită revizie. Însă cu scopul prelungirii utilizării ei și exploatării fără deranjamente, totuși se recomandă controlarea și îngrijirea periodică. În interiorul utilajului nu sunt piese care ar necesita întreținere.

PASTRAREA



Prevăzând precum că pompa nu va fi utilizată lungă durată sau pe perioada de iarnă, trebuie bine clătită cu apă, apoi golită total de apă (riscul înghețării) și pusă la păstrare la loc uscat. După așa o perioadă de păstrare, pompa trebuie verificată, prin pornirea și oprirea ei pe o scurtă durată, atragând atenția dacă ventilatorul de pe rotor funcționează corect.



Tot felul de defecte trebuie eliminate de servisu autorizat al producătorului.

PARAMETRII TEHNICI

DATE NOMINALE

Pompa de grădină	
Parametru	Valoarea
Tensiunea de alimentare	230V AC
Frecvența	50 Hz
Putere nominală	1200 W
Clasa de protejare	I
Gradul de protejare	IPX4
Înălțimea max.de ridicarea apei	46 m
Adâncimea maximă a oglinzii apei	8 m
Diametrul ștuțului de racordare	1 1/4" 1"
Debit	3800 l/h
Domeniul temperaturii de lucru	5°C÷40°C
Temperatura maximă a apei	35°C
Greutatea	7,7 kg
Anul producției	2015

DATE REFERITOR LA ZGOMOT SI VIBRATII

Nivelul presiunii acustice: $L_p = 82,3 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$

Nivelul puterii acustice: $L_w = 85 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$

PROTEJAREA MEDIULUI



Produsele acționate electric nu pot fi aruncate la deșeuri menajere, trebuie predate la utilizarea lor de către întreprinderile corespunzătoare. Informații referitor la utilizare poate da vânzătorul produsului respectiv sau organele locale. Utilajele electrice și electronice uzate conțin substanțe dăunătoare mediului natural. Utilajele ne supuse reciclării sunt foarte periculoase pentru mediu și pentru sănătatea oamenilor.

* Rezervăm dreptul la introducerea schimbărilor

"Grupa Topex SRL" Societate comanditară cu sediul în Varșovia str.Pograniczna 2/4 (în continuare "Grupa Topex") informează că, toate drepturile de autor referitor la instrucțiunile prezente (în continuare "instrucțiuni") atât conținutul, fotografiile, schemele, desenele cât și compoziția, aparțin exclusiv Grupa Topex-ului fiind ocrotite de drept în baza legii din 4 februarie 1994, referitor la dreptul autorului și similare (Legea 2006 nr.90 poz.631 cu republicările ulterioare). Copierea, schimbarea, publicarea, modificarea parțială sau totală cu scop comercial fără acceptarea în scris a Grupa Topex-ului, este strict interzisă și poate fi trasă la răspundere de drept civil și penal.



PŘEKŁAD PŮVODNÍHO NÁVODU K POUŽÍVÁNÍ

ZAHRADNÍ ČERPADLO 52G460

POZOR: PŘED ZAHÁJENÍM POUŽÍVÁNÍ ELEKTRICKÉHO NÁŘADÍ SI PEČLIVĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A USCHOVEJTE JEJ PRO POZDĚJŠÍ POTŘEBU.

PODROBNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

PODROBNÉ POKYNY TÝKAJÍCÍ SE VODNÍHO ČERPADLA

- Připojení k elektrické síti musí být provedeno elektrikářem s příslušným oprávněním, v souladu s platnými národními předpisy (např. IEC 364).
- Před připojením k napájení se vždy přesvědčte, zda napájecí napětí odpovídá nominálnímu napětí uvedenému na typovém štítku.
- Čerpadlo smíte připojovat pouze k elektrické instalaci vybavené proudovým chráničem, který odpojí napájení v případě, že svodový proud překročí 30 mA po dobu kratší než 30 ms nebo prostřednictvím bezpečnostního transformátoru.
- **UPOZORNĚNÍ.** Proud vody z čerpadla nesmí být směřován na osoby, elektrické vybavení a na samotné zařízení.
- Nepoužívejte čerpadlo, pokud se ve vodě nachází lidé.
- K připojení nástroje používejte vhodný napájecí kabel určený pro použití mimo uzavřené prostory.
- Dojde-li při práci k poškození kabelu, neprodleně odpojte napájení.
- **NEDOTÝKEJTE SE KABELU PŘED ODPOJENÍM NAPÁJENÍ.**
- Čerpadlo nesmí být obsluhováno dětmi a osobami, které se neseznámily s návodem k obsluze.
- Čerpadlo nesmíte tahat a držet za napájecí kabel nebo vodní hadici.
- Pro zajištění bezpečnosti používejte výhradně originální náhradní díly nebo díly schválené výrobcem.
- Nepoužívejte čerpadlo, pokud je poškozený napájecí kabel, jiná důležitá součást zařízení nebo instalace, např. proudový chránič, vodní hadice apod.
- Čerpadlo je určeno k použití v domácnosti. Může být používáno v uzavřených prostorech i mimo ně.
- Pokud provádíte práce spojené s údržbou, odpojte čerpadlo od napájení.
- **MĚJTE NA PAMĚTI.** Operátor či uživatel zodpovídá za úrazy či vzniklé ohrožení jiných osob a okolí.

KONSTRUKCE A POUŽITÍ

Zahradní čerpadlo je napájeno jednofázovým indukčním motorem. Zařízení tohoto typu mají široké využití pro zalévání a zavlažování trávníků, zeleninových záhonů domácích zahrad a zahrádek v zahrádkářských koloniích. Zahradní čerpadlo může být používáno pro vytlačování spodních, dešťových, nebo vody z plaveckých bazénů. S namontovaným filtrem voda může být také odebírána z rybníků, potoků, vodních nádrží a studen. Maximální teplota vytlačované vody během práce nemůže přesahovat +35 °C. Zahradní čerpadlo může pracovat s různého druhu trávníkovými postřikovači.



Není přípustné využití zahradního čerpadla pro přečerpávání pitné vody.

Nepoužívejte zařízení k vytlačování kapalin nebo snadno hořlavých, plynových nebo výbušných látek (jako např. benzin, nafta nebo nitro ředidlo). Nevytlačujte agresivní nebo žíravé kapaliny (kyseliny, louhy, slaná voda apod.), stejně tak kapaliny s erozivními materiály (např. písek).

Je zakázán provoz zahradního čerpadla na sucho a také s uzavřeným odtokem.

POPIS STRAN S VYOBRAZENÍMI

Níže uvedené číslování se vztahuje k prvkům zařízení znázorněným na vyobrazeních v tomto návodu.

1. Přenášeč rukojeť
2. Spojka
3. Hrdlo tlakové hadice

4. Plnicí zátka
5. Hrdlo sací hadice
6. Vypouštěcí uzávěr
7. Zapínač

* Skutečný výrobek se může lišit od vyobrazení.

POPIS POUŽITÝCH GRAFICKÝCH OZNAČENÍ



POZOR



UPOZORNĚNÍ



MONTÁŽ/NASTAVENÍ



INFORMACE

VYBAVENÍ A PŘÍSLUŠENSTVÍ

1. Spojka - 2 ks
2. Hrdlo - 2 ks

PŘÍPRAVA K PRÁCI

MÍSTO NASTAVENÍ ČERPADLA



- Čerpadlo musí být nastaveno na suchém místě se stabilním podkladem zajišťujícím volný přívod vzduchu v okolí provzdušňovacích otvorů.
- Umístěte čerpadlo v bezpečné vzdálenosti od přívodu vody (min. 2 m), vzdálenost od zdi musí činit minimálně 5 cm.



Provzdušňovací otvory nesmí nasávat znečištění (např. písek nebo zeminu).

PŘIPOJENÍ SACÍHO KABELU



Obecně vzato se doporučuje použití vstupního filtru a zpětného ventilu, aby se zabránilo dlouhé době opětovného nasávání a zbytečného poškození čerpadla kameny nebo jinými tvrdými cizími tělesy.



Vytáhněte zásepku ze sacího otvoru.

- Našroubujte spojku (2) do sacího otvoru čerpadla a upevněte hrdlo sací hadice (5).
- Namontujte sací hadici (se spirální výztuhou) do hrdla sací hadice (5).
- Sací hadice musí být umístěna spádově od čerpadla do místa odebírání vody (**obr. A**). Nepokládejte sací kabel nad úroveň čerpadla (vzduchové bubliny v sacím kabelu opoždí a znemožňují nasávání) (**obr. B**).
- Upevněte sací a tlakovou hadici takovým způsobem, aby nevyvíjely žádný mechanický tlak na čerpadlo.
- Abychom se vyhnuli provozu čerpadla na sucho v případě, pokud poklesne stav vody (**obr. C**), zpětný ventil a vstupní filtr musí být ponořen dost hluboko ve vodě.



Netěsný sací kabel ztěžuje nasávání vody. Nepoužívejte rychlospojky k zapojení sacího kabelu. Je třeba zabránit nasávání cizích těles (např. písku).

PŘIPOJENÍ TLAKOVÉ HADICE



Vytáhněte zásepku z vytlačovacího otvoru.

- Našroubujte rohový spoj (2) do vytlačovacího otvoru čerpadla a

VERTO

upevněte hrdlo tlakové hadice (3).

- Namontujte tlakovou hadici k hrdlu tlakové hadice (3).
- Pokud používáte tlakovou hadici s menším průměrem, je výkonnost vytlačování redukována.
- Během procesu nasávání otevřete všechny uzavírací ventily v tlakové hadici (např. rozprašovací trysky apod.), aby se mohl uvolnit vzduch přítomný v sacím kabelu.

PROVOZ / NASTAVENÍ

SPUŠTĚNÍ



- Postavte zařízení na tvrdém, rovném a stabilním podkladu.
- Odšroubujte plnicí zátku (4) a naplňte čerpadlo a kryt vodou až do jejího přelivu (naplnění sací hadice vodou urychlí průběh nasávání) (obr. D).
- Otevřete všechny uzavírací ventily v tlakové hadici (např. rozprašovací trysky apod.).
- Připojte síťový kabel k napájení a spusťte čerpadlo zapínačem (7) (obr. E).
- Nasávání bude zahájeno automaticky – podání vody do max. výšky může trvat do 5 minut.
- Pokud po dokončení čerpání je čerpadlo odstraněno, odšroubujte vypouštěcí uzávěr (6) pro vypuštění z něj vody.
- Před dalším použitím opětovně naplňte čerpadlo vodou.



Odpojte zahradní čerpadlo od sítě před jeho naplněním vodou.



V případě použití zpětného ventilu, který zabraňuje samovolnému vyprázdnění sací hadice, po krátké přestávce v práci zahájí čerpadlo automaticky nasávání bez nutnosti jeho naplnění vodou.



Motor čerpadla je chráněn proti přetížení nebo přehřátí pomocí zabudovaného čidla teploty. V případě přehřátí čidlo teploty automaticky vypíná čerpadlo, a po ochlazení samočinně opětovně zapíná zařízení.



V případě, že čerpadlo po cca 5 minutách nevytlačuje vodu, vypněte čerpadlo a zkontrolujte spoje.

PÉČE A ÚDRŽBA



Před zahájením jakýchkoliv činností spojených s instalací, seřizováním, opravami nebo údržbou je nutno vytáhnout zástrčku napájecího kabelu ze síťové zásuvky.

ÚDRŽBA



Zahradní čerpadlo v podstatě nevyžaduje prohlídky. Pro prodloužení doby užívání a bezporuchového provozu je nicméně doporučena pravidelná kontrola a ošetření. Uvnitř zařízení nejsou žádné součástky vyžadující údržbu.

USKLADNĚNÍ



Před plánovaným delším prostojem nebo zimním obdobím důkladně propláchněte čerpadlo vodou, úplně vyprázdněte (nebezpečí zamrznutí) a uchovávejte na suchém místě. Po delším období uchovávání zkontrolujte čerpadlo krátkým zapnutím a vypnutím a dbejte na to, zda ventilátor osazený na rotoru se správně otáčí.



Veškeré závady je nutno nechat odstranit v autorizovaném servisu výrobce.

TECHNICKÉ PARAMETRY

JMENOVITÉ ÚDAJE

Zahradní čerpadlo	
Parametr	Hodnota
Napájecí napětí	230 V AC
Napájecí kmitočet	50 Hz
Jmenovitý výkon	1200 W
Třída ochrany	I.
Stupeň krytí	IPX4
Max. výška zvedání vody	46 m
Max. hloubka vodní hladiny	8 m
Průměr hrdla	1 1/4" 1"
Výkon	3800 l/h
Rozsah provozní teploty	5°C÷40°C
Max. teplota vody	35 °C
Hmotnost	7,7 kg
Rok výroby	2015

ÚDAJE O HLUKU A VIBRACÍCH

Hladina akustického tlaku: $L_{pA} = 82,3 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$

Hladina akustického výkonu: $L_{wA} = 85 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



Elektricky napájené výrobky nevyhazujte spolu s domácím odpadem, nýbrž odevzdejte je k likvidaci v příslušných závodech pro zpracování odpadu. Informace ohledně likvidace Vám poskytne prodejce nebo místní úřady. Použitá elektrická a elektronická zařízení obsahují látky škodlivé pro životní prostředí. Nerecyklovatelná zařízení představují potenciální nebezpečí pro životní prostředí a zdraví osob.

* Právo na provádění změn je vyhrazeno.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa se sídlem ve Varšavě, na ul. Pograniczna 2/4 (dále jen: „Grupa Topex“) informuje, že veškerá autorská práva k obsahu tohoto návodu (dále jen: „návod“), včetně m.j. textu, použitých fotografií, schémat, výkresů a také jeho uspořádání, náleží výhradně firmě Grupa Topex a jsou právně chráněna podle zákona ze dne 4. února 1994, o autorských právech a právech příbuzných (sbírka zákonů z roku 2006 č. 90 položka 631 s pozdějšími změnami). Kopírování, zpracovávání, zveřejňování či modifikování celého návodu jakož i jeho jednotlivých částí pro komerční účely bez písemného souhlasu firmy Grupa Topex je přísně zakázáno a může mít za následek občanskoprávní a trestní stíhání.



PREKLAD PŮVODNÉHO NÁVODU NA POUŽITIE

ZÁHRADNÉ ČERPADLO 52G460

POZOR: PREDTÝM, AKO ZAČNETE POUŽÍVAŤ ELEKTRICKÉ NÁRADIE, JE POTREBNÉ SI POZORNE PREČITAŤ TENTO NÁVOD A USCHOVAŤ HO NA ĎALŠIE POUŽITIE.

DETAILNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

DETAILNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY TÝKAJÚCE SA VODNÉHO ČERPADLA

- Zapojenie do elektrickej siete by mal vykonať oprávnený elektrikár, v súlade s platnými vnútroštátnymi právnymi predpismi (napr. IEC 364).
- Pred pripojením do siete sa vždy ubezpečte, či je napájacie napätie zhodné s nominálnym napätím uvedeným na popisnom štítku.
- Zariadenie možno zapájať iba do elektrickej inštalácie, ktorá je vybavená diferenciálnou ochranou, ktorá preruší napájanie, ak zvodový prúd prekročí 30mA za menej ako 30ms. alebo bezpečnostným transformátorom.

PRED UVEDENÍM DO PREVÁDZKY

- **UPOZORNENIE.** Prameň vody z čerpadla nemôže byť smerovaný na osoby, elektrické prístroje a na samotné zariadenie.
- Čerpadlo nepoužívajte, keď sú vo vode ľudia.
- Na zapojenie prístroja používajte primeraný napájací kábel prispôbený na prácu v exteriéri.
- Ak sa počas práce s prístrojom poškodí kábel, okamžite ho odpojte od zdroja. **NEDOTÝKAJTE SA KÁBLA PRED ODPOJENÍM OD ZDROJA NAPÁJANIA.**
- Čerpadlo nedovoľte obsluhovať deťom a osobám, ktoré nie sú oboznámené s návodom na obsluhu.
- Vyhnite sa tomu, aby sa čerpadlo ťahalo a držalo za napájací prívod alebo hadicu na vodu.
- Kvôli záruke bezpečnosti používajte výlučne originálne náhradné diely alebo schválené výrobcom.
- Je zakázané používať čerpadlo, ak je poškodený napájací prívod alebo iná dôležitá súčiastka zariadenia či inštalácie, napr. diferenciálna ochrana, hadice na vodu.
- Čerpadlo je určené na použitie v domácnosti. Možno ho používať v interiéri aj v exteriéri.
- Pri vykonávaní činností spojených s údržbou čerpadlo odpojte od napájania.
- **NEZABÚDAJTE.** Obsluhujúca osoba alebo používateľ nesie zodpovednosť za nehody alebo škody spôsobené iným osobám alebo okoliu.

KONŠTRUKCIA A POUŽITIE

Záhradné čerpadlo je napájané jednofázovým indukčným motorom. Zariadenia tohto typu majú široké využitie na zalievanie a zavlažovanie trávnikov, zeleninových hriadok v záhradách pri domoch a záhradkárskech osadách. Záhradné čerpadlo možno používať na čerpanie podzemnej, dažďovej vody, alebo vody z bazénov. Pri namontovanom filtri možno vodu čerpať aj z rybníkov, potokov, vodných nádrží a studní. Maximálna teplota prečerpávanej vody nemôže byť vyššia ako +35°C. Záhradné čerpadlo môže spolupracovať s rôznymi druhmi postrekovačov trávnikov.



Záhradné čerpadlá nie je dovolené používať na prečerpávanie pitnej vody.

Zariadenie nie je dovolené používať na prečerpávanie horľavých kvapalín alebo látok, plyných alebo výbušných (ako napr. benzín, nafta alebo nitroriedidlo). Nie je dovolené prečerpávať agresívne a žieravé kvapaliny (kyseliny, lúhy, slanú vodu atď.) ako aj kvapaliny s eróznymi materiálmi (napr. piesok).

So záhradným čerpadlom nie je dovolené pracovať nasucho a s uzavretým odtokom.

VYSVETLIVKY KU GRAFICKEJ ČASŤI

Nižšie uvedené číslovanie sa vzťahuje na súčasti zariadenia zobrazené v grafickej časti tohto návodu.

1. Prepravná rukoväť
2. Spoj
3. Hrdlo tlakového potrubia
4. Plniaca zátka
5. Hrdlo sacieho potrubia
6. Vypúšťacia zátka
7. Spínač

* Obrázok s výrobkom sa nemusia zhodovať.

OPIS POUŽITÝCH GRAFICKÝCH ZNAKOV



POZOR



UPOZORNENIE



MONTÁŽ/NASTAVENIA



INFORMÁCIA

VYBAVENIE A PRÍSLUŠENSTVO

1. Spoj - 2 ks
2. Hrdlo - 2 ks

MIESTO INŠTALÁCIE ČERPADLA



- Čerpadlo by malo byť nainštalované na suchom mieste na stabilnom podlaží zaručujúcom voľný prívod vzduchu v oblasti prevzdušňovacích otvorov.
- Čerpadlo treba umiestniť v bezpečnej vzdialenosti od odberu vody (min. 2 m) a vzdialenosť od steny by mala byť minimálne 5 cm.



Prevzdušňujúce otvory nemôžu nasávať znečistenia (napr. piesok alebo zeminu).

PRIPOJENIE SACIEHO POTRUBIA



V zásade sa odporúča použitie primárneho filtra a spätného ventilu, aby ste sa vyhli dlhotrvajúcemu opätovnému nasávaniu a zbytočnému poškodeniu čerpadla kameňmi a inými tvrdými cudzími telesami.



Zátka so záslenkou vyberte z nasávacieho otvoru.

- Spojku (2) namontujte do nasávacieho otvoru čerpadla a hrdlo sacieho potrubia (5) upevnite.
- Sacie potrubie (so špirálovou výstuhou) namontujte k hrdlu sacieho potrubia (5).
- Sacie potrubie by malo byť uložené so sklonom od čerpadla smerom k miestu odberu vody (**obr. A**). Sacie potrubie nie je dovolené klásť nad úroveň čerpadla (vzduchové bubliny v sacom potrubí spomaľujú a znemožňujú nasávanie) (**obr. B**).
- Sacie a tlakové potrubie upevnite tak, aby nevytvárali mechanický tlak na čerpadlo.
- Spätný ventil a primárny filter by mali byť ponorené vo vode dostatočne hlboko, aby sa zabránilo práci čerpadla nasucho v prípade, že stav vody poklesne (**obr. C**).



Netesné sacie potrubie sťažuje prívod vody. Na pripojenie sacieho potrubia nie je dovolené používať rýchlospojky. Vyhýbajte sa nasávaniu cudzích predmetov (napr. piesku).

PRIPOJENIE TLAKOVÉHO POTRUBIA



Zátka so záslenkou vyberte z výtlačného otvoru.

- Rohový spoj (2) namontujte do výtlačného otvoru čerpadla a hrdlo tlakového potrubia (3) upevnite.
- Tlakové potrubie namontujte na hrdlo tlakového potrubia (3).
- Pri použití tlakového potrubia s menším priemerom sa výkon čerpania znižuje.
- Počas nasávania treba otvoriť všetky zatváracie ventily v tlakovom potrubí (napr. rozprašovacie dýzy atď.), aby sa vzduch prítomný v sacom potrubí mohol uvoľniť.

PRÁCA / NASTAVENIA

UVEDENIE DO PREVÁDZKY



- Zariadenie umiestnite na tvrdom, rovnom a stabilnom podlaží.
- Plniacu zátku (4) odskrutkujte a čerpadlo a plášť naplňte vodou, až do prelania (naplnenie sacieho potrubia vodou urýchli priebeh nasávania) (**obr. D**).
- Všetky zatváracie ventily v tlakovom potrubí (napr. rozprašovacie dýzy atď.) otvorte.
- Sieťový kábel pripojte do zdroja napájania a čerpadlo spustite spínačom (7) (**obr. E**).

VERTO

- Nasávanie sa začne automaticky – načerpanie vody do maximálnej výšky môže trvať asi 5 minút.
- Ak po skončení čerpania bude čerpadlo odstránené, vypúšťaciu zátku (6) odkrúťte, aby sa z čerpadla vypustila voda.
- Pred ďalším použitím treba čerpadlo opäť naplniť vodou.



Pred naplňaním záhradného čerpadla vodou ho odpojte zo siete.



V prípade použitia spätného ventilu, ktorý zabráňuje automatickému vypúšťaniu sacieho potrubia po krátkej prestávke v práci čerpadlo automaticky začne nasávať bez potreby naplňovania vodou.



Motor čerpadla je chránený pred preťažením alebo prehriatím zabudovaným snímačom teploty. V prípade prehriatia snímač teploty automaticky vypne čerpadlo a po ochladení zariadenie opäť zapne.



V prípade, že čerpadlo po asi 5 minútach nečerpá vodu, treba ho vypnúť a skontrolovať zapojenie.

OŠETROVANIE A ÚDRŽBA



Skôr, ako začnete akúkoľvek činnosť súvisiacu s inštaláciou, nastavovaním, opravou alebo údržbou, vytiahnite konektor napájacieho kábla zo sieťovej zásuvky.

ÚDRŽBA



Záhradné čerpadlo si v zásade nevyžaduje kontroly. Aby ste ho mohli čo najdlhšie bez poruchy používať, odporúča sa ho pravidelne kontrolovať a ošetrovať ho. Vo vnútri zariadenia nie sú súčiastky, ktoré by si vyžadovali údržbu.

USKLADŇOVANIE



Pred plánovaným dlhším odstavením alebo zimou čerpadlo dôkladne prepláchnite vodou, úplne vyprázdňte (nebezpečenstvo zamrznutia) a uschovajte na suchom mieste. Po dlhšom období uskladňovania čerpadlo skontrolujte krátkym zapnutím a vypnutím a všimajte si, či sa ventilátor osadený na rotore správne otáča.



Akékoľvek poruchy musia byť odstránené autorizovaným servisom výrobcu.

TECHNICKÉ PARAMETRE

MENOVITÉ ÚDAJE

Záhradné čerpadlo	
Parameter	Hodnota
Napájacie napätie	230V AC
Frekvencia napájania	50 Hz
Nominálny výkon	1200 W
Ochranná trieda	I
Ochranný stupeň	IPX4
Max. výška stúpania vody	46 m
Max. hĺbka vodnej hladiny	8 m
Priemer hrdla	1¼" 1"
Výkonnosť	3 800 l/h

Rozsah pracovných teplôt	5°C÷40°C
Max. teplota vody	35°C
Hmotnosť	7,7 kg
Rok výroby	2015

ÚDAJE TÝKAJÚCE SA HLUČNOSTI A VIBRÁCIÍ

Hladina akustického tlaku: $L_{pA} = 82,3 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$

Hladina akustického výkonu: $L_{wA} = 85 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

	Výrobky napájané elektrickým prúdom sa nesmú likvidovať spoločne s domovým odpadom, ale majú byť odovzdané na recykláciu na určenom mieste. Informáciu o využití poskytne predajca výrobku alebo miestne orgány. Opatrované elektrické a elektronické zariadenia obsahujú látky negatívne pôsobiace na životné prostredie. Zariadenie, ktoré nie je odovzdané na recykláciu, predstavuje možnú hrozbu pre životné prostredie a ľudské zdravie.
--	--

* Právo na zmenu je vyhradené.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, ul. Pograniczna 2/4 (ďalej iba: „Grupa Topex“) informuje, že všetky autorské práva k obsahu tohto návodu (ďalej iba: „Návod“), v rámci toho okrem iného k jeho textu, uvedeným fotografiám, nákresom, obrázkom a k jeho štruktúre, patria výhradne spoločnosti Grupa Topex a podliehajú právnej ochrane podľa zákona zo dňa 4. februára 1994, O autorských a obdobných právach (tj. Dz. U. (Zbierka zákonov Poľskej republiky) 2006 č. 90 položka 631 v znení neskorších zmien). Kopírovanie, spracovávanie, publikovanie, úprava tohto Návodu ako celku alebo jeho jednotlivých častí na komerčné účely, bez písomného súhlasu spoločnosti Grupa Topex, sú prísne zakázané a môžu mať za následok občianskoprávne a trestnoprávne dôsledky.



PREVOD IZVIRNIH NAVODIL

VRTNA ČRPALKA 52G460

POZOR: PRED PRIČETKOM UPORABE ELEKTRIČNEGA ORODJA JE TREBA POZORNO PREBRATI SPODNJA NAVODILA IN JIH SHRANITI ZA NADALJNJO UPORABO.

SPECIFIČNI VARNOSTNI PREDPISI

SPECIFIČNI PREDPISI ZA VODNO ČRPALKO

- Povezavo z električnim omrežjem mora vzpostaviti usposobljen električar v skladu z veljavnimi predpisi v državi (npr. IEC 364).
- Pred priklopom na omrežje se je vedno treba prepričati, da je omrežna napetost skladna z napetostjo, podano na označni tablici naprave.
- Črpalko je mogoče priklopiti samo na električno napeljavo, opremljeno z zaščitnim stikalom FID, ki prekine napajanje, če dovodni tok prekorači 30 mA v času, krajšem od 30 ms, ali z varnostnim transformatorjem.
- OPOZORILO!** Curek vode iz črpalke ne sme biti usmerjen na osebe, električna orodja in na samo napravo.
- Črpalke ni dovoljeno uporabljati, če so v vodi ljudje.
- Za priključitev naprave uporabljajte ustrezen napajalni kabel, prilagojen za zunanje delo.
- Če med delom pride do poškodbe kablo, je treba takoj odklopiti napajanje. **KABLA SE PRED ODKLOPOM NAPAJANJA NI DOVOLJENO DOTIKATI.**
- Črpalke ne smejo uporabljati otroci in osebe, ki niso seznanjene z navodili za uporabo.
- Ne dovolite, da se črpalka vleče ali drži za napajalni kabel ali vodno cev.
- Za zagotovitev varnosti je treba uporabljati samo originalne nadomestne dele ali dele, potrjene s strani proizvajalca.
- Črpalke ni dovoljeno uporabljati, če je napajalni kabel poškodovan ali če je poškodovan drug pomemben del napeljave ali naprave, npr. FID stikalo, vodna cev.
- Črpalka je namenjena za uporabo v gospodinjstvu. Črpalko je mogoče uporabljati znotraj in zunaj prostorov.
- Črpalko je treba odklopiti od napajanja v primeru izvajanja del v zvezi z vzdrževanjem.
- POMNITE.** Operater ali uporabnik je odgovoren za nesreče ali povzročene nevarnosti drugim osebam ali okolici.

ZGRADBA IN UPORABA

Vrtna črpalka uporablja enofazni indukcijski motor. Naprave te vrste se široko uporabljajo za zalivanje in namakanje travnikov in zelenjavnih gredic na vrtovih. Vrtno črpalko je mogoče uporabljati za črpanje podtalnice, deževnice, vodovodne vode ali vode iz plavalnih bazenov. Ob nameščenem filtru je vodo mogoče črpati tudi iz ribnikov, potokov, zadrževalnih vodnih zbiralnikov in vodnjakov. Maksimalna temperatura vode med črpanjem ne sme presegati +35°C. Vrtno črpalko je mogoče uporabljati skupaj z več vrstami travniških škropilnikov.



Uporaba vrtno črpalke ni dovoljena za prečrpavanje pitne vode. Naprave ni dovoljeno uporabljati za prečrpavanje lahkovnetljivih tekočin ali snovi, plinov ali eksplozivov (npr. bencina, nafte ali nitro razredčila). Prečrpavati ni dovoljeno agresivnih in jedkih tekočin (kisline, lugi, slana voda ipd.) ter tekočin z erozijskimi materiali (npr. pesek).

Prepovedana je uporaba vrtno črpalke na suho in z zaprtim odtokom.

OPIS GRAFIČNIH STRANI

Spodnje oštevilčenje se nanaša na elemente orodja, ki so predstavljeni na grafičnih straneh pričujočih navodil.

1. Transportni ročaj
2. Spojnik
3. Priključek tlačne cevi
4. Zamašek doliva
5. Priključek sesalne cevi
6. Zamašek izpusta
7. Vklonno stikalo

* Obstajajo lahko razlike med sliko in izdelkom.

OPIS UPORABLJENIH GRAFIČNIH ZNAKOV



POZOR



OPOZORILO



NAMESTITEV/NASTAVITVE



INFORMACIJA

OPREMA IN PRIBOR

1. Spojnik - 2 kos
2. Priključek - 2 kos

PRIPRAVA NA UPORABO

MESTO NASTAVITVE ČRPALKE



- Črpalko je treba nastaviti na suhem mestu in stabilni podlagi, kje je mogoč prost dotok zraka skozi zračne odprtine.
- Črpalko je treba nastaviti na varni razdalji od vodnega zajetja (min. 2 m), razdalja od stene pa mora biti najmanj 5 cm.



Zračne odprtine ne smejo biti zamašene z umazanijo (npr. pesek ali prst).

PRIKLOP SESALNE CEVI



Načeloma je priporočljiva uporaba grobega filtra in nepovratnega ventila, da bi se izognili dolgotrajnemu ponovnemu sesanju in nepotrebnemu poškodovanju črpalke s kamni ali drugimi trdimi tujki.



Snemite čep s sesalne odprtine.

- Privijte spojnik (2) v sesalno odprino črpalke in pritrdite priključek sesalne cevi (5).
- Namestite sesalno cev (s spiralnim trdnim delom) na priključek sesalne cevi (5).
- Sesalna cev mora biti položena s padcem od črpalke do mesta črpanja vode (slika A). Sesalne cevi ni dovoljeno položiti nad višino črpalke (zračni mehurčki v sesalni cevi zakasnjajo in onemogočajo sesanje) (slika B).
- Sesalno in tlačno cev pritrdite na način, ki ne ustvarja mehanskega pritiska na črpalko.
- Nepovratni ventil in grobi filter morata biti dovolj globoko potopljena v vodo, da se izogne delu črpalke na suho, ko se nivo vode zniža (slika C).



Netesna sesalna cev otežuje črpanje vode. Za priključitev sesalne cevi ni dovoljena uporaba hitrih spojk. Izogibajte se sesanju tujkov (npr. peska).

PRIKLOP TLAČNE CEVI



Snemite čep s tlačne odprtine.

- Privijte spojnik (2) v tlačno odprino črpalke in pritrdite priključek tlačne cevi (3).
- Namestite tlačno cev na priključek tlačne cevi (3).
- Pri uporabi tlačne cevi z manjšim premerom je moč črpanja zmanjšana.
- Med postopkom sesanja je treba odpreti vse zaporne ventile v tlačni cevi (npr. škropilne šobe ipd.), da bi se lahko sprostil zrak, ki se nahaja v sesalni cevi.

UPORABA / NASTAVITVE

ZAGON



- Napravo namestite na trdo, ravno in stabilno podlago.
- Odvijte zamašek doliva (4) in z vodo napolnite črpalko in ohišje, vse do vrha (napolnitev sesalne cevi z vodo pospeši potek sesanja) (slika D).
- Odprite vse zaporne ventile v tlačni cevi (npr. škropilne šobe ipd.).
- Napajalni kabel priključite na napajanje in vključite črpalko z vklonnim stikalom (7) (slika E).
- Sesanje se začne avtomatsko – pretok vode na najvišjo višino lahko traja do 5 minut.
- Če se po končanju črpanja črpalka odstrani, je treba odviti zamašek izpusta (6), da bi odstranili vodo iz nje.
- Črpalko je treba pred naslednjo uporabo ponovno napolniti z vodo.



Pred polnjenjem vrtno črpalke z vodo jo je treba izklopiti iz napajanja.



V primeru uporabe nepovratnega ventila, ki preprečuje samodejno praznjenje sesalne cevi po kratkotrajnem premoru med delom, začne črpalka avtomatsko sesati, ne da bi jo bilo treba napolniti z vodo.



Motor črpalke je zavarovan pred preobremenitvijo ali pregretjem z vgrajenim temperaturnim senzorjem. V primeru pregretja temperaturni senzor avtomatsko izklopi črpalko, po shladitvi pa samodejno ponovno vklopi napravo.



V primeru, ko črpalka po okrog 5 minutah ne črpa vode, jo je treba izklopiti in preveriti prikllope.

VZDRŽEVANJE IN HRAMBA



Pred vsakršnimi opravili v zvezi z namestitvijo, regulacijo, popravilom ali oskrbo je treba odstraniti vtič napajalnega kabla iz omrežne vtičnice.

VZDRŽEVANJE



Vrtno črpalko načeloma ni treba pregledovati. Z namenom podaljšanja časa uporabe in brezhibnega koriščenja pa je priporočljiva redna kontrola in nega. Znotraj naprave ni delov, ki bi jih bilo treba vzdrževati.

HRAMBA



Pred načrtovanim daljšim premorom ali zimskim obdobjem je treba črpalko temeljito splakniti z vodo, popolnoma izprazniti (nevarnost zamrzitve) in hraniti na suhem mestu. Po daljšem obdobju hrambe je treba preveriti črpalko s kratkotrajnim vklopom in izklopom, pri čemer je treba paziti na to, ali se ventilator na rotorju pravilno obrača.



Vse napake mora odpraviti pooblašeni servis proizvajalca.

TEHNIČNI PARAMETRI

NAZIVNI PODATKI

Vrtna črpalka	
Parameter	Vrednost
Napetost napajanja	230V AC
Frekvenca napajanja	50 Hz
Nazivna moč	1200 W
Razred zaščite	I
Stopnja zaščite	IPX4
Maks. višina dviga vode	46 m
Maks. sesalna višina	8 m
Premier priključka	1 1/4" 1"
Pretok	3800 l/h
Temperaturno delovno območje	5°C÷40°C
Maks. temperatura vode	35°C
Teža	7,7 kg
Leto izdelave	2015

PODATKI O HRUPU IN VIBRACIJAH

Stopnja zvočnega pritiska: $L_{pA} = 82,3 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$

Stopnja zvočne moči: $L_{WA} = 85 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$

VAROVANJE OKOLJA



Električno napajalnih izdelkov ni dovoljeno mešati z gospodinjskimi odpadki, ampak jih morajo odstraniti ustrezne službe. Podatki o službah za odstranitev odpadkov so na voljo pri prodajalcu ali lokalnih oblasteh. Izrabljeno električno in elektronsko orodje vsebuje okolju škodljive snovi. Orodje, ki ni oddano v reciklažo, predstavlja potencialno nevarnost za okolje in zdravje ljudi.

* Pridržana pravica do izvajanja sprememb.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa s sedežem v Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (v nadaljevanju „Grupa Topex“), sporoča, da so vse avtorske pravice v zvezi z vsebino teh navodil (v nadaljevanju „Navodila“), med drugim v zvezi z besedili, shemami, risbami, kakor tudi sestavo, izključna last Grupa Topex in so predmet zakonske zaščite v skladu z zakonom z dne 4. februarja 1994 o avtorskih pravicah in intelektualni lastnini (Ur. l. 2006 št. 90/631 s kasnejšimi spremembami). Kopiranje, obdelava, objava in spreminjanje Navodil v komercialne namene kot tudi njihovih posameznih elementov, je brez pisne odobritve Grupa Topex strogo prepovedano in lahko privede do civilne in kazenske odgovornosti.



ORIGINALIOS INSTRUKCIJOS VERTIMAS

SODO SIURBLYS

52G460

DĖMESIO: PRIEŠ PRADEDANT NAUDOTIS ĮRENGINIŲ, BŪTINA PERSKAITYTI ŠIĄ INSTRUKCIJĄ IR IŠSAUGOTI JĄ NAUDOJIMUISI ATEITYJE.

DETALIOS SAUGOS TAISYKLĖS

DETALIOS SODO SIURBLO NAUDOJIMO TAISYKLĖS

- Elektros instaliacijos darbus (prijungimą prie elektros įtampos tinklo), gali atlikti tik kvalifikuotas elektrikas, pagal šalyje galiojančius standartus (standartas IEC 364).
- Prieš įjungdami į elektros įtampos tinklą, visada patikrinkite, ar įtampa jame atitinka įtampą, nurodytą įrenginio nominalių duomenų lentelėje.
- Galima jungti tik į elektros tinklą, turintį kintamosios srovės elektros grandinės pertraukiklį, kuris nutraukia elektros energijos tiekimą, jeigu srovės nutūkėjimas, per trumpesnį nei 30 ms laiką, viršija 30 mA arba naudojant galios transformatorių.
- ĮSPĖJIMAS. Vandens srovės negalima kreipti į žmones, elektrinius prietaisus ir patį įrenginį.
- Nenaudokite siurblio kai vandenyje yra žmonės.
- Įrenginio elektros laidui pailginti, naudokite tinkamą, lauko sąlygoms pritaiktą, ilgintuvą.
- Jeigu darbo metu pažeidžiamas elektros laidas, įtampą išjunkite nedelsdami. **NELIESKITE LAIDO, NEIŠJUNGĘ IŠ ELEKTROS ĮTAMPOS ŠALTINIO.**
- Neleiskite sodo siurbliu naudotis vaikams ir šios aptarnavimo instrukcijos neskaičiusiems asmenims.
- Negalima siurblio tempti ir laikyti už elektros laido, ar vandens siurbimo žarnos.
- Saugumui užtikrinti, būtina naudoti tik originalias atsargines arba gamintojo nurodytas (rekomenduojamas) detales.
- Nenaudokite siurblio, jeigu jo elektros laidas, kita svarbi įrenginio detalė ar elektros instaliacija yra pažeista, pvz., kintamosios srovės įtaisas, vandens siurbimo žarnos.
- Siurblys skirtas naudoti namų ūkyje. Galima naudoti lauke ir patalpoje.
- Atliekant siurblio priežiūros darbus, jį reikia išjungti iš elektros įtampos šaltinio.
- **NEPAMIRŠKITE.** Operatorius arba vartotojas atsako už nelaimingus atsitikimus, ar kitiems asmenims bei aplinkai sukeltą pavojų.

KONSTRUKCIJA IR PASKIRTIS

Sodo siurblio energijos šaltinis yra vienfazis, asinchroninis variklis. Šio tipo įrenginiai dažniausiai naudojami vejos, daržovių lysvių soduose, ar žemės sklypuose laistymui ir drėkinimui. Sodo siurbliu galima naudoti gruntinio, lietaus, baseinų vandens siurbimui. Įmontavus filtrą, vandenį galima siurbti iš tvenkinių, upelių, vandens rezervuarų ir šulinių. Siurbiamo vandens maksimali temperatūra eksploatacijos metu turi būti ne didesnė nei 35 °C. Sodo siurblys gali būti naudojamas su įvairių tipų vejos purkštuvais.



Sodo siurblio negalima naudoti geriamo vandens pumpavimui. Įrenginio negalima naudoti degių skysčių, dujinių, ar sprogių medžiagų siurbimui (pvz., benzino, naftos arba nitro skiediklių). Negalima siurbti agresyvių ir koroziją sukeliančių bei ardančių (ėsdinančių) medžiagų (rūgščių, šarmų, sūraus vandens ir pan.) taip pat skysčių su eroziją sukeliančiomis medžiagomis (pvz., smėliu). Draudžiama naudoti sodo siurbliu „sausai“ bei tada, kai uždarytas nutekėjimas.

GRAFINIŲ PUSLAPIŲ APRAŠYMAS

Numeriais pažymėti įrenginio elementai atitinka šios instrukcijos grafiniuose puslapiuose pavaizduotus elementus.

1. Transportavimo rankena
2. Jungtis
3. Slėginės žarnos jungtis
4. Įsiurbimo angos dangtis

5. Siurbimo žarnos vamzdelis
6. Išleidimo angos dangtis
7. Jungiklis

* Draudžiama naudoti įrenginį ne pagal paskirtį.

PANAUDOTŲ GRAFINIŲ ŽENKLŲ APRAŠYMAS



DĖMESIO



PERSPĖJIMAS



MONTAVIMAS IR NUSTATYMAI



INFORMACIJA

KOMPLEKTAVIMAS IR PRIEDAI

1. Jungtis - 2 vnt.
2. Vamzdelis - 2 vnt.

PASIRUOŠIMAS DARBUI

VIETA SIURBLIUI PASTATYTI



- Siurbį reikia pastatyti sausoje vietoje ant stabilaus pagrindo, užtikrinant laisvą oro srauto pratekėjimą aušinimo angomis.
- Siurblys turi būti pastatytas saugiu atstumu nuo vandens išsiurbimo vietos (min. atstumas - 2 m.), o minimalus atstumas nuo sienos - 5 cm.



Per vėdinimo angas, į įrenginio vidų neturi patekti teršalai (pvz., smėlis, ar dirvožemis).

SIURBIMO ŽARNOS PRIJUNGIMAS



Rekomenduojama visada naudoti pirminio valymo filtrą ir atbulinį vožtuvą, kad išvengtų laiko gaišimo siurbiant pakartotinai ir nepageidaujamo siurblio sugadinimo dėl akmenų, ar kitų kietų svetimkūnių.



Ištraukiti siurbimo angos dangtį.

- Įsukti jungtį (2) į siurbimo angą ir uždėti siurbimo žarnos vamzdelį (5).
- Siurbimo žarną (su spiraliniu tvirtinimu) pritvirtinti prie siurbimo žarnos vamzdelio (5).
- Siurbimo žarna, vandens siurbimo vietoje, turi būti padėta žemiau nei siurblys (pav. A).
- Siurbimo žarna negali būti padėta aukščiau nei siurblys (oro burbulai siurbimo žarnoje lėtina ir trukdo siurbti) (pav. B).
- Siurbimo ir slėginę žarnas reikia pritvirtinti taip, kad jos nesukeltų mechaninio slėgio siurbliui.
- Atbulinis vožtuvas ir pirminis filtras turi būti panardinti gana giliai į vandenį, taip apsaugoma nuo siurblio veikimo „sausai“, kai sumažėja vandens lygis (pav. C).



Nesandari siurbimo žarna apsunkina vandens siurbimą. Siurbimo žarnos prijungimui negalima naudoti greitaeigių jungčių. Vengti svetimkūnių įsiurbimo (pvz., smėlio).

SLĖGINĖS ŽARNOS PRIJUNGIMAS



Nuimti dangtį nuo įsiurbimo angos.

- Prisukti kampinę jungtį (2) prie siurblio įsiurbimo angos ir pritvirtinti slėginės žarnos vamzdelį (3).
- Slėginę žarną pritvirtinti prie slėginės žarnos vamzdelio (3).

- Naudojant mažesnio skersmens siurbimo žarną, siurbimo greitis yra mažesnis.
- Siurbimo metu, atidaryti visus slėginės sistemos uždarymo vožtuvus (pvz. purkštukus ir pan.), kad iš siurbimo žarnos pasišalintų oras.

DARBAS IR NUSTATYMAI

ĮJUNGIMAS



- Pastatyti įrenginį ant kieto, lygaus ir stabilaus pagrindo.
- Atsukti įsiurbimo angos dangtį (4) ir pilti į siurbį bei ant jo korpuso vandenį tol, kol jis pradės tekėti per viršų (siurbimo žarną užpildžius vandeniu siurbimo greitis didėja) (pav. D).
- Atidaryti visus slėginės sistemos uždarymo vožtuvus (pvz. purkštukus ir pan.)
- Įjungti elektros laidą į elektros įtampos tinklą ir įjungti siurbį jungikliu (7) (pav. E).
- Siurbimas įsijungia automatiškai – vandens pakėlimas į maksimalų aukštį gali trukti ne ilgiau nei 5 minutes.
- Jeigu baigus siurbti siurblys ištraukiamas, reikia atsukti išleidimo dangtį (6) ir išpilti iš jo visą vandenį.
- Prieš naudojant sekantį kartą, siurbį vėl reikia užpildyti vandeniu.



Prieš užpildant vandeniu, sodo siurbį reikia išjungti iš elektros įtampos tinklo.



Naudojant atbulinį vožtuvą, kuris apsaugo nuo automatinio vandens pašalinimo iš siurbimo žarnos, po trumpos pertraukos tarp siurbimų, siurblys automatiškai pradeda siurbti, nereikia jo užpildyti vandeniu.



Dėl įmontuoto temperatūros daviklio, siurblio variklis yra apsaugotas nuo perkrovos arba perkaitimo. Perkaitimo atveju, temperatūros daviklis automatiškai išjungia siurbį, o atvėsęs automatiškai jį vėl įjungia.



Jeigu įjungtas siurblys, apytikriai po 5 min., nesiurbia vandens, jį reikia išjungti ir patikrinti jungtis.

APTARNAVIMAS IR PRIEŽIŪRA



Prieš atliekant bet kokius instaliacijos, reguliavimo, remonto arba aptarnavimo darbus reikia ištraukti elektros laido kištuką iš elektros lizdo.

PRIEŽIŪRA



Sodo siurbliui nereikia priežiūros. Tačiau norint pailginti naudojimosi laiką ir užtikrinti neprikaištingą veikimą, įrenginį patariama reguliariai tikrinti ir prižiūrėti. Įrenginio viduje nėra detalių, kurioms reikia priežiūros.

SAUGOJIMAS



Prieš ilgesnę prastovą, ar artėjant žiemos sezonui, siurbį reikia kruopščiai išplauti vandeniu, visiškai ištuštinti (užšalimo tikimybė) ir pastatyti į sausą vietą. Po ilgesnės prastovos, siurbį reikia patikrinti taip, trumpam įjungti ir išjungti, atkreipiant dėmesį, ar ant rotoriaus esantis ventiliatorius gerai sukasi.



Bet kokių gedimų remonto darbai turi būti atliekami autorizuotose gamintojo remonto dirbtuvėse.

TECHNINIAI DUOMENYS

NOMINALŲS DUOMENYS

Sodo siurblys	
Dydis	Vertė
Tinklo įtampa	230V AC
Įtampos dažnis	50 Hz
Nominali galia	1200 W
Apsaugos klasė	I
Elektros saugos klasė	IPX4
Maks. vandens pakėlimo aukštis	46 m
Didžiausias automatinio užpildymo įsiurbimas	8 m
Vamzdelio skersmuo	1 1/4" 1"
Našumas	3800 l/h
Darbinės temperatūros ribos	5°C÷40°C
Maks. vandens temperatūra	35°C
Svoris	7,7 kg.
Pagaminimo data	2015

INFORMACIJA APIE TRIUKŠMĄ IR VIBRACIJĄ

Garso slėgio lygis: $L_{p_A} = 82,3 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$

Garso galios lygis: $L_{W_A} = 85 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$

APLINKOS APSAUGA IR



Elektrinių gaminių negalima išmesti kartu su buities atliekomis, juos reikia atiduoti į atitinkamą atliekų perdirbimo įmonę. Informacijos apie atliekų perdirbimą kreiptis į pardavėją arba vietos valdžios institucijas. Susidėvėję elektriniai ir elektroniniai prietaisai turi gamtai kenksmingų medžiagų. Antriniams perdirbimui neatiduoti prietaisai kelia pavojų aplinkai ir žmonių sveikatai.

* Pasilikame teisę atlikti pakeitimus.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa (toliau: „Grupa Topex“), kurios buveinė yra Varšuvoje, ul. Pograniczna 2/4 informuoja, kad visos šios instrukcijos (toliau: „instrukcija“) autorinės teisės, tai yra šioje instrukcijoje esantis tekstas, nuotraukos, schemos, paveikslai bei jų išdėstymas priklauso tik Grupa Topex ir yra saugomos pagal 1994 metais, vasario 4 dieną, dėl autorių ir gretutinių teisių apsaugos, priimtą įstatymą (t.y., nuo 2006 metų įsigaliojęs įstatymas Nr. 90, vėliau 631 su įstatymo pakeitimais). Neturint raštiško Grupa Topex sutikimo kopijuoti, perdaryti, skelbti spaudoje, keisti panaudojant komerciniams tikslams visą ar atskiras instrukcijos dalis yra griežtai draudžiama bei gresia civilinė ar baudžiamoji atsakomybė.



INSTRUKCIJŲ TULKOJUMS NO ORIGINŲ VALODAS

DĀRZA SŪKNIS 52G460

UZMANĪBU! PIRMS UZSĀKT LIETOT ELEKTROINSTRUMENTU, NEPIECIEŠAMS UZMANĪGI IZLAŠĪT DOTO INSTRUKCIJŲ UN SAGLABĀT TO TURPMĀKAI LIETOŠANAI.

DETALIZĒTIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI

DĀRZA SŪKŅA DETALIZĒTIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI

- Pieslēgt iekārtu pie elektrotīkla drīkst tikai kvalificēts elektriķis atbilstoši valsts normatīviem aktiem (piemēram, IEC 364).
- Pirms pieslēgšanas pie barošanas vienmēr jāpārbauda, vai barošanas spriegums atbilst nominālam spriegumam, kas dots iekārtas nominālajā tabulā.
- Iekārta jāpieslēdz tikai pie tādas elektroinstalācijas, kas ir aprīkota ar strāvas-noplūdes automātu, kas pārtrauks barošanu, ja noplūdes strāva pārsniedz 30 mA, laika posmā, kas sāks par 30 milisekundēm, vai caur drošības transformatoru.
- BRĪDINĀJUMS.** No sūkņa izplūstošo ūdens straumi nedrīkst virzīt

pret cilvēkiem, elektriskām iekārtām un pašu dārza sūkni.

- Apkalpojot baseinus, nedrīkst izmantot sūkni, ja ūdenī ir cilvēki.
- Iekārtas pieslēgšanai izmanto atbilstošu barošanas vadu, kas paredzēts darbiem ārpus telpām.
- Nekavējoties atslēgt barošanas vadu, ja tas tiek bojāts darba laikā.
- NEPIESKARTIES PIE BAROŠANAS VADA PIRMS BAROŠANAS ATSLĒGŠANAS.**
- Neļaujiet apkalpot iekārtu bērniem vai personām, kas nav izlasījuši šo lietošanas instrukciju.
- Neļaujiet vilkt un turēt sūkni aiz barošanas vada vai šļūtenes.
- Drošībai jāizmanto tikai oriģinālās vai ražotāja apstiprinātās nomaināmās daļas.
- Aizliegts izmantot sūkni, ja barošanas vads vai cits svarīgs ierīces vai instalācijas elements ir bojāts, piemēram, strāvas-noplūdes automāts vai šļūtene.
- Sūknis ir paredzēts izmantošanai mājāsaimniecībā. To var izmantot gan iekšējās, gan ārējās telpās.
- Apkopes veikšanas laikā sūknis jāatvieno no barošanas.
- ATCERĪETIES!** Operators vai lietotājs ir atbildīgs par negadījumiem vai bīstamām situācijām, kas draud citiem cilvēkiem vai apkārtnējam videi.

UZBŪVE UN PIELIETOJUMS

Dārza sūkņa piedziņu veido vienfāzes indukcijas dzinējs. Šī tipa iekārtas tiek plaši izmantotas zālāju, mājas vai vasarnīcas dārza dobju laistīšanai un apūdeņošanai. Dārza sūknis var tikt izmantots gruntsūdens, lietusūdens vai peldbaseinu ūdens izsūkšanai. Ar piestiprināto filtru, ūdens var tikt sūknēts no dīķiem, avotiem, ūdenstilpnēm un akām. Sūknējamā ūdens maksimālā temperatūra nedrīkst pārsniegt +35°C. Dārza sūknis var darboties kopā ar dažāda veida zālāju lietošanas iekārtām.



Aizliegts izmantot dārza sūkni dzeramā ūdens sūkšanai.

Aizliegts izmantot iekārtu, sūknējot viegli uzliesmojošus šķidrumus vai vielas, kā arī gāzveida vai sprādzienbīstamas vielas (tādus kā piem., benzīns, nafta, nitro-atšķaidītājs), kā arī šķidrumus ar erozijas materiāliem (piemēram, ar smiltīm).

Aizliegts darbināt sūkni bez ūdens vai ar aizslēgtu ūdens izlaišanas atveri.

GRAFISKĀS DAĻAS APRAKSTS

Zemāk minētā numerācija attiecas uz tiem instrumenta elementiem, kuri ir minēti dotās instrukcijas grafiskajā daļā.

- Transportēšanas rokturis
- Uznavas
- Spiedvada īscaurule
- Ūdens ieliešanas korķītis
- Iesūkšanas šļūtenes īscaurule
- Ūdens izliešanas korķītis
- Slēdzis

* Zīmējums un izstrādājums var nedaudz atšķirties.

SIMBOLU APRAKSTS



PIEZĪME



BRĪDINĀJUMS



MONTĀŽA/IESTĀTĪJUMI



INFORMĀCIJA

APRĪKOJUMS UN PIEDERUMI

- Uznavas - 2 gab.
- Īscaurule - 2 gab.

SAGATAVOŠANĀS DARBAM

SŪKŅA MONTĀŽAS VIETA



- Sūkņi jānovieto sausā vietā uz stabilas pamatnes, kas nodrošina brīvu gaisa pieplūdi zonā, kur atrodas gaisa atveres.
- Sūkņi jāuzliek drošā attālumā no ūdens avota vietas (min. 2 m), bet attālumam no sienas jābūt vismaz 5 cm.



Caur gaisa atverēm nedrīkst nokļūt netīrumi (piemēram, smiltis vai zeme).

IESŪKŠANAS ŠĻŪTENES PIESLĒGŠANA



Ieteicams izmantot ieejas filtru un pretvārstu, lai saīsinātu sūkņēšanas procesa laiku un izvairītos no sūkņa bojājumiem akmeņu vai citu cieto svešķermeņu dēļ.



Izņemt korķi no iesūkšanas atveres.

- Ieskrūvēt uzmavas (2) sūkņa iesūkšanas atverē un piestiprināt iesūkšanas šļūtenes īscauruli (5).
- Piestiprināt iesūkšanas šļūteni (spirālveida) pie iesūkšanas šļūtenes īscaurules (5).
- Iesūkšanas šļūtene ir jānovieto slīpi uz leju virzienā no sūkņa līdz ūdens ņemšanas vietai (A att.). Nenovietojot iesūkšanas šļūteni augstāk par sūkņa augstumu (šļūtenē esošie gaisa pūšļi palēnina un aptur sūkņēšanas procesu) (B att.).
- Iesūkšanas šļūteni un spiedvadu piestiprināt tādā veidā, lai tie mehāniski nespīestu uz sūkni.
- Pretvārstam un ieejas filtram ir jābūt pietiekoši dziļi iegremdētiem ūdenī, lai sūkņi nestrādātu bez ūdens gadījumā, ja ūdens līmenis samazināsies (C att.).



Nehermētiska iesūkšanas šļūtene apgrūtina ūdens sūkņēšanu. Iesūkšanas šļūtenes pieslēgšanai nedrīkst izmantot atrsavienotājus. Izvairīties no svešķermeņu (piem., smiltis) iesūkņēšanas.

SPIEDVADA PIESLĒGŠANA



Izņemt korķi no spiedatveres.

- Ieskrūvēt stūra uzmavas (2) sūkņa spiedatverē un piestiprināt spiedvada īscauruli (3).
- Piestiprināt spiedvadu pie spiedvada īscaurules (3).
- Izmantojot spiedvadu pie mazāku diametru, spiediena produktivitāte tiek samazināta.
- Sūkņēšanas procesā nepieciešams atvērt visus spiedvada slēgvārstus (piemēram, smidzinātājsprauslas), lai varētu likvidēt iesūkšanas šļūtenē esošo gaisu.

DARBS/ IESTATĪJUMI

IEDARBINĀŠANA



- Uzlikt iekārtu uz cietas, līdzsvaras un stabilas pamatnes.
- Atskrūvēt ūdens ieliešanas korķi (4) un ieliet sūkni ūdenī, kamēr tas sāks plūst pāri (ja iesūkšanas šļūtenē tiks ieliets ūdens, tas paātrinās iesūkņēšanas procesu) (D att.).
- Atvērt visus spiedvada slēgvārstus (piemēram, smidzinātājsprauslas u.tml.).
- Pieslēgt barošanas vadu pie elektrotīkla un ieslēgt sūkni ar slēdža (7) palīdzību (E att.).

- Iekārta uzsāks sūkņēšanu automātiski – ūdens var sasniegt maks. pacelšanās augstumu 5 min. laikā.
- Ja pēc sūkņēšanas pabeigšanas sūkņi tiks novākti, nepieciešams atskrūvēt ūdens izliešanas korķi (6), lai izlaistu ūdeni.
- Pirms nākamās izmantošanas reizes sūkni atkal nepieciešams ieliet ūdeni.



Pirms ieliet ūdeni dārza sūkni, nepieciešams atvienot to no barošanas.



Ja tiek izmantots slēgvārsts, kas novērš spontānu iesūkšanas šļūtenes iztukšošanu pēc īslaicīga pārtraukuma, sūkņi automātiski uzsāks sūkņēšanu bez nepieciešamības tajā ieliet ūdeni.



Sūkņa dzinējs tiek aizsargāts no pārslodzes vai pārkaršanas ar iebūvētā temperatūras devēja palīdzību. Pārkaršanas gadījumā temperatūras devējs automātiski izslēdz sūkni, bet pēc atdzišanas – automātiski ieslēdz iekārtu.



Gadījumā, kad sūkņi apt. 5 minūtes nesūkņē ūdeni, izslēgt sūkni un pārbaudīt pieslēgumus.

APKALPOŠANA UN APKOPE



Pirms veikt jebkādas darbības, kas ir saistītas ar instalāciju, regulāciju, remontdarbiem vai apkalpošanu, izņemt barošanas vada kontaktdakšu no kontaktlīdzes.

APKOPE



Dārza sūkņim nav nepieciešams veikt speciālu tehnisku apskati. Lai paildzinātu lietošanas laiku un bezdefektu ekspluatāciju, ieteicams veikt regulāru kontroli un apkopi. Iekārtas iekšpusē nav detaļu, kurām nepieciešama apkope.

UZGLABĀŠANA



Pirms plānota un ilgstoša darba pārtraukuma vai ziemas perioda sūkni nepieciešams pamatīgi izskalot ar ūdeni, pilnīgi iztukšot no ūdens (sasalšanas bīstamība) un novietot glabāšanai sausā vietā. Pēc ilgstošas uzglabāšanas nepieciešams pārbaudīt sūkni, īslaicīgi ieslēdzot un izslēdzot iekārtu, pievēršot uzmanību, vai ventilators, kas atrodas uz rotora, griežas pareizi.



Jebkura veida defekti ir jānovērš tikai ražotāja sertificētā servisa centrā.

TEHNISKIE PARAMETRI

NOMINĀLIE DATI

Dārza sūkņi	
Parametrs	Vērtība
Barošanas spriegums	230V AC
Barošanas frekvence	50 Hz
Nominālā jauda	1200 W
Aizsardzības klase	I
Aizsardzības pakāpe	IPX4
Maks. ūdens pacelšanās augstums	46 m
Maks. ūdens līmeņa dziļums	8 m

VERTO

Iscaurules diametrs	1 1/4" 1"
Produktivitāte	3800 l/h
Darba temperatūras diapazons	5°C÷40°C
Maks.ūdens temperatūra	35°C
Masa	7,7 kg
Ražošanas gads	2015

DATI PAR TROKSNI UN VIBRĀCIJĀM

Akustiskā spiediena līmenis: $L_{p_A} = 82,3 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$

Akustiskās jaudas līmenis: $L_{w_A} = 85 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$

VIDES AIZSARDŽĪBA



Elektroinstrumentus nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Tie ir jānodod utilizācijai attiecīgajiem uzņēmumiem. Informāciju par utilizāciju var sniegt produkta pārdevējs vai vietējie varas orgāni. Izlietotās elektriskās un elektroniskās ierīces satur videi kaitīgas vielas. Ierīce, kura netika pakļauta otrreizējai izejvielu pārstrādei, rada potenciālus draudus videi un cilvēku veselībai.

* Ir tiesības veikt izmaiņas.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa (turpmāk „Grupa Topex”) ar galveno ofisu Varšavā, ul. Pograniczna 2/4, informē, ka visa veida autortiesības attiecībā uz dotās instrukcijas (turpmāk „Instrukcija”) saturu, tai skaitā uz tās tekstiem, samazinātām fotogrāfijām, shēmām, zīmējumiem, kā arī attiecībā uz tās kompozīciju, pieder tikai Grupai Topex, kuras ir aizsargātas ar likumu saskaņā ar 1994. gada 4. februāra „Likumu par autortiesībām un blakustiesībām” (Likumu Vēstnesis 2006 nr. 90, 631. poz. ar turpm. izm.). Visas Instrukcijas kopumā vai tās noteikto daļu kopēšana, apstrāde, publicēšana vai modificēšana komercmērķiem bez Grupa Topex rakstiskās atļaujas ir stingri aizliegta, pretējā gadījumā pārkāpējs var tikt saukts pie kriminālās vai administratīvās atbildības.



ALGUPĀRASE KASUTUSJUHENDI TĒLGE

AIAPUMP 52G460

TĀHELEPANU: ENNE ELEKTRITĒORIISTAGA TĒTĒTAMA ASUMIST LUGEGE HOOLIKALT LĀBI KĀESOLEV JUHEND JA HOIDKE SEE ALLES HILISEMAKS KASUTAMISEKS.

ERIOHUTUSJUHISED

ERIJUHIED VEEPUMBA KASUTAMISEKS

- Seadme vāib elektrivōrku ūhendada vaid kvalifitseeritud elektrik, jārgides riigis kehtivaid ōigusakte (nāiteks IEC 364).
- Enne seadme lūlitamist vooluvōrku veenduge alati, kas vōrgu pingē vastab seadme nominaaltabelis toodud pingele.
- Seadet tohib ūhendada vaid rikkevoolukaitsmega varustatud elektrisūsteemi, mis katkestab toite juhul, kui voolu kōikumine on 30 ms jooksul suuēem kui 30 mA, vōi turvatrafo kaudu.
- HOIATUS** Ārge suunake pumbast tulevat veejuga inimestele, elektriseadmetele ega pumbale endale.
- Ārge kasutage pompa ajal, kui inimesed on vees.
- Seadme vooluvōrku ūhendamiseks kasutage vastavat toitejuhet, mis on mōēldud kasutamiseks vālistingimustes.
- Kui tōō ajal saab seadme toitejuhe vīgastada, lūlitage seade kohe vooluvōrgust vālja. **ĀRGE PUUDUTAGE JUHET ENNE TOITE VĀLJALŪLITAMIST.**
- Ārge lūbage pompa kasutada lastel ega isikutel, kes ei ole tutvunud seadme kasutusjuhēdiga.
- Pumpa ei tohi tōsta ega tōmmata toitejuhtmest ega veevoolikust.
- Ohutuse tagamiseks kasutage vaid oriēnāalvaruosi vōi tootja poolt heakskiidetud varuosi.
- Ārge kasutage pompa juhul, kui selle toitejuhe vōi seadme vōi sūsteemi mōni muu oluline osa, nāiteks vahelduvvoolukaitse vōi veevoolik, on kahjustatud.
- Pump on ette nāhtud kasutamiseks koduses majapidāmisē. Pumpa vōib kasutada nīi sīse- kui vālistingimustes.
- Seadme konserveerimisēga seotud tōōde teostāmisē ajaks lūlitage pump vooluvōrgust vālja.

- PIDAGE MEELES** Seadme kasutāja vastutab ōnnetuste ja olukordade eest, mis vōivad ohustada kolmandāid isikuid vōi kahjustada keskkonda.

EHITUS JA KASUTAMINE

Aiapump saab toite ūhefaasilisēl induktsiōonmootoril. Sead tūūpi seadmeid kasutatakse laialdasēl muruplatside vōi kōōgiviljāpeenarde kastmīseks ja nīisutamīseks koduāedades ja aiamaadel. Aiapumpa vōib kasutada pōhjāvee, pinnāvee vōi ūjumisbasseinīde vee pumpamīseks. Kui pumbale on paigaldatud filter, vōib selēga pumbata vett ka tiikīdest, ojadēst, veehoidlatēst ja kaevudēst. Pumbatava vee maksimāalne temperatūur ei tohi tōō ajal olla kōrgēem kui +35°C. Aiapumpa saab kasutada koos mitmesuguste kastmīseadmetēga.



Ārge kasutage aiapumpa joogīvee pumpamīseks.

Keelatud on kasutada seadet kergēstisūttivāte, gaasilīste vōi plāhvatusohtlīke vedelīke vōi ainēte (nāiteks bēnsīni, nafta vōi nītrolahusti) pumpamīseks. Ārge pumbake seadmeā agresīivseid ega sōōvitavāid vedelīkē (hāppeid, leelīseid, soolast vett jms) ega abrasiivseid materjāle (nāiteks liiva) sisaldavat vett.

Keelatud on kasutada aiapumpa kuivalt vōi suletud āravooluga.

JOONISTE SELGITUS

Alltoodud numerātsiōon vastab kāēsoleva juhēndi joonīstēl toodud seadme elementīde numerātsiōonīle.

- Transportkāēpīde
- Ūhendused
- Survevoolīku otsak
- Sīsevvoolukork
- Imemisvoolīku otsak
- Āravoolukork
- Tōōlūlīti

* Vōib ēsīnēda ērinevusi joonīse ja toote endā vāhel.

KASUTATUD GRAAFILISTE SŪMBOLISTE SELGITUS



TĀHELEPANU



ETTEVAATUST



PAIGALDUS/SEADISTAMINE



INFO

VARUSTUS JA TARVIKUD

- Ūhendused - 2 tk
- Otsak - 2 tk

ETTEVALMISTUS TĒŌKS

PUMBA PAIGALDAMISE KOHT



- Pump tuleb paigaldada kuiva kohtā, stabiīlēle alusele ja tagades ōhu vābā līikumīse ventilātsiōoniavade piirkonnas..
- Pump tuleb āsetada veeēst ohutusse kaugusēsse (vāhē malt 2 m) ja vāhē malt 5 cm kaugusēle seīnast.



Jālgīge, et ōhutūsavadesē ei sattuks vōōrkehi (liiva vōi mulda).

IMEMISVŌOLIKU ŪHENDAMINE



Tōōkatkeēstūte ēnnetāmīseks ja pumba kahjustāmīse vāltīmīseks kīvide vōi muude kōvāde vōōrkehade poolt, sōovītamē kasutada filtrīt ja tagāsvooluklāppi.



Eemaldage imemisavalt pimeotsak.

- Keerake ühendus (2) pumba imemisavasse ja paigaldage imemisvooliku otsak (5).
- Paigaldage (spiraalse tugevdusega) imemisvooliku otsakule (5).
- Imemisvoolik peab asetsema langusega pumbast veevõtukohta poole (**joonis A**). Ärge asetage imemisvoolikut pumbast kõrgemale (voolikusse tekkivad mullid ja pumpamine muutub võimatuks) (**joonis B**).
- Paigaldage imemis- ja survevoolik nii, et need ei osutaks pumbale mehhaanilist survet.
- Tagasivooluklapp ja filter peavad asetsema piisavalt sügaval vees, et vältida pumba töötamist kuivalt juhul, kui veetase langeb (**joonis C**).



Lekkiv imemistoru raskendab pumpamist. Ärge kasutage imemisvooliku kinnitamiseks kiirühendusi. Vältige võõrkehade (näiteks liiva) sattumist voolikusse.

SURVEVOOLIKU ÜHENDAMINE



Eemaldage avalt pimeotsak.

- Keerake nurkühendus (2) pumba avasse ja paigaldage survevooliku otsak (3).
- Paigaldage survevoolik survevooliku otsakule (3).
- Kui kasutate väiksema läbimõõduga survevoolikut, väheneb pumba tõhusus.
- Sisseimemise ajal avage kõik survevooliku ventiilid (näiteks pihustusdüüsid jms), et voolikus olev õhk pääseks välja.

TÖÖ / SEADISTAMINE

KÄIVITAMINE



- Asetage seade kõvale, siledale ja stabiilsele pinnale.
- Keerake maha sissevoolukork (4) ning täitke pump ja selle korpus veega, kuni vett hakkab üle voolama (imemisvooliku täitmine veega kiirendab pumpamist) (**joonis D**).
- Avage kõik survevooliku ventiilid (näiteks pihustusdüüsid jms).
- Ühendage toitejuhtme pistik pistikupesasse ja lülitage seade tööülitist (7) sisse (**joonis E**).
- Seade alustab automaatselt tööd — vee jõudmine maksimaalsele kõrgusele võib kesta kuni 5 minutit.
- Kui kavatsete pumba pärast töö lõpetamist mujale tõsta, keerake pumba tühjendamiseks veest maha sissevoolukork (6).
- Ene järgmist kasutamist täitke pump uuesti veega.



Enne aiapumba täitmist veega lülitage seade vooluvõrgust välja.



Kui kasutate tagasivooluklappi, mis takistab imemisvooliku iseeneslikku tühjenemist lühikese tööpausi ajaks, hakkab pump ise imeme ilma, et seda oleks vaja veega täita.



Pumpa mootorit kaitseb ülekoormuse ja ülekuumenemise eest sisseehitatud temperatuuriandur. Ülekuumenemise korral külitab andur pumba automaatselt välja, pärast jahtumist aga lülitub seade uuesti sisse.



Kui pump peatub 5 minutiks või kauemaks, lülitage see vooluvõrgust välja ja kontrollige ühendusi.



Enne mistahes paigaldus-, reguleerimis-, parandus- või hooldustoiminguid tõmmake seadme toitejuhtme pistik pistikupesast välja.

HOIDMINE



Üldiselt ei vaja aiapump ülevaatus. Kasutusaja pikendamiseks ja parema töötulemuse saavutamiseks on siiski soovitatav seadet aeg-ajalt kontrollida ja hooldada. Pumba sees ei ole hooldust vajavaid osi.

HOIUSTAMINE



Enne pikemat hoiustamist või enne talveperioodi loputage pump veega läbi, tühjendage täielikult (külumisoht) ja hoidke kuivas kohas. Pärast pikemat hoiustamist kontrollige pumpa, lülitades selle korra sisse ja uuesti välja, jälgige, kas rootoril paiknev ventilaator töötab korralikult.



Mistahes vead laske parandada seadme tootja volitatud hooldusfirmas.

TEHNILISED PARAMEETRID

NOMINAALANDMED

Aiapump	
Parameeter	Väärtus
Toitepinge	230V AC
Toitesagedus	50 Hz
Nominaalne võimsus	1200 W
Kaitseklass	I
Kaitstuse aste	IPX4
Maksimaalne vee ülespumpamise kõrgus	46 m
Vee maksimaalne sügavus	8 m
Otsaku läbimõõt	1¼" 1"
Tõhusus	3 800 l/h
Töötemperatuuri vahemik	5°C÷40°C
Vee maksimaalne temperatuur	35°C
Kaal	7,7 kg
Tootmisaasta	2015

MÜRA JA VIBRATSIOONI PUUDUTAVAD ANDMED

Helirõhutase: $L_{pA} = 82,3 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$

Müra võimsustase: $L_{wA} = 85 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$

KESKKONNAKAITSE



Ärge visake elektriseadmeid olmeprügi hulka, vaid viige need käitlemiseks vastavasse asutusse. Informatsiooni toote käitlemise kohta annab müüja või kohalik omavalitsus. Kasutatud elektrilised ja elektroonilised seadmed sisaldavad looduslikule keskkonnale ohtlikke aineid. Ümbertöötlemata seade kujutab endast ohtu keskkonnale ja inimeste tervisele.

* Tootjal on õigus muudatusi sisse viia.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, asukohaga Varsavi, ul. Pograniczna 2/4 (edaspidi: „Grupa Topex”) informeerib, et kõik käesoleva juhendiga (edaspidi: juhend), muuhulgas selle teksti, fotode, skeemide, jooniste, samuti selle ülesehitusega seotud autoriõigused kuuluvad eranditult Grupa Topex’ile ja on kaitstud 4. veebruari 1994 autoriõiguste ja muude sarnaste õiguste seadusega (vt. Seaduste ajakiri 2006 Nr 90 Lk 631 koos hilisemate muudatustega). Kogu juhendi või selle osade kopeerimine, töötlemine ja modifitseerimine kommertseesmärkidel ilma Grupa Topex’i kirjaliku loata on rangelt keelatud ning võib kaasa tuua tsiviilvastutuse ning karistuse.

ГРАДИНСКА ПОМПА 52G460

ВНИМАНИЕ: ПРЕДИ ПРИСТЪПВАНЕ КЪМ УПОТРЕБА НА ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА СЛЕДВА ВНИМАТЕЛНО ДА СЕ ПРОЧЕТЕ НАСТОЯЩАТА ИНСТРУКЦИЯ И ТЯ ДА СЕ ПАЗИ С ЦЕЛ ПО-НАТАТЪШНО ИЗПОЛЗВАНЕ.

ПОДРОБНИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

ПОДРОБНИ ПРАВИЛА КАСАЕЩИ ГРАДИНСКАТА ПОМПА

- Включването към електрическата мрежа се извършва от квалифициран електротехник в съответствие с валидните национални постановления (напр. IEC 364).
- Преди включването на помпата към мрежата обезателно следва да се убедим дали напрежението на мрежата съответства на напрежението посочено върху табелката с технически данни на инструмента.
- Изисква се употребата в постоянната електрическа инсталация на променливотоково устройство, което ще прекъсне захранването, ако утечката на тока превиши 30mA в продължение на 30ms или чрез безопасен трансформатор.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Водната струя от помпата не бива да се насочва към хора, електрическо оборудване, както и към самото устройство.
- Не се разрешава използването на помпата, когато във водата има хора.
- С цел включване на устройството използвайте специален захранващ проводник предназначен за работа на открито.
- Изключете веднага помпата от захранването, ако по време на работа се повреди проводника. **НЕ ДОКОСВАЙТЕ ПРОВОДНИКА ПРЕДИ ДА СТЕ ГО ИЗКЛЮЧИЛИ ОТ ЗАХРАНВАНЕТО.**
- Не позволявайте помпата да бъде обслужвана от деца или лица незапознати с инструкцията за обслужване.
- Не дърпайте и не дръжте помпата за захранващия проводник или за шланга.
- С цел осигуряването на безопасност използвайте само оригинални или одобрени от производителя резервни части.
- Не се разрешава използването на помпата, ако захранващият проводник е повреден или някаква важна част на устройството или инсталацията са повредени, напр. устройството за променлив ток или водните шлангове.
- Помпата е предназначена за употреба в домашното стопанство. Може да бъде използвана на открито и на закрито.
- Помпата се изключва от захранването в случай на извършване на работи свързани с поддръжката.
- ЗАПОМНЕТЕ.** Операторът или потребителят са отговорни за несчастни случаи или съществуващи опасности спрямо други лица или околната среда.

СТРУКТУРА И ПРИЛОЖЕНИЕ

Градинската помпа е задвижвана от еднофазен индукционен двигател. Градинската помпа е задвижвана от еднофазен индукционен двигател. Този вид устройства са широко използвани за поливане и напояване на тревни площи, лехите със зеленчуци в домашните градинки и в градинските парцели. Градинската помпа може да бъде използвана за източване на подпочвена, дъждовна или вода от плувните басейни. В случай, че има монтиран филтър, водата може да бъде източвана също от изкуствени езера, ручей, водни басейни и кладенци. Максималната температура на източваната вода не може да превишава $\leq +35^{\circ}\text{C}$. Градинската помпа може да работи с различни видове оросители.



Не се разрешава използването на градинската помпа за изпомпване на питейна вода.

Не се разрешава използването на помпата за транспортиране на лесно запалващи се, газови или избухливи субстанции (такива като напр. бензин, нафта или разтворител нитро). Не

се разрешава транспортирането на агресивни и разяждащи субстанции (киселини, луга, солена вода итп.), както и на течности с ерозивни материали (напр. пясък).

Не се разрешава градинската помпа да работи на сухо или със затворен дренаж.

ОПИСАНИЕ НА ГРАФИЧНИТЕ СТРАНИЦИ

Долната номерация се отнася до елементите на устройството, представени на графичните страници на настоящата инструкция.

1. Транспортна ръчка
2. Съединение
3. Щуцер на проводника под налягане
4. Тапа на отвора за наливане
5. Щуцер на засмукващия проводник
6. Дренажна тапа
7. Пусков бутон

* Може да има разлики между чертежа и изделието.

ОПИСАНИЕ НА ИЗПОЛЗУВАНИТЕ ГРАФИЧНИ СИМВОЛИ



ВНИМАНИЕ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



МОНТАЖ/НАСТРОЙКИ



ИНФОРМАЦИЯ

ЕКИПИРОВКА И АКСЕСОАРИ

1. Съединение - 2 бр.
2. Щуцер - 2 бр.

ПОДГОТОВКА ЗА РАБОТА

МЯСТО ЗА ИНСТАЛИРАНЕ НА ПОМПА



- Помпата трябва да бъде инсталирана на суха и стабилна основа, осигуряваща свободен достъп на въздух до двата вентилационни отвори.
- Помпата се разполага в безопасно разстояние от водния басейн (мин. 2 m), а разстоянието от стената трябва да е минимум 5 cm.



През вентилационните отвори не могат да преминават нечистотии (напр. пясък или пръст).

ВКЛЮЧВАНЕ НА ЗАСМУКВАЩИЯ ПРОВОДНИК



По принцип се препоръчва употребата на входящ филтър и на възвратен клапан с цел да се избегне дълготното повторно засмукване и ненужното повреждане на помпата от камъни или други твърди чужди тела.



Изваждате тапата от засмукващия отвор.

- Завинтвате съединението (2) към засмукващия отвор на помпата и закрепвате щуцера на засмукващия проводник (5).
- Монтирате засмукващия проводник (със спирално укрепване) към щуцера на засмукващия проводник (5).
- Засмукващият проводник трябва да бъде разположен със спадането от помпата към мястото на черпане на водата (**черт. А**). Не разполагайте засмукващия проводник на място по-високо от помпата (въздушните балончета в проводника предизвикват закъснение и пречат на засмукването) (**черт. В**).
- Засмукващият проводник и проводникът под налягане закрепват така, че да не показват механичен натиск върху помпата.
- Възвратният клапан и входящият филтър трябва да бъдат

достатъчно дълбоко потопени във водата, за да се избегне помпата да работи на сухо, при положение че нивото на водата спадне (**черт. С**).



Неуплътненият засмукващ проводник затруднява засмукването на водата. За включването на засмукващия проводник не се използват бързи съединения. Избягвайте засмукването на чужди тела (напр. пясък).

ВКЛЮЧВАНЕ НА ПРОВОДНИКА ПОД НАЛЯГАНЕ



Изваждате тапата на отвора за наливане.

- Завинтвате ъгловото съединение (2) към отвора за наливане на помпата и закрепвате щуцера на проводника под налягане (3).
- Монтирате проводника под налягане към щуцера на проводника (3).
- При употреба на проводник с по-малък диаметър ефективността на наливането се намалява.
- По време на процеса на засмукване трябва да отворите всички спирателни клапани в засмукващия проводник (напр. разпръскващи дюзи итп.), така че да се освободи намиращия се в проводника въздух.

РАБОТА / НАСТРОЙКИ

ПУСК



- Разполагате устройството на твърда, равна и стабилна основа.
- Отвинтвате тапата на отвора за наливане (4) и напълвате с вода помпата и корпуса до момента, в който тя се излее (напълването с вода на засмукващия превод ще ускори процеса на засмукването) (**черт. D**).
- Отваряте всички спирателни клапани на проводника под налягане (напр. разпръскващите дюзи итп.)
- Включвате захранващия проводник към контакта и включвате помпата чрез пусковия бутон (7) (**черт. E**).
- Засмукването започва автоматично - подаването на водата на макс. височина може да трае до 5 минути.
- Ако след приключване на работа помпата бъде отстранена, отвинтвате дренажната тапа (6) с цел изпразването на водата.
- Преди поредната употреба помпата отново да се напълни с вода.



Преди напълването на градинската помпа с вода трябва тя да бъде изключена от мрежата.



При употреба на възвратен клапан, предотвратяващ самостоятелното изпразване на засмукващия превод след кратка пауза помпата самостоятелно започва да смуква без да е необходимо да бъде напълнена с вода.



Двигателят на помпата е предпазван от претоварване или прекомерно нагряване чрез монтиран температурен датчик. В случай на нагряване датчикът автоматично изключва помпата, а след охлаждането самостоятелно включва устройството отново.



В случай , че помпата след изтичането на около 5 минути не налива вода, трябва да се изключи и да се проверят връзките.

ОБСЛУЖВАНЕ И ПОДДРЪЖКА



Преди да пристъпите към каквито и да било дейности по инсталирането, регулирането, ремонта или обслужването, трябва да извадите щепсела на захранващия проводник от мрежовия контакт.

ПОДДРЪЖКА



Градинската помпа по принцип не изисква прегледи. С цел удължаването на времето на употреба и безаварийна експлоатация се препоръчва редовен контрол и почистване. Вътре в устройството няма части изискващи поддръжка.

СЪХРАНЯВАНЕ



Преди планирания по-дълъг престой или преди зимния период помпата трябва да се измие обилно с вода, да се изпразни докрай (за да не замръзне) и да се съхранява на сухо място. След продължителен период на съхраняване проверете помпата чрез кратко включване и изключване като обърнете внимание на това, дали вентилаторът монтиран към ротора добре функционира.



Всякакъв вид неизправности трябва да бъдат отстранявани от оторизирания сервиз на производителя.

ТЕХМИЧЕСКИ ПАРАМЕТРИ

НОМИНАЛНИ ДАННИ

Градинска помпа	
Параметър	Стойност
Захранващо напрежение	230V AC
Честота на захранването	50 Hz
Номинална мощност	1200 W
Класа на защитеност	I
Ниво на защита	IPX4
Макс. височина на повдигане на водата	46 m
Макс. дълбочина на водното огледало	8 m
Диаметър на щуцера	1 1/4" 1"
Капацитет	3800 l/h
Диапазон на работните температури	5°C÷40°C
Макс. температура на водата	35°C
Маса	7,7 kg
Година на производство	2015

ДАННИ ОТНОСНО ШУМА И ВИБРАЦИИТЕ

Ниво на акустичното налягане: $L_{pA} = 82,3 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$

Ниво на акустичната мощност: $L_{wA} = 85 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$

ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА



Електрически захранваните изделия не трябва да се изхвърлят с домашните отпадъци, а трябва да се предадат за оползотворяване в съответните заводи. Информация за оползотворяването може да бъде получена от продавача на изделието или от местните власти. Негодното електрическо и електронно оборудване съдържа опасни субстанции за естествената среда. Оборудването, непредадено за рециклиране, представлява потенциална заплаха за околната среда и за здравето на хората.

* Запазва се правото за извършване на промени.

„Grupa Torhex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa със седалище във Варшава, ул. Погранична 2/4 (наричана по-нататък : „Grupa Torhex”) информира, че всякакви авторски права относно съдържанието на инструкция (наричана по-нататък : „Инструкция”), включващи между другото нейния текст, поместените фотографии, схеми, чертежи, а също и нейните композиции, принадлежат изключително на Grupa Torhex и подлежат на правна защита съгласно закона от 4 февруари 1994 година относно авторското право и сродните му права (еднороден текст в Държавен вестник 2006 № 90 поз.

631 с по-късните изменения). Копирането, преработването, публикуването, модифицирането с комерческа цел на цялата инструкция, както и на отделните ѝ елементи без съгласието на Група Торех изразено в писмена форма, е строго забранено и може и може да доведе до привличането към гражданска и наказателна отговорност.



PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTA

VRTNA PUMPA 52G460

POZOR: PRIJE POČETKA KORIŠTENJA ELEKTRIČNOG ALATA TREBA PAŽLJIVO PROČITATI UPUTE ZA UPOTREBU I SPREMITI IH ZA DALJNJE KORIŠTENJE.

POSEBNI PROPISI O SIGURNOSTI

DETALJNI PROPISI VEZANI ZA PUMPU ZA VODU

- Spajanje sa električnom mrežom treba biti izvedeno od strane ovlaštenog električara i sukladno s važećim lokalnim propisima (na primjer s normom IEC 364).
- Prije nego uređaj priključite na napajanje, provjerite da li mrežni napon odgovara veličini napona koji je napisan na nazivnoj tablici uređaja.
- Uređaj možete priključiti samo na električnu instalaciju koja ima zaštitu od razlike struje (ispravljač) koji će prekinuti napajanje ako dolazna struja prijeđe 30mA u roku kraćem od 30ms, ili ima sigurnosni transformator.
- UPOZORENJE.** Mlaz vode iz pumpe ne smije biti usmjeren na ljude, električnu opremu i na sam uređaj.
- Pumpu ne koristite ako su ljudi u vodi.
- Za priključivanje uređaja koristite odgovarajući mrežni kabel koji je namijenjen za rad u vanjskim uvjetima.
- Ako za vrijeme rada s uređajem dođe do oštećenja kabela, bez oklijevanja isključite ga iz napajanja. **NE DIRAJTE KABEL PRIJE NEGO GA ISKLJUČITE IZ MREŽE.**
- Ne dozvolite da s uređajem rade djeca ili osobe koje nisu upoznale upute za upotrebu uređaja.
- Ne dozvolite da pumpa bude izvlačena ili pridržavana za kabel za napajanje ili cijev za vodu.
- Zbog sigurnosnih razloga koristite isključivo originalne zamjenske dijelove ili one koje je odobrio proizvođač.
- Pumpu ne smijete koristiti ako se ošteti mrežni kabel ili drugi važni dijelovi uređaja, na primjer ispravljač, cijevi za vodu.
- Pumpa je predviđena za korištenje u domaćinstvima. Možete je koristiti na unutarnjim i vanjskim površinama.
- Prije početka radova na održavanju pumpu isključite iz napajanja.
- UPAMTI.** Rukovatelj ili korisnik je odgovoran za nezgode ili za potencijalne opasnosti prema drugim osobama ili okolini.

KONSTRUKCIJA I NAMJENA

Vrtnu pumpu pokreće jednofazni induksijski motor. Uređaji tog tipa su namijenjeni za zalijevanje i navodnjavanje travnjaka i vrtova. Vrtna pumpa može se koristiti za crpljenje podzemne vode, kišnice, ili vode iz bazena za plivanje. Ako montirate prikladan filter, pumpu možete koristiti za crpljenje vode iz ribnjaka, rječica, vodenih spremnika i bunara. Najveća temperatura crpljene vode za vrijeme rada ne smije prekoračiti +35°C. Vrtna pumpa može surađivati s različitim raspršivačima za travnjake.



Zabranjeno je korištenje vrtna pumpe za crpljenje pitke vode. Uređaj ne smijete koristiti za prepumpavanje lako zapaljivih, plinskih ili eksplozivnih tekućina ili supstancija (kao što su na primjer gorivo, petrolej ili nitro razrjeđivač). Ne smijete prepumpavati agresivne i nagrizavajuće tekućine (kiselina, lužine, slanu vodu i slično) niti tekućine koje sadrže erozivne sastojke (na primjer pijesak).

Zabranjen je rad „na suho“ s vrtnom pumpom te rad s zatvorenim ventilom.

OPIS GRAFIČKIH STRANICA

Dolje navedeni brojevi se odnose na elemente uređaja koji se nalaze na grafičkim prikazima ovih uputa.

1. Transportni rukohvat
2. Spojnica
3. Nastavak za tlačni vod
4. Ulazni čep
5. Nastavak za usisno crijevo
6. Izlazni čep
7. Prekidač

* Moguće su male razlike između crteža i proizvoda

OPIS GRAFIČKIH ZNAKOVA



POZOR



UPOZORENJE



MONTAŽA/POSTAVKE



INFORMACIJA

DIJELOVI I DODATNA OPREMA

1. Spojnica - 2 kom.
2. Nastavak - 2 kom.

PRIPREMA ZA RAD

MJESTO STAVLJANJA PUMPE



- Pumpu postavite na suho stabilno mjesto koje osigurava nesmetani dotok zraka za otvore za ventilaciju.
- Pumpu postavite u sigurnoj udaljenosti od mjesta crpljenja vode (bar. 2 m), dok najmanja udaljenost od zida treba biti bar 5 cm.



Kroz otvore za ventilaciju ne smijete usisavati onečišćenja (na primjer pijeska ili zemlju).

PRIKLJUČIVANJE USISNOG CRIJEVA



Općenito preporučamo upotrebu filtra ili povratnog ventila za sprječavanje dugog čekanja kod ponovnog usisavanja i nepotrebnog oštećivanja pumpe kod kontakta s kamenjem ili drugim tvrdim elementima.



Izvadite zatvarač iz otvora za usisavanje.

- Spojnicu (2) namjestite na otvor za usisavanje i montirajte nastavak za usisno crijevo (5).
- Montirajte usisno crijevo (sa spiralnim ukrućenjem) na nastavak za usisno crijevo (5).
- Usisno crijevo stavite pod nagibom, od pumpe do mjesta za crpljenje vode (crtež A). Ne stavljajte usisno crijevo iznad nivoa pumpe (zračni mjehurići u usisnom crijevu uzrokuju kašnjenje i onemogućavaju usisavanje) (crtež B).
- Usisno crijevo i tlačni vod pričvrstite tako da mehanički ne pritišću na pumpu.
- Povratni ventil i filter trebaju biti dovoljno duboko potopljeni u vodu, kako biste izbjegli rad pumpe „na suho“ u slučaju kad se smanji stanje vode (crtež C).



Ako usisno crijevo nije nepropusno, usisavanje vode je otežano. Za priključivanje usisnog crijeva koristite brze spojnice. Izbjegavajte usisavanje stranih elemenata (na primjer pijeska).

PRIKLJUČIVANJE TLAČNOG VODA



Iz otvora za usisavanje izvadite čep zatvarač

- Kutnu spojnicu (2) stavite na otvor za crpljenje pumpe i pričvrstite nastavak za tlačni vod (3).
- Montirajte tlačni vod na nastavak za tlačni vod (3).
- Kod upotrebe tlačnog voda s manjim promjerom, smanjuje se kapacitet crpljenja.
- Za vrijeme procesa usisavanja otvorite sve ventile u tlačnom vodu (na primjer mlaznice za raspršivanje), da oslobodite zrak koji se nalazi u tlačnom vodu.

RAD / POSTAVKE

POKRETANJE



- Uređaj postavite na tvrd, ravnu i stabilnu podlogu.
- Odvinite ulazni čep (4) i natočite vodu u pumpu i kućiste sve dok se ne prolije (kad voda dopre u usisno crijevo, ubrzat će proces usisavanja) (crtež D).
- Otvorite sve ventile u tlačnom vodu (na primjer mlaznice za raspršivanje i slično.)
- Mrežni kabel stavite u utičnicu i uključite pumpu pomoću prekidača (7) (crtež E).
- Automatski će početi usisavanje – maksimalno dodavanje vode, visina može trajati do 5 minuta.
- Ako nakon završetka crpljenja ćete uklanjati pumpu, odvinite izlazni čep (6) kako biste ispustili vodu.
- Prije sljedeće upotrebe pumpu ponovo napunite s vodom.



Prije nego vrtnu pumpu napunite s vodom, isključite je iz mreže.



Kod upotrebe povratnog ventila koji sprječava automatsko pražnjenje usisnog crijeva nakon kratkotrajnog prekida u radu, pumpa automatski počinje usisavanje bez potrebe za njenom punjenjem s vodom.



Motor pumpe je opremljen senzorom temperature koji ga štiti od preopterećenja ili pregrijavanja. Kad dođe do pregrijavanja, senzor temperature automatski isključuje pumpu, pa je ponovo uključuje kad se motor ohladi.



U slučaju kada pumpa nakon oko 5 minuta od uključivanja ne crpi vodu, isključite je i provjerite je li dobro priključena.

RUKOVANJE I ODRŽAVANJE



Prije svih radnji na instalaciji, postavkama, rukovanju ili popravljanju potopne pumpe izvadite utikač iz mrežne utičnice.

ODRŽAVANJE



Vrtna pumpa ne zahtijeva pregleda, no ipak preporučamo redovitu kontrolu uređaja i brigu oko njega. Na taj način ćete produžiti vrijeme korištenja i nemetenog rada uređaja. Unutar pumpe nema dijelova koji zahtijevaju održavanje.

SKLADIŠTENJE



Prije dužeg planiranog prekida u korištenju uređaja ili prije zimskog razdoblja, vrtu pumpu temeljito isperite s vodom, potpuno ispraznite (opasnost od zamrzavanja) i držite na suhom mjestu. Nakon dužeg skladištenja pumpe provjerite je tako da uređaj kratkotrajno uključite pa isključite, promatrajući da li se pravilno okreće namješten na rotor ventilator.



Sve smetnje trebaju uklanjati ovlaštene Serviseri proizvođača.

TEHNIČKI PARAMETRI

NAZIVNI PODACI

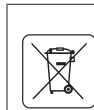
Vrtna pumpa	
Parametar	Vrijednost
Napon napajanja	230V AC
Frekvencija napajanja	50 Hz
Nazivna snaga	1200 W
Klasa zaštite	I
Stupanj zaštite	IPX4
Najveća visina podizanja vode	46 m
Najveća dubina vode	8 m
Promjer nastavka	1 1/4" 1"
Izdašnost	3800 l/h
Opseg radne temperature	5°C÷40°C
Najveća temperatura vode	35°C
Težina	7,7 kg
Godina proizvodnje	2015

PODACI VEZANI UZ BUKU I TITRAJE

Razina akustičkog pritiska $L_{p_A} = 82,3 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$

Razina akustičke snage $L_{w_A} = 85 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$

ZAŠTITA OKOLIŠA



Električne proizvode ne bacajte zajedno s kućnim otpacima već ih zbrinite na odgovarajućim mjestima. Informacije o mjestima zbrinjavanja daju prodavači proizvoda ili odgovorne mjesne službe. Istrošeni električni i elektronički alati sadrže supstance koje mogu štetiti okolišu. Nezbrinuti proizvodi mogu biti opasni po zdravlje ljudi i za okoliš.

* Pridržavamo pravo na izvođenje promjena

„Društvo s ograničenom odgovornošću Grupa Topex“ d.o.o. sa sjedištem u Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (u daljnjem tekstu: „Grupa Topex“) daje na znanje da sva autorska prava vezana uz sadržaj ovih uputa (dalje: „Upute“), uključujući test, slike, sheme, crteže te također njihove kompozicije pripadaju isključivo Grupi Topex- u i podliježu pravnoj zaštiti, sukladno sa Zakonom od dana 4. veljače 1994 godine, o autorskim pravima i sličnim pravima (N.N. 2006 Br. 90 Stavak 631 uključujući i kasnije promjene). Kopiranje, preoblikovanje, publiciranje, modificiranje u komercijalne svrhe cijelih Uputa kao i pojedinačnih njihovih dijelova, bez suglasnosti Grupa Topex-a koje je dano u pismenom obliku, je najstrože zabranjeno i može dovesti do prekršajne i krivične odgovornosti.

BAŠTENSKA PUMPA

52G460

PAŽNJA: PRE PRISTUPANJA UPOTREBI ELEKTROUREĐAJA, POTREBNO JE PAŽLJIVO PROČITATI DOLE DATO UPUTSTVO I PRIDRŽAVATI GA SE U DALJOJ UPOTREBI.

OPŠTE MERE BEZBEDNOSTI

OPŠTE MERE VEZANE ZA PUMPU ZA VODU

- Povezivanje na električnu mrežu treba da uradi kvalifikovani električar, i u skladu sa uputstvima koja važe u zemlji (npr. IEC 364).
- Pre uključivanja u struju uvek prethodno treba proveriti da li napon struje odgovara naponu koji je dat na nominalnoj tabeli.
- Dozvoljeno je priključivanje samo na električnu instalaciju koja poseduje sigurnosno strujno kolo, koje prekida dovod struje ukoliko dolazni napon pređe 30mA. ili preko sigurnosnog transformatora.
- **UPOZORENJE.** Mlaz vode sa pumpe ne sme biti usmeravan na osobe, električni pribor i sam uređaj.
- Pumpa ne treba da se koristi kada u vodi ima ljudi.
- Za priključivanje uređaja koristite odgovarajući strujni kabl predviđen za rad van prostorija.
- Smesta isključite uređaj iz struje, ukoliko tokom rada dođe do oštećenja kabla. **NE DODIRIVATI STRUJNI KABL PRE ISKLJUČIVANJA IZ STRUJE.**
- Pumpu ne smeju da upotrebljavaju deca ili osobe koje nisu upoznate sa uputstvom za njenu upotrebu.
- Pumpa ne sme da se zadržava i povlači za strujni kabl ili crevo za vodu.
- Radi osiguranja bezbednosti treba koristiti jedino originalne delove za zamenu ili one za koje garantuje proizvođač.
- Zabranjeno je koristiti pumpu ako je strujni kabl oštećen ili neki drugi važan deo uređaja ili instalacije npr. uređaj naizmenične struje, crevo za vodu.
- Pumpa je namenjena za kućnu upotrebu. Može se koristiti unutar i van prostorija.
- Pumpu treba isključiti iz struje kada se obavljaju poslovi vezani za održavanje.
- **ZAPAMTITI.** Operator ili korisnik odgovoran je za sve nezgode ili moguće opasnosti koje prete drugim osobama i okolini.

IZRADA I NAMENA

Baštenska pumpa puni se jednofaznim indukcionim motorom. Uređaji tog tipa u širokoj su upotrebi za zalivanje i navodnjavanje travnjaka, cvetnih i povrtnih bašti u okolini kuća i rezidencija. Baštenska pumpa može da se koristi za točenje podzemne vode, kišnice ili vode iz bazena. Ako se montira filter, voda može da se uzima i iz bara, potoka rezervoara i bunara. Maksimalna temperatura pumpane vode za vreme rada ne sme da prelazi +35°C. Baštenska pumpa može da radi zajedno sa različitim uređajima za prskanje travnjaka.



Zabranjeno je koristiti baštensku pumpu za pumpanje pijaće vode.

Zabranjeno je koristiti uređaj za pretakanje tečnosti ili supstanci koje su lakozapaljive, sadrže gas, ili su podložne eksploziji (takve kao npr. benzin, nafta ili nitro razređivači). Ne treba pretakati agresivne tečnosti i one koje nagrizzaju (kiselina, lužine, slanu vodu i tsl.) kao i tečnosti sa erozivnim materijalima (npr. pesak). Zabranjen je rad baštenske pume na suvo ili sa zatvorenim ispuštom.

OPIS GRAFIČKIH STRANA

Dole data numeracija odnosi se na elemente uređaja, prikazane na grafičkim stranicama dole datog uputstva.

1. Transportna drška
2. Spojnica
3. Crevni nastavak creva za pritisak
4. Čep za ulivanje
5. Crevni nastavak usisnog creva

6. Ispusni čep

7. Starter

* Mogu se pojaviti razlike između crteža i proizvoda.

OPIS KORIŠĆENIH GRAFIČKIH ZNAKOVA



PAŽNJA



UPOZORENJE



MONTIRANJE/PODEŠAVANJA



INFORMACIJA

OPREMA I DODACI

1. Spojnica - 2 kom.
2. Crevni priključak - 2 kom.

PRIPREMA ZA RAD

MESTO POSTAVLJANJA PUMPE



- Pumpa treba da bude postavljena na suvom mestu na stabilnoj podlozi koja obezbeđuje slobodan dotok vazduha u oblasti otvora aeracije.
- Pumpa treba da stoji na bezbednoj udaljenosti od unosa vode (min. 2 m), a udaljenost od zida treba da iznosi najmanje 5 cm.



Kroz aeracione otvore ne sme da ulazi nečistoća (npr. pesak ili zemlja).

PRIKLJUČIVANJE USISNOG CREVA



Osnovna preporuka je upotreba uvodnog filtera i ventila, u cilju izbegavanja ponovnog usisavanja i nepotrebnog oštećenja pumpe, koje može da nastane od kamenja ili drugih tvrdih stranih tela.



Izvaditi zapašni čep iz usisnog otvora.

- Okrenuti spojnicu (2) ka usisnom otvoru pumpe i pričvrstiti crevni nastavak creva za usisavanje (5).
- Montirati crevo za usisavanje (sa spiralnim ojačanjem) na crevni nastavak creva za usisavanje (5).
- Usisno crevo treba da bude postavljeno sa padom od pumpe do mesta odakle se uzima voda (slika A). Ne treba postavljati usisno crevo više od visine pumpe (mehuri vazduha u usisnom crevu će se isprazniti i onemogućiti usisavanje) (slika B).
- Creva za usisavanje i pritisak pričvrstiti tako da ne stvaraju mehanički pritisak na pumpu.
- Ventil i filter treba da budu duboko potopljeni u vodu, kako bi se izbegao rad pumpe na suvo u slučaju da se nivo vode smanji (slika C).



Nedovoljno čvrsto usisno crevo otežava usisavanje vode. Za povezivanje usisnog creva ne treba koristiti brze spojnice. Izbegavati usisavanje stranih tela (npr. peska).

PRIKLJUČIVANJE CREVA ZA PRITISAK



Izvaditi zapašni čep iz otvora za upumpavanje.

- Okrenuti ugaonu spojnicu (2) ka otvoru za upumpavanje na pumpi i pričvrstiti crevni nastavak creva za pritisak (3).

- Montirati crevo za pritisak na crevni nastavak creva za pritisak (3).
- Pri upotrebi creva za pritisak koje je manjeg prečnika, efikasnost upumpavanja je smanjena.
- Prilikom procesa usisavanja potrebno je otvoriti sve ventile za zatvaranje na crevu za pritisak (npr. mlaznice i tsl.), kako bi vazduh koji se nalazi u usisnom crevu mogao da se oslobodi.

RAD / POSTAVKE

POKRETANJE



- Postaviti uređaj na tvrdu, ravnu i stabilnu podlogu.
- Odvrnuti čep otvora za ulivanje (4) i napuniti vodom pumpu i kućište, sve do njenog preliivanja (punjenje vodom usisnog creva ubrazaće proces usisavanja) (slika D).
- Otvoriti sve ventile za zatvaranje koji se nalaze na crevu za pritisak (npr. mlaznice i tsl.)
- Povezati strujni kabl sa utičnicom i pokrenuti pumpu preko startera (7) (slika E).
- Usisavanje će početi automatski – dodavanje vode do maksimalne visine može trajati do 5 minuta.
- Ukoliko se nakon završetka pumpanja pumpa sklanja, potrebno je odvrnuti ispusni čep (6) sa ciljem da se isprazni voda.
- Pre sledeće upotrebe, potrebno je ponovo napuniti pumpu vodom.



Pre punjenja baštenske pumpe vodom, potrebno je isključiti je iz struje.



U slučaju upotrebe ventila koji sprečava samostalno pražnjenje usisnog creva nakon kratke pauze u radu pumpa će samostalno da počne da usisava, a da ne puni pumpu vodom.



Motor pumpe zaštićen je od opterećenja ili pregrevanja senzorom temperature. U slučaju pregrevanja senzor temperature automatski isključuje pumpu, a nakon hlađenja samostalno ponovo uključuje uređaj.



U slučaju da pumpa posle oko 5 minuta ne toči vodu, potrebno je isključiti je i proveriti priključke.

KORIŠĆENJE I ODRŽAVANJE



Pre pristupanju bilo kakvim operacijama vezanim za instalaciju, podešavanje, popravku ili rukovanje, potrebno je isključiti utikač strujnog kabl iz strujne utičnice.

ODRŽAVANJE



Baštenska pumpa u principu ne zahteva održavanje. U cilju produžavanja roka upotrebe i korišćenja bez popravki, preporučuje se redovna kontrola i briga. Unutrašnjost uređaja nema delove koji zahtevaju održavanje.

ČUVANJE



Pre planiranog dužeg odlaganja ili pre zimskog perioda, potrebno je celu pumpu oprati vodom, u potpunosti isprazniti (postoji opasnost od smrzavanja vode i stvaranja mraza) i odložiti je na suvo mesto. Nakon dužeg perioda čuvanja potrebno je pumpu prethodno proveriti

kratkotrajnim uključivanjem i isključivanjem, obračujući pažnju na to da li se ventilator, postavljen na rotoru, pravilno okreće.



Sve vrste popravki treba poveriti ovlašćenom servisu proizvođača.

TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

NOMINALNI PODACI

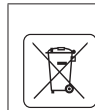
Baštenska pumpa	
Parametar	Vrednost
Napon struje	230V AC
Frekvencija struje	50 Hz
Nominalna snaga	1200 W
Klasa bezbednosti	I
Stepen zaštite	IPX4
Maksimalna visina podizanja vode	46 m
Maksimalna dubina vode	8 m
Prečnik crevnog priključka	1 1/4" 1"
Produktivnost	3800 l/h
Opseg temperature rada	5°C÷40°C
Maksimalna temperatura vode	35°C
Masa	7,7 kg
Godina proizvodnje	2015

PODACI VEZANI ZA BUKU I PODRHTAVANJE

Nivo akustičnog pritiska: $L_{pA} = 82,3 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$

Nivo akustične snage: $L_{wA} = 85 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$

ZAŠTITA SREDINE



Proizvode koji se napajaju strujom ne treba bacati s otpacima iz kuće, već ih treba predati u otpadne sirovine u odgovarajućim ustanovama. Informacije o otpadnim sirovinama daje prodavac proizvoda ili gradska vlast. Iskorišćeni uređaj električni ili elektronski sadrži supstance osetljive za životnu sredinu. Uređaji koji nisu za reciklažu predstavljaju potencijalno narušavanje životne sredine i zdravlja ljudi.

* Zadržava se pravo izmene.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa sa sedištem u Varšavi, ulica Pograniczna 2/4 (u daljem tekstu: „Grupa Topex“) informiše da, sva autorska prava na sadržaj dole datog uputstva (u daljem tekstu: „Uputstvo“), u kome između ostalog, tekst uputstva, postavljene fotografije, sheme, crteži, a takođe i sastav, pripadaju isključivo Grupa Topex-u i podležu pravnoj zaštiti u skladu sa propisom od dana 4. februara 1994. godine, o autorskim pravima i sličnim pravima (tj. Pravni glasnik 2006 broj 90, član 631, sa kasnijim izmenama). Kopiranje, menjanje, objavljivanje, menjanje u cilju komercijalizacije, celine Uputstva kao i njenih delova, bez saglasnosti Grupa Topex-a u pismenoj formi, strogo je zabranjeno i može dovesti do pozivanja na odgovornost kako građansku tako i sudsku.



ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ

ΑΝΤΛΙΑ ΚΗΠΟΥ 52G460

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΠΡΙΝ ΑΡΧΙΣΕΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΚΑΙ ΔΙΑΤΗΡΗΣΤΕ ΤΟ ΩΣ ΒΟΗΘΗΜΑ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ.

ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΑΣΦΑΛΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΝΤΛΙΑ ΝΕΡΟΥ

- Η σύνδεση του εξοπλισμού με το δίκτυο πρέπει να γίνεται από ειδικό ηλεκτρολόγο, σύμφωνα με τους ισχύοντες εθνικούς κανόνες (παραδείγματος χάριν με τους IEC 364).
- Πριν από τη σύνδεση του εξοπλισμού με το δίκτυο βεβαιωθείτε ότι η τάση του δικτύου αντιστοιχεί στην τάση η οποία αναφέρεται στην πινακίδα στοιχείων της αντλίας.

VERTO

- Η αντλία πρέπει να τροφοδοτείται μέσω μονωμένου μετασχηματιστή ή μέσω διάταξης προστασίας ρεύματος διαρροής με ονομαστικό ρεύμα ενεργοποίησης όχι ανώτερο των 30 mA.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ.** Απαγορεύεται να κατευθύνετε την εξερχόμενη από την αντλία ροή νερού σε ανθρώπους, ηλεκτρικό εξοπλισμό και την ίδια την αντλία.
- Κατά τη συντήρηση κολυμβητηρίων απαγορεύεται η χρήση της αντλίας όταν οι κολυμβητές βρίσκονται μέσα στο νερό.
- Για τη σύνδεση της αντλίας χρησιμοποιείτε ένα κατάλληλο καλώδιο τροφοδοσίας που να είναι σχεδιασμένο για τη λειτουργία σε ανοικτούς χώρους.
- Εάν κατά τη λειτουργία του εργαλείου το καλώδιο τροφοδοσίας πάθει ζημιά, αποσυνδέστε αμέσως την αντλία από το δίκτυο. **ΜΗΝ ΑΚΟΥΜΠΑΤΕ ΤΟ ΚΑΛΩΔΙΟ ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΤΟ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΕΤΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΗΓΗ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ.**
- Απαγορεύεται να εκτελούν τη συντήρηση της αντλίας τα παιδιά και άτομα τα οποία δεν έχουν μελετήσει το εγχειρίδιο χρήσης.
- Απαγορεύεται να τραβάτε, όσο και να κρατάτε την αντλία από το καλώδιο τροφοδοσίας ή τον εύκαμπτο σωλήνα.
- Για σκοπούς ασφαλείας να χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά ή αυτά που συνιστά ο κατασκευαστής.
- Απαγορεύεται να χρησιμοποιείτε την αντλία σε περίπτωση βλάβης του καλωδίου τροφοδοσίας ή άλλων εξαρτημάτων, π.χ. της διάταξης προστασίας ρεύματος διαρροής, του εύκαμπτου σωλήνα κ.λπ.
- Η αντλία είναι σχεδιασμένη για οικιακή χρήση. Η αντλία δύναται να χρησιμοποιείται τόσο σε κλειστούς όσο και σε ανοικτούς χώρους.
- Αποσυνδέστε την αντλία από το δίκτυο για όση ώρα εκτελείται η τεχνική συντήρησή της.
- **ΝΑ ΘΥΜΑΣΤΕ** ότι η ευθύνη για τυχόν βλάβη στο περιβάλλον ή ατυχήματα τρίτων βαρύνει τον χειριστή (χρήστη).

ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ

Η αντλία κήπου είναι εφοδιασμένη με τον μονοφασικό κινητήρα με συλλέκτη. Ο εξοπλισμός του εν λόγω τύπου χρησιμοποιείται ευρέως για το πότισμα και την άρδευση των γκαζόν και βραγιών σε κήπους, μποστανία και εξοχικά. Η αντλία δύναται να χρησιμοποιηθεί για τη μετάγχιση υπόγειων υδάτων, βροχόνερων, ή για καθαρισμό και άλλη συντήρηση κολυμβητηρίων. Εφόσον τοποθετηθεί το φίλτρο, είναι δυνατό να αντλείται το νερό από τεχνητές λίμνες, ρυάκια, υδάτινες δεξαμενές και πηγάδια. Οι αντλίες λειτουργούν με το νερό του οποίου η μέγιστη θερμοκρασία κατά τη μετάγχιση δεν πρέπει να υπερβαίνει τους +35°C. Η αντλία κήπου δύναται να λειτουργεί με διάφορα μηχανήματα ύδρευσης



Απαγορεύεται να χρησιμοποιείτε την αντλία κήπου για τη μετάγχιση του πόσιμου νερού.

Απαγορεύεται να χρησιμοποιείτε την αντλία για τη μετάγχιση εύφλεκτων υγρών και ουσιών, όσο και ουσιών σε μορφή αερίου και ουσιών με κίνδυνο έκρηξης (όπως π.χ. η βενζίνη, το πετρέλαιο, διαλυτικό νίτρου κ.λπ.). Απαγορεύεται η μετάγχιση διαβρωτικών και καυστικών υγρών (όπως τα οξέα, τα αλκαλικά, το αλμυρό νερό κ.λπ.) καθώς και λειαντικών ουσιών (π.χ. της άμμου).

Απαγορεύεται η «στεγνή» λειτουργία της αντλίας καθώς και η λειτουργία με κλειστή την έξοδο νερού.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΕΙΚΟΝΩΝ

Η παρακάτω αρίθμηση αφορά εξαρτήματα του εργαλείου που παρουσιάζονται στις σελίδες με εικόνες.

1. Χειρολαβή μεταφοράς
2. Συζευκτήρας
3. Σωλήνας σύνδεσης του εύκαμπτου σωλήνα παροχής νερού
4. Πώμα του στομίου πλήρωσης
5. Σωλήνας εισόδου του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης
6. Πώμα του στομίου αποστράγγισης
7. Διακόπτης

* Το ηλεκτρικό εργαλείο που αποκτήσατε μπορεί να έχει μικρές διαφορές από αυτό της εικόνας.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΓΡΑΦΙΚΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ



ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΟΣΟΧΗ – ΚΙΝΔΥΝΟΣ!



ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ/ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ



ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΕΠΙΠΛΕΟΝ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

1. Συζευκτήρας - 2 τεμ.
2. Σωλήνας σύνδεσης - 2 τεμ.

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΕΡΓΑΣΙΑ

ΧΩΡΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ



- Εγκαθιστάτε την αντλία σε μια στεγνή, σταθερή βάση που να εξασφαλίζει την ανεμπόδιση ανανέωση αέρος στο πεδίο των οπών αποστράγγισης.
- Εγκαθιστάτε την αντλία σε ασφαλή απόσταση από την πηγή παροχής νερού (2 μέτρα το ελάχιστο), ενώ η απόσταση από την αντλία μέχρι τον τοίχο πρέπει να ανέρχεται σε 5 εκατοστά το ελάχιστο.



Διάφοροι ρύποι ενδέχεται να εισέρχονται μέσα στην αντλία μέσω των οπών αποστράγγισης (π.χ. άμμος ή χώμα).

ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΟΥ ΕΥΚΑΜΠΤΟΥ ΣΩΛΗΝΑ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ



Συνιστάμε να χρησιμοποιείτε το φίλτρο εισόδου και τη βαλβίδα αντεπιστροφής ώστε να μειώσετε τον χρόνο της ρόφησης και να προλάβετε τυχόν βλάβη της αντλίας από λίθους και άλλα σκληρά αλλογενή σώματα.



Βγάλτε την τάπα από το στόμιο αναρρόφησης.

- Βιδώστε τον συζευκτήρα (2) στο στόμιο αναρρόφησης της αντλίας και εισάγετε τον σωλήνα σύνδεσης του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης (5).
- Στερεώστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης (σπιράλ) στον σωλήνα εισόδου (5).
- Ο εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης θα πρέπει να κάνει κλίση από την αντλία προς την πηγή παροχής νερού (εικ. Α). Μην τοποθετείτε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης πάνω από την αντλία (οι φυσαλίδες αέρος στον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης καθυστερούν και εμποδίζουν τη ρόφηση) (εικ. Β).
- Στερεώστε τους εύκαμπτους σωλήνες αναρρόφησης και παροχής νερού έτσι ώστε να αποκλειστεί η πιθανότητα άσκησης μηχανικής πίεσης στην αντλία.
- Η βαλβίδα αντεπιστροφής και το φίλτρο εισόδου πρέπει να βυθιστούν στο νερό ώστε να αποφευχθεί η «στεγνή» λειτουργία σε περίπτωση που μειωθεί η στάθμη του νερού (εικ. C).



Ο μη ερμητικός εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης θα δυσκολέψει την άντληση του νερού. Για τη σύνδεση του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται οι συζευκτήρες ταχείας απελευθέρωσης. Αποτρέψτε την απορρόφηση αλλογενών σωμάτων (π.χ. της άμμου).

ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΟΥ ΕΥΚΑΜΠΤΟΥ ΣΩΛΗΝΑ ΠΑΡΟΧΗΣ ΝΕΡΟΥ



Αφαιρέστε την τάπα από το στόμιο παροχής νερού υπό πίεση.

- Βιδώστε τον γωνιακό συζευκτήρα (2) στο στόμιο παροχής νερού υπό πίεση και στερεώστε τον σωλήνα σύνδεσης του εύκαμπτου σωλήνα παροχής νερού (3).

- Τοποθετήστε τον εύκαμπτο σωλήνα παροχής νερού επί του σωλήνα σύνδεσης (3).
- Εάν η διάμετρος του εύκαμπτου σωλήνα παροχής νερού θα είναι μικρότερη, η απόδοση στην παροχή νερού υπό πίεση θα μειωθεί.
- Κατά την αναρρόφηση θα πρέπει να κλείσετε όλες τις βαλβίδες διακοπής του εύκαμπτου σωλήνα παροχής νερού (π.χ. τα στόμια ψεκασμού κ.λπ.) ώστε να αφαιρεθεί ο αέρος που υπάρχει στον εύκαμπτο σωλήνα.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ / ΡΥΘΜΙΣΗ

ΕΚΚΙΝΗΣΗ



- Τοποθετήστε την αντλία σε μια σκληρή, ίσια και σταθερή βάση.
- Ξεβιδώστε το πώμα του στομίου πλήρωσης (4) και πληρώστε την αντλία με νερό έως ότου το νερό αρχίσει να ξεχειλίζει (η πλήρωση του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης με το νερό θα επιταχύνει τη ρόφηση) (εικ. D).
- Ανοίξτε όλες τις βαλβίδες διακοπής του εύκαμπτου σωλήνα (π.χ. τα στόμια ψεκασμού κ.λπ.).
- Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας στο δίκτυο και πιέστε τον διακόπτη της αντλίας (7) (εικ. E).
- Η ρόφηση θα ξεκινήσει αυτόματα, ενώ το μέγιστο ύψος ανόδου θα επιτευχθεί μέσα σε 5 λεπτά.
- Εάν κατόπιν ολοκλήρωσης της εργασίας θελήσετε να αποθηκεύσετε την αντλία, ξεβιδώστε το πώμα αποστράγγισης (6) και αποστραγγίστε το νερό.
- Πριν από την επόμενη χρήση θα πρέπει να πληρώσετε πάλι την αντλία με νερό.



Πριν από την πλήρωση της αντλίας κήπου με νερό αποσυνδέστε το οπωσδήποτε από το δίκτυο.



Σε περίπτωση χρήσης της βαλβίδας αντεπιστροφής, η οποία αποτρέπει την αυτόματη εκκένωση του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης, κατόπιν μικρού διαλείμματος η αντλία θα ξεκινήσει αυτόματα τη ρόφηση χωρίς να χρειάζεται να την πληρώσετε με νερό.



Ο κινητήρας της αντλίας προστατεύεται από την υπερφόρτωση και την υπερθέρμανση με τον ανιχνευτή θερμοκρασίας. Σε περίπτωση υπερθέρμανσης ο ανιχνευτής θερμοκρασίας θα απενεργοποιήσει αυτόματα την αντλία, ενώ κατόπιν ψύξης θα την ενεργοποιήσει αυτόματα.



Σε περίπτωση που η αντλία δεν ξεκινήσει τη μετάγγιση νερού μέσα σε 5 λεπτά, απενεργοποιήστε την και ελέγξτε τη σύνδεση.

ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ



Προτού προβείτε σε οποιοσδήποτε ενέργειες που σχετίζονται με τη συναρμολόγηση, τη ρύθμιση, την επισκευή ή τη συντήρηση, αποσυνδέστε τον εξοπλισμό από το ηλεκτρικό δίκτυο.

ΦΡΟΝΤΙΔΑ



Η αντλία κήπου δεν χρήζει ειδικής φροντίδας. Ωστόσο, για την παράταση της περιόδου χρήσης και την ομαλή λειτουργία, συνιστούμε να ελέγχετε τακτικά την αντλία. Μέσα στην αντλία δεν υπάρχουν

εξαρτήματα που να απαιτούν λίπανση.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ



Εάν προγραμματίζετε να μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο για μεγάλο χρονικό διάστημα, είτε πριν από την περίοδο αδράνειας τη χειμερινή εποχή, ξεπλύνετε την αντλία καλά, κατόπιν αποστραγγίστε πλήρως το νερό (προς αποφυγή της κατάψυξης του) και αποθηκεύστε το σε ένα ξηρό μέρος. Κατόπιν μεγάλης διάρκειας αποθήκευσης ελέγξτε την αντλία, ενεργοποιώντας και απενεργοποιώντας την για μικρά χρονικά διαστήματα, προσέχοντας ταυτόχρονα ο ανεμιστήρας του στρόφαλα να λειτουργεί σωστά.



Όλες οι δυσλειτουργίες πρέπει να επισκευάζονται από το εξουσιοδοτημένο συνεργείο τεχνικής υποστήριξης του κατασκευαστή.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ

ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Αντλία κήπου	
Παράμετροι	Αξίες
Τάση παρεχόμενου ρεύματος	230 V AC
Συχνότητα παρεχόμενου ρεύματος	50 Hz
Ονομαστική ισχύς	1200 W
Κλάση προστασίας	I
Βαθμός προστασίας	IPX4
Μέγιστη πίεση	46 m
Μέγιστο βάθος ρόφησης	8 m
Διάμετρος σωλήνα εισόδου	1 1/4" 1"
Αποδοτικότητα	3800 λίτρα / ώρα
Θερμοκρασία λειτουργίας	5°C ÷ 40°C
Μέγιστη θερμοκρασία νερού	35°C
Βάρος	7,7 kg
Έτος κατασκευής	2015

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΕΠΙΠΕΔΟ ΘΟΡΥΒΟΥ ΚΑΙ ΚΡΑΔΑΣΜΟΥΣ

Επίπεδο ακουστικής πίεσης: $L_{pA} = 82,3 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$

Επίπεδο ακουστικής ισχύος: $L_{WA} = 85 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ



Οι ηλεκτρικές συσκευές δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά να παραδίδονται στο ειδικό τμήμα ανακύκλωσης. Τις πληροφορίες για το θέμα ανακύκλωσης μπορεί να σας τις παρέχει ο πωλητής του προϊόντος ή οι οικικές αρχές. Ηλεκτρονικός και ηλεκτρικός εξοπλισμός, το χρονικό περιθώριο λειτουργίας του οποίου έληξε, περιέχει επικίνδυνες για το περιβάλλον ουσίες. Εξοπλισμός, ο οποίος δεν έχει υποστεί ανακύκλωση, αποτελεί ενδεχόμενο κίνδυνο για το περιβάλλον και για την υγεία του ανθρώπου.

* Διατηρούμε το δικαίωμα εισαγωγής αλλαγών.

Η εταιρεία „Grupa Torrex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, η οποία εδρεύει στη Βαρσοβία στη διεύθυνση: Pograniczna str. 2/4 (αποκαλούμενη εφεξής η «Grupa Torrex»), προειδοποιεί ότι όλα τα πνευματικά δικαιώματα δημιουργού για το περιεχόμενο των παρούσων οδηγιών (αποκαλούμενων εφεξής οι «Οδηγίες») συμπεριλαμβανομένων του κειμένου, των φωτογραφιών, διαγραμμάτων, εικόνων και σχεδίων, καθώς και της στοιχειοθεσίας, ανήκουν αποκλειστικά στην εταιρεία Grupa Torrex και προστατεύονται με το Νόμο περί δικαιώματος δημιουργού και συγγενών δικαιωμάτων από τις 4 Φεβρουαρίου του έτους 1994 (Ενημερωτικό δελτίο των νομοθετημάτων της Δημοκρατίας της Πολωνίας Αρ. 90 Αρθ. 631 με τις τελευταίες μετατροπές). Αντιγραφή, αναπαραγωγή, δημοσίευση, αλλαγή των στοιχείων των οδηγιών χωρίς την έγγραφη έγκριση της εταιρείας Grupa Torrex απαγορεύεται αυστηρά και μπορεί να οδηγήσει σε έγερση ποινικών και άλλων αξιώσεων.

BOMBA DE JARDÍN 52G460

ATENCIÓN: ANTES DE USAR ESTA HERRAMIENTA ELÉCTRICA ES NECESARIO LEER LAS INSTRUCCIONES Y GUARDARLAS PARA LAS FUTURAS CONSULTAS.

NORMAS DE SEGURIDAD DETALLADAS

NORMAS DETALLADAS PARA BOMBA DE AGUA

- La conexión con la red eléctrica la debe realizar un eléctrico autorizado, de acuerdo con normas legales vigentes del país (ej. IEC 364).
- Antes de conectar a la red de alimentación, siempre debe asegurarse de que la tensión de red es compatible con la tensión nominal indicada sobre la placa nominal.
- La herramienta se debe conectar sola y únicamente a la instalación eléctrica con interruptor diferencial RCD que desconecta la toma de corriente si la corriente de pérdida supera 30mA en un periodo inferior a 30ms o mediante transformador de seguridad.
- **ADVERTENCIA.** El flujo de agua de la bomba no debe dirigirse hacia personas, equipos eléctricos y hacia la misma herramienta.
- La bomba no se debe utilizar si hay personas dentro del agua.
- Para conectar la herramienta utilice un cable de alimentación adecuado para trabajos en los exteriores.
- Desconecte la herramienta inmediatamente si durante el trabajo el cable se daña. **NO TOQUE EL CABLE ANTES DE DESCONECTAR LA TENSIÓN.**
- No deje que niños o personas no familiarizadas con las instrucciones operen la bomba.
- No deje que la bomba sea arrastrada o sujeta por el cable de alimentación o por la manguera de agua.
- Por razones de seguridad sólo se permiten piezas de repuesto originales o autorizadas por el fabricante.
- No debe utilizar la bomba si el cable de alimentación está dañado o si cualquier otra pieza importante de la herramienta o de la instalación está averiada, ej. el interruptor diferencial RCD, mangueras para agua.
- La bomba está destinada para usos domésticos. Puede utilizarse en los interiores y en los exteriores.
- Debe desconectar la bomba de la red de alimentación durante trabajos de mantenimiento.
- **RECUERDE.** El operario o el usuario es responsable por los accidentes o por riesgos para con otras personas o con el entorno.

ESTRUCTURA Y APLICACIÓN

La propulsión de la bomba de jardín es de motor monofásico de inducción. Este tipo de herramientas tiene amplia aplicación para regar e irrigar los céspedes, huertos de verduras particulares y jardines particulares. Las bombas de jardín se pueden utilizar para bombear agua de suelo, de lluvia o agua de piscinas. Con el filtro instalado, también se puede bombear el agua de estanques, ríos, balsas de agua y pozos. La temperatura máxima del agua bombeada durante el trabajo no debe superar +35°C. La bomba de jardín puede funcionar con diferentes tipos de aspersores de jardín.



No se permite uso de la bomba de jardín para bombear agua potable. La herramienta no se debe utilizar para bombear líquidos o sustancias inflamables, gases o explosivos (ej. gasolina, queroseno o disolvente nitro). No se deben bombear líquidos agresivos, corrosivos (ácidos, lejía, agua salada, etc.) ni líquidos con material erosivo (pej. arena). Se prohíbe el uso de la bomba de jardín en seco y con la descarga de agua cerrada.

DESCRIPCIÓN DE LAS PÁGINAS GRÁFICAS

La lista de componentes se refiere a las piezas de la herramienta mostradas en la imagen al inicio del folleto.

1. Empuñadura de transporte
2. Junta
3. Terminar del cable de presión
4. Tapón de entrada
5. Terminar del cable de succión
6. Tapón disparador
7. Interruptor

* Puede haber diferencias entre la imagen y el producto.

DESCRIPCIÓN DE ICONOS UTILIZADOS



ATENCIÓN



ADVERTENCIA



MONTAJE / CONFIGURACIONES



INFORMACIÓN

ÚTILES Y ACCESORIOS

- | | |
|-------------|----------|
| 1. Junta | - 2 uds. |
| 2. Terminal | - 2 uds. |

PREPARACIÓN PARA TRABAJAR

LUGAR DE EMPLAZAMIENTO DE LA BOMBA



- La bomba debe colocarse en un lugar seco sobre una superficie que garantice libre entrada de aire alrededor de los orificios de entrada de aire.
- La bomba debe colocarse en una distancia segura desde la toma de agua (min. 2m) y a 5 metros desde la pared.



Por los orificios de entrada de aire no deben entrar suciedades (ej. arena o tierra).

CONEXIÓN DEL CABLE DE SUCCIÓN



Por lo general se recomienda usar filtro inicial y una válvula antirretorno para evitar un tiempo largo de succión y daño de la bomba por chinos u otros cuerpos extraños duros.



Extraiga la tapa del orificio de succión.

- Enrosque la junta (2) en el orificio de succión de la bomba y coloque el terminar del cable de succión (5).
- Coloque el cable de succión (con arriostamiento espiral) al terminal del cable de succión (5).
- La caída del cable de succión debe estar colocada desde la bomba hacia el punto de la toma del agua (**imagen A**). No debe colocar el cable de succión a la altura superior de la bomba (pompas de aire dentro del cable de succión retrasan e imposibilitan la succión) (**imagen B**).
- Los cables de succión y de presión deben colocarse de tal forma para que no causen presión mecánica sobre la bomba.
- La válvula antirretorno y el filtro inicial deben sumergirse lo suficiente en el agua para evitar que la bomba trabaje en seco cuando el nivel del agua baje (**imagen C**).



Un cable de succión con fugas dificulta la succión de agua. No utilice juntas rápidas para conectar el cable de succión. Evite succionar cuerpos extraños (ej. arena).

CONEXIÓN DEL CABLE DE PRESIÓN



Extraiga el tapón del orificio de bombeo.

- Enrosque la junta angular (2) al orificio de bombeo de la bomba y coloque el terminal del cable de presión (3).
- Coloque el cable de presión en el terminal del cable de presión (3).
- Si utiliza cable de presión de menos diámetro, la capacidad de bombeo disminuye.
- Durante la succión todas las válvulas de cierre en el cable de presión (ej. boquillas de aspersión, etc.) deben estar abiertas para que el aire existente en el cable de succión pueda evacuarse.

TRABAJO / CONFIGURACIÓN

PUESTA EN MARCHA



- Coloque la herramienta sobre una superficie dura, nivelada y estable.
- Abra el tapón de entrada (4) y llene la bomba y la carcasa con el agua hasta que el agua rebose (si el cable de succión se llena de agua, la succión será más rápida) (imagen D).
- Abra todas las válvulas de cierre en el cable de presión (ej. boquillas de aspersión, etc.)
- Conecte el cable de alimentación a la toma de corriente y ponga la bomba en marcha con el interruptor (7) (imagen E).
- La succión empezará automáticamente: el suministro de agua para la altura máxima puede tardar hasta 5 minutos.
- Si después de terminar el bombeo, la bomba se retira, debe abrir el tapón (6) para vaciar la bomba del agua.
- Antes del siguiente uso, debe llenar la bomba de agua de nuevo.



Antes de llenar la bomba de jardín con agua debe desconectarla de la red de alimentación.



En caso de utilizar la válvula de antiretorno que evita que el cable de succión se vacíe después de un descanso corto, la bomba empezará a succionar sin tener que llenarla de agua de nuevo.



El motor de la bomba está protegido de la sobrecarga o sobrecalentamiento gracias al sensor de temperatura incorporado. En caso de sobrecalentamiento, el sensor de temperatura desconectará la bomba automáticamente y después de enfriarla pone la herramienta en marcha automáticamente.



Si después de 5 minutos la bomba no bombea agua, debe desconectarla y comprobar las conexiones.

USO Y MANTENIMIENTO



Antes de instalar, ajustar, reparar o usar la herramienta es necesario desenchufarla de la toma de corriente.

MANTENIMIENTO



La bomba de jardín prácticamente no requiere revisiones. Sin embargo, para alargar su vida útil y su uso sin averías se recomienda realizar controles periódicos y llevar a cabo tareas de mantenimiento. En el interior de la herramienta no hay piezas que requieran mantenimiento.

ALMACENAJE



Antes de dejar la bomba sin trabajar durante mucho tiempo o antes de la temporada de invierno, limpie la bomba bien con el agua, vacíela completamente (riesgo de congelación) y almacénela en un lugar seco. Después de un periodo largo de almacenaje debe comprobar la bomba poniéndola en marcha durante un rato y desconectándola, comprobando si el ventilador sobre rotor gira adecuadamente.



Cualquier avería debe subsanarse en un punto de servicio técnico autorizado por el fabricante.

PARAMETROS TÉCNICOS

DATOS TÉCNICOS NOMINALES

Bomba de jardín	
Parametro técnico	Valor
Voltaje	230V CA
Frecuencia	50 Hz
Potencia nominal	1200 W
Clase de protección	I
Nivel de protección	IPX4
Altura máx. de levantamiento del agua	46 m
Profundidad máx. de espejo de agua	8 m
Diámetro del terminal	1 1/4" 1"
Capacidad	3800 l/h
Alcance de temperaturas de operación	5°C÷40°C
Temperatura máx. del agua	35°C
Peso	7,7 kg
Año de fabricación	2015

INFORMACIÓN SOBRE RUIDOS Y VIBRACIONES

Nivel de presión acústica: $L_{pA} = 82,3 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$

Nivel de potencia acústica: $L_{wA} = 85 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$

PROTECCIÓN MEDIOAMBIENTAL

	Los dispositivos eléctricos no se deben echar a la basura junto con los residuos tradicionales, sino ser llevados para su reutilización a las plantas de reciclaje específicas. Podrá recibir información necesaria del vendedor del producto o de la administración local. Equipo eléctrico y electrónico desgastado contiene sustancias no neutras para el medio ambiente. Los equipos que no se sometan al reciclaje suponen un posible riesgo para el medioambiente y para las personas.
--	---

* Se reserva el derecho de introducir cambios.

Grupa Topex Sociedad con responsabilidad limitada" Sociedad comanditaria con sede en Varsovia, c/ Pograniczna 2/4 (a continuación: "Grupa Topex") informa que todos los derechos de autor para el contenido de las presentes instrucciones (a continuación: "Instrucciones"), entre otros, para su texto, fotografías incluidas, esquemas, imágenes, así como su estructura son propiedad exclusiva de Grupa Topex y está sujeto a la protección legal de acuerdo con la ley del 4 de febrero de 1994 sobre el derecho de autor y leyes similares (B.O. 2006 N°90 Posición 631 con enmiendas posteriores). Se prohíbe copiar, tratar, publicar o modificar con fines comerciales de la totalidad o de partes de las Instrucciones sin el permiso expreso de Grupa Topex por escrito. El no cumplimiento de esta prohibición puede acarrear la responsabilidad civil y penal.

POMPA DA GIARDINO 52G460

ATTENZIONE: PRIMA DI UTILIZZARE L'ELETTROUTENSILE LEGGERE CON ATTENZIONE IL PRESENTE MANUALE, CHE VA CONSERVATO CON CURA PER UTILIZZI FUTURI.

NORME PARTICOLARI DI SICUREZZA

NORME PARTICOLARI RIGUARDANTI LE POMPE PER ACQUA

- Il collegamento con la rete elettrica deve essere eseguito da un elettricista autorizzato, secondo le norme di legge nazionali in vigore (ad esempio IEC 364).
- Prima del collegamento all'alimentazione bisogna sempre assicurarsi che la tensione di rete corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta nominale del dispositivo.
- Il dispositivo può essere collegato unicamente a un impianto elettrico protetto con un interruttore differenziale, che interrompe l'alimentazione entro 30ms, se la corrente di perdita supera i 30 mA, oppure attraverso un trasformatore di sicurezza.
- AVVERTENZA.** Il flusso d'acqua in uscita dalla pompa non può essere diretto verso persone, dispositivi elettrici, né verso l'elettrodomestico stesso.
- È vietato utilizzare la pompa se nell'acqua sono presenti persone.
- Per il collegamento dell'elettrodomestico utilizzare un cavo di alimentazione adatto al funzionamento all'esterno.
- Se il cavo durante il funzionamento si danneggia, scollegare immediatamente dall'alimentazione. **NON TOCCARE IL CAVO PRIMA DI SCOLLEGARE L'ALIMENTAZIONE.**
- È vietato l'utilizzo del dispositivo da parte di bambini e di persone che non abbiano letto il manuale per l'uso.
- È vietato tirare o tenere la pompa per il cavo di alimentazione o per il tubo dell'acqua.
- Per garantire la piena sicurezza bisogna utilizzare solamente parti di ricambio originali, o approvate dal produttore.
- È vietato utilizzare la pompa se il cavo di alimentazione o un altro elemento dell'elettrodomestico è danneggiato, come ad esempio l'interruttore differenziale, il tubo dell'acqua.
- La pompa è destinata all'utilizzo domestico. Può essere utilizzata all'interno di locali e all'aperto.
- Bisogna scollegare la pompa dall'alimentazione nel caso di esecuzione di lavori legati alla manutenzione.
- RICORDA:** l'operatore o l'utilizzatore è responsabile per gli incidenti o per i pericoli, nei confronti di terze persone o dell'ambiente.

CARATTERISTICHE E APPLICAZIONI

La pompa da giardino è azionata da un motore a induzione monofase. Questo tipo di dispositivi sono largamente utilizzati per irrigare e innaffiare aiuole e coltivazioni di verdure negli orti domestici e nei giardini. La pompa da giardino può essere utilizzata per pompare l'acqua di falda, l'acqua piovana o l'acqua delle piscine. Installando un filtro l'acqua può essere prelevata anche da stagni, ruscelli, serbatoi d'acqua e pozzi. La temperatura massima dell'acqua pompata non può superare +35°C. La pompa da giardino può funzionare insieme ad irrigatori a pioggia di diverso tipo.



È vietato utilizzare la pompa da giardino per pompare l'acqua potabile.

È vietato utilizzare il dispositivo per pompare liquidi o sostanze infiammabili, gassose o esplosive (come ad esempio benzina, cherosene o solventi alla nitro). È vietato pompare liquidi aggressivi e corrosivi (acidi, basi, acqua salata, ecc.) così come liquidi contenenti materiali abrasivi (ad esempio sabbia).

È vietato far funzionare la pompa da giardino a secco o con il condotto di uscita chiuso.

DESCRIZIONE DELLE PAGINE DEI DISEGNI

La numerazione che segue si riferisce agli elementi del dispositivo

presentati nelle pagine dei disegni del presente manuale.

1. Impugnatura da trasporto
2. Raccordo
3. Attacco del tubo in pressione
4. Tappo di riempimento
5. Attacco del tubo aspirante
6. Tappo di scarico
7. Interruttore

* Possono presentarsi differenze tra il disegno e il prodotto.

DESCRIZIONE DEI SIMBOLI GRAFICI UTILIZZATI



ATTENZIONE



AVVERTENZA



MONTAGGIO/REGOLAZIONE



INFORMAZIONE

EQUIPAGGIAMENTO E ACCESSORI

1. Raccordo - 2 pezzi
2. Attacco - 2 pezzi

PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO

POSIZIONAMENTO DELLA POMPA



- La pompa deve essere posizionata in un posto asciutto, su una base stabile, garantendo il libero afflusso dell'aria nella zona delle aperture di areazione.
- La pompa deve essere posizionata ad una distanza sicura dal punto di prelievo dell'acqua (minimo 2 m), mentre la distanza tra la pompa e le pareti deve essere di almeno 5 cm.



Non permettere che impurità (ad esempio sabbia o terra) vengano aspirate dalle aperture di areazione.

COLLEGAMENTO DEL TUBO ASPIRANTE



Si consiglia di utilizzare un filtro di ingresso e una valvola di ritegno, per evitare un lungo tempo di aspirazione e il danneggiamento della pompa da parte di sassi o altri corpi estranei.



Estrarre il tappo dal foro di aspirazione.

- Avvitare il raccordo (2) nel foro di aspirazione della pompa e fissare l'attacco del tubo aspirante (5).
- Montare il tubo aspirante (con irrigidimento a spirale) sull'attacco del tubo aspirante (5).
- Il tubo aspirante deve essere posizionato in discesa, dalla pompa fino al punto di prelievo dell'acqua (**dis. A**). Non posizionare il tubo aspirante più in alto della pompa (le bolle d'aria nel tubo aspirante possono ritardare e impedire l'aspirazione) (**dis. B**).
- Il tubo aspirante e il tubo in pressione devono essere fissati in maniera tali da non generare tensioni meccaniche sulla pompa.
- La valvola di ritegno e il filtro di ingresso devono essere immersi nell'acqua così profondamente da evitare il funzionamento a secco della pompa nel caso di abbassamento del livello dell'acqua (**dis. C**).



L'imperfetta tenuta del tubo aspirante ostacola l'aspirazione dell'acqua. Per il collegamento del tubo aspirante non bisogna

utilizzare raccordi ad attacco rapido. Evitare l'aspirazione di corpi estranei (ad esempio sabbia).

COLLEGAMENTO DEL TUBO IN PRESSIONE



Estrarre il tappo dal foro di uscita.

- Avvitare il raccordo angolare (2) nel foro di uscita della pompa e fissare l'attacco del tubo in pressione (3).
- Montare il tubo in pressione sull'attacco del tubo in pressione (3).
- Utilizzando un tubo in pressione di minore diametro la portata di pompaggio viene ridotta.
- Durante il processo di aspirazione bisogna aprire tutte le valvole passanti presenti nel tubo in pressione (ad esempio ugelli di irrigazione, ecc.) in maniera da permettere l'espulsione dell'aria presente nel tubo aspirante.

FUNZIONAMENTO / REGOLAZIONI

AVVIAMENTO



- Posizionare il dispositivo su una base rigida, stabile e in piano.
- Svitare il tappo di riempimento (4) e riempire di acqua la pompa, fino al trabocco (il riempimento con acqua del tubo aspirante accelera il processo di aspirazione) (dis. D).
- Aprire tutte le valvole passanti presenti nel tubo in pressione (ad esempio ugelli di irrigazione, ecc.)
- Collegare il cavo di alimentazione alla rete e accendere la pompa con l'interruttore (7) (dis. E).
- L'aspirazione inizierà automaticamente. L'invio dell'acqua fino all'altezza massima può durare fino a 5 minuti.
- Se al termine del pompaggio la pompa va rimossa, bisogna svitare il tappo di scarico (6) per svuotarla dall'acqua.
- Prima del successivo utilizzo bisogna nuovamente riempire d'acqua la pompa.



Prima di riempire d'acqua la pompa bisogna scollegarla dalla rete elettrica.



In caso di utilizzo di valvola di ritegno, che impedisce lo svuotamento, nelle pause di funzionamento, del tubo aspirante, la pompa inizierà l'aspirazione senza bisogno di essere riempita d'acqua manualmente.



Il motore della pompa è protetto contro il sovraccarico o il surriscaldamento mediante un sensore di temperatura incorporato. In caso di surriscaldamento il sensore di temperatura spegne automaticamente la pompa, e una volta raffreddata la pompa si riaccenderà automaticamente.



Nel caso in cui la pompa dopo circa 5 minuti ancora non pompa l'acqua, bisogna spegnerla e controllare i collegamenti.

SERVIZIO E MANUTENZIONE



Prima di eseguire qualsiasi attività di installazione, regolazione, riparazione o manutenzione bisogna estrarre la spina del cavo di alimentazione dalla presa di rete.

MANUTENZIONE



La pompa da giardino non richiede praticamente revisioni. Per garantire un funzionamento di lunga durata e senza problemi si consigliano tuttavia regolari controlli e cura. Il dispositivo all'interno del contenitore contiene parti prive di manutenzione.

IMMAGAZZINAMENTO



Prima di una lunga pausa pianificata di funzionamento o prima dell'inverno bisogna sciacquare a fondo la pompa con acqua, svuotarla completamente (pericolo di congelamento) e conservarla in un luogo asciutto. Dopo un lungo periodo di immagazzinamento bisogna controllare la pompa mediante una breve accensione e spegnimento, facendo attenzione che il ventilatore posto sul rotore ruoti correttamente.



Ogni tipo di difetto deve essere eliminato da un punto autorizzato di assistenza tecnica del produttore.

CARATTERISTICHE TECNICHE

DATI NOMINALI

Pompa da giardino	
Parametro	Valore
Tensione di alimentazione	230V AC
Frequenza di alimentazione	50 Hz
Potenza nominale	1200 W
Classe di isolamento	I
Grado di protezione	IPX4
Altezza massima di sollevamento dell'acqua	46 m
Profondità massima di aspirazione dell'acqua	8 m
Diametri degli attacchi	1 1/4" 1"
Portata	3800 l/h
Temperatura di funzionamento	5°C÷40°C
Temperatura massima dell'acqua	35°C
Peso	7,7 kg
Anno di produzione	2015

DATI RIGUARDANTI RUMORE E VIBRAZIONI

Livello di pressione acustica: $L_{pA} = 82,3 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$

Livello di potenza acustica: $L_{wA} = 85 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$

PROTEZIONE DELL'AMBIENTE



Le apparecchiature elettriche ed elettroniche non devono essere smaltite con i rifiuti domestici, ma consegnate a centri autorizzati per il loro smaltimento. Informazioni circa lo smaltimento sono fornite dal venditore dell'apparecchiatura o dalle autorità locali. Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate contengono sostanze nocive per l'ambiente. Le apparecchiature non riciclate costituiscono un rischio potenziale per l'ambiente e per la salute umana.

* Ci si riserva il diritto di effettuare modifiche.

La „Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa con sede a Varsavia, ul. Pograniczna 2/4 (detta di seguito: „Grupa Topex”) informa che tutti i diritti d'autore sul contenuto del presente manuale (detto di seguito: „Manuale”), che riguardano, tra l'altro, il testo, le fotografie, gli schemi e i disegni contenuti e anche la sua composizione, appartengono esclusivamente alla Grupa Topex e sono protetti giuridicamente secondo la legge del 4 febbraio 1994, sul diritto d'autore e diritti connessi (Gazz. Uff. polacca del 2006 n. 90 posizione 631 con successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione, la modifica a scopo commerciale, sia dell'intero Manuale che di singoli suoi elementi, senza il consenso scritto della Grupa Topex, sono severamente vietate e comportano responsabilità civile e penale.

BOMBA DE JARDIM 52G460

ATENÇÃO: ANTES DE SE PÔR A UTILIZAR A BOMBA É NECESSÁRIO LER O PRESENTE MANUAL DE INSTRUÇÕES E CONSERVÁ-LO PARA A POSTERIOR UTILIZAÇÃO.

REGRAS DE SEGURANÇA DETALHADAS

REGRAS DE SEGURANÇA DETALHADAS RELATIVAS À BOMBA DE ÁGUA

- A ligação à rede elétrica deve ser realizada por um electricista qualificado e em conformidade com as prescrições da lei nacional (IEC 364).
- Antes de ligar a bomba à rede elétrica, assegurar-se de que a corrente de alimentação está conforme com a corrente nominal apresentada na chapa de informação.
- A bomba pode ser conectada apenas à instalação elétrica equipada com um disjuntor diferencial que cortará a alimentação caso a corrente de fuga exceda 30mA no prazo inferior a 30ms ou através de um transformador de segurança.
- **ADVERTÊNCIA.** O jato de água não pode ser dirigido para pessoas, aparelhos elétricos e para a própria bomba.
- A bomba não pode ser utilizada quando em água se encontram pessoas.
- Para conectar a bomba à rede de alimentação utilize o cabo adaptado ao trabalho no exterior.
- Caso o cabo de alimentação seja deteriorado durante o trabalho, o mesmo deve ser imediatamente desconectado da rede. **É VEDADO TOCAR O CABO DE ALIMENTAÇÃO SEM DESCONECTÁ-LO PRIMEIRO DA REDE.**
- Não se pode deixar à crianças nem às pessoas não informadas com as regras de operação da bomba, a operação da mesma.
- É proibido puxar, segurar ou levantar a bomba através do cabo de alimentação ou da mangueira.
- A fim de garantir a segurança, utilizar apenas as peças de substituição originais ou aprovadas pelo fabricante.
- É vedado utilizar a bomba caso o cabo de alimentação ou outra parte importante da bomba ou da instalação estejam deterioradas, p.ex. o disjuntor diferencial ou as mangueiras.
- A presente bomba destina-se ao uso doméstico, podendo trabalhar no interior e no exterior.
- Durante os trabalhos de conservação a bomba deve ser desconectada da rede de alimentação elétrica.
- **LEMBRAR.** O operador ou o utilizador assume a responsabilidade por acidentes ou por perigo causado pelo aparelho em relação a outras pessoas.

CONSTRUÇÃO E FUNÇÃO

A bomba de jardim é propulsada com o motor de indução de uma fase. Este tipo de dispositivo é frequentemente utilizado para regar relvas, hortas e pomares. Pode ser igualmente utilizado para bombear as águas subterrâneas, água de chuvas e de piscinas. Uma vez instalado um filtro, a bomba pode bombear a água de lagos, correntes, depósitos de água e poços. A temperatura máxima de água bombeada não pode exceder +35°C. A presente bomba de jardim pode bombear com vários tipos de regadores de relva.



Não se admite a utilização da bomba de jardim para bombear a água potável. É absolutamente vedado bombear os líquidos inflamáveis, gases ou substâncias explosivas (tais como gasolina, queroseno ou diluentes). Não se pode bombear os líquidos agressivos ou corrosivos (ácidos, alcalis, água salgada, etc.) bem como os líquidos com materiais de erosão (como p.ex. areia). É proibido o trabalho da bomba sem água (a seco) e com o buraco de evacuação de água fechado.

DESCRIÇÃO DAS PÁGINAS GRÁFICAS

A numeração que se segue diz respeito aos elementos do aparelho

apresentados nas páginas gráficas da presente instrução.

1. Pega de transporte
2. União
3. Tubo de conexão da mangueira de pressão
4. Tampo de enchimento
5. Tubo de conexão da mangueira de sucção
6. Tampo de drenagem
7. Botão de ligar/ desligar

* O produto e a imagem do mesmo podem diferir.

DESCRIÇÃO DOS SÍMBOLOS GRÁFICOS



ATENÇÃO



ADVERTÊNCIA



MONTAGEM / CONFIGURAÇÕES



INFORMAÇÃO

EQUIPAMENTO E ACESSÓRIOS

1. União - 2 un.
2. Tubo de conexão - 2 un.

PREPARAÇÃO PARA O TRABALHO

LOCAL DE INSTALAÇÃO DA BOMBA



- A bomba deve ser instalada num local seco e num chão estável, sendo-lhe garantida uma livre circulação de ar na proximidade de buracos de ventilação.
- A bomba deve ser igualmente instalada a pelo menos 2 m da fonte de água e a pelo menos 5 cm da parede.



Através dos buracos de ventilação não podem ser sugadas quaisquer contaminações (p.ex. areia ou solo).

CONEXÃO DA MANGUEIRA DE SUÇÃO



Por regra, recomenda-se a aplicação do filtro preliminar e da válvula de retenção a fim de evitar o tempo prolongado de uma nova sucção e da eventual danificação da bomba por pedras ou outros objetos duros.



Remover a tampa do buraco de sucção.

- Colocar a união (2) no buraco de sucção da bomba e fixar o tubo de conexão da mangueira de sucção (5).
- Fixar a mangueira de sucção (com escoramento espiral) no tubo de conexão da mangueira (5).
- A mangueira de sucção deve ser colocada na posição superior ao lugar de bombeamento de água (fig. A). Não se deve colocar a mangueira de sucção na posição superior à altura da bomba (o ar na mangueira de sucção atrasa e impossibilita a sucção) (fig. B).
- As mangueiras de sucção e de pressão devem ser fixadas de modo a não produzirem a pressão mecânica em relação à bomba.
- A válvula de retenção e o filtro preliminar devem ser imersas em água de modo a evitar o trabalho da bomba "a seco" quando o nível de água diminuir (fig. C).



A mangueira de sucção mal vedada dificulta o bombeamento de água. Não se pode utilizar as uniões rápidas para conectar a mangueira de sucção. Evitar a sucção de objetos (p.ex. areia).

CONEXÃO DA MANGUEIRA DE PRESSÃO



Retirar a tampa do buraco de bombeamento.

- Conectar a união (2) ao buraco de bombeamento e fixar o tubo de conexão da mangueira de pressão (3).
- Fixar a mangueira de pressão no tubo de conexão da mangueira (3).
- No caso de aplicação da mangueira de pressão de diâmetro inferior, a capacidade de bombeamento é reduzida.
- Durante a sucção deve-se abrir todas as válvulas de isolamento na mangueira de pressão (bocais de aspersão etc.), para libertar o ar existente na mangueira.

TRABALHO/ CONFIGURAÇÕES

COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO



- Colocar a bomba num chão duro, plano e estável.
- Remover o tampo de enchimento (4) e encher a bomba e a sua caixa com água até transbordar (enchendo com água a mangueira de sucção despachará a sucção) (fig. D).
- Abrir todas as válvulas de isolamento na mangueira de pressão (p.ex. bocais de aspersão.)
- Conectar o cabo à fonte de alimentação e ligar a bomba através do botão (7) (fig. E).
- A bomba iniciará automaticamente a sucção – a alimentação de água na altura máxima pode demorar 5 minutos.
- Caso, uma vez acabado o bombeamento, a bomba seja retirada, deve-se abrir o tampo de drenagem (6) a fim de remover toda a água.
- Encher a bomba com água antes da seguinte utilização.



Antes de encher a bomba de jardim com água, deve-se desconectá-la da rede de alimentação.



No caso de utilização da válvula de retenção, que previne o esvaziamento da mangueira de sucção depois de uma curta paragem na operação, a bomba reiniciará a sucção sem necessidade de ser enchida com água.



O motor da bomba é protegido da sobrecarga e do sobreaquecimento através do sensor de temperatura integrado. No caso de sobreaquecimento, o sensor de temperatura desliga automaticamente a bomba, e depois de arrefecida liga-a novamente.



Caso passados 5 minutos a bomba não bombeie a água, deve-se desligar o aparelho e controlar as conexões.

SERVIÇO E CONSERVAÇÃO



Antes de proceder a quaisquer atividades relacionadas com a instalação, regulação, reparação ou o serviço da ferramenta é necessário retirar a ficha do cabo de alimentação da tomada.

CONSERVAÇÃO



Por regra, a bomba de jardim não exige as inspeções técnicas. No entanto, a fim de prolongar o tempo da sua utilização e a exploração sem avarias, recomenda-se o controlo regular e a boa regulação. Dentro da bomba não há elementos que exijam a conservação.

ARMAZENAMENTO



Antes da paragem duradoura da bomba ou antes do inverno, o aparelho deve ser cuidadosamente lavado com água, totalmente esvaziado (perigo de congelamento) e mantido num lugar seco. Depois de armazenamento duradouro, a bomba deve ser inspecionada através de uma curta ligação e desligação, observando se o ventilador colocado no rotor vira de modo adequado.



Todas e quaisquer falhas devem ser reparadas pelo serviço de assistência técnica autorizado.

PARÂMETROS TÉCNICOS

DADOS NOMINAIS

Bomba de jardim	
Parâmetro	Valor
Corrente de alimentação	230V AC
Frequência de alimentação	50 Hz
Potência nominal	1200 W
Classe de proteção	I
Grau de proteção	IPX4
Altura máx. de levantamento de água	46 m
Profundidade máx. de água	8 m
Diâmetro de tubo de conexão	1¼" 1"
Capacidade	3800 l/h
Limites de trabalho	5°C÷40°C
Temp. máx. de água	35°C
Peso	7,7 kg
Ano de produção	2015

DADOS RELATIVOS AO BARULHO E À VIBRAÇÃO

Pressão sonora: $L_{pA} = 82,3 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$

Potência sonora: $L_{wA} = 85 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$

PROTEÇÃO DO MEIO AMBIENTE



Os produtos alimentados com corrente elétrica não podem ser deitados fora com o lixo doméstico, mas sim fornecidos aos pontos de reutilização. Todos os fabricantes deste tipo de produtos, assim como as autoridades locais têm obrigação de prestar informação neste âmbito. Os aparelhos elétricos e eletrónicos contêm substâncias perigosas para o meio ambiente, por isso são perigosos para a saúde humana quando não reutilizados.

* Reserva-se o direito de alteração.

A "Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" (Sociedade com responsabilidade limitada) sociedade em comandita com sede em Varsóvia, na Rua Pograniczna 2/4 (adiante denominada como "a Grupa Topex") vem comunicar que todos os direitos de autor relativos ao conteúdo do presente manual de instruções (adiante denominado como "Manual de Instruções"), inclusive ao seu texto, às imagens, aos gráficos e esquemas, bem como à sua composição, pertencem exclusivamente à Grupa Topex, estando sujeitos à proteção legal ao abrigo da Lei de 4 de fevereiro de 1994 sobre os direitos de autor e relacionados (isto é Diário da República 2006 N.º 90 p. 631 com alterações). Por isso é proibido copiar, processar, publicar e modificar o presente manual, na totalidade ou em partes, sem a prévia autorização expressa da Grupa Topex, podendo a infração da citada proibição levar à responsabilidade civil e penal.

POMPE DE JARDIN 52G460

ATTENTION : AVANT DE PROCEDER A UTILISER UN OUTIL ELECTRIQUE, IL CONVIENT DE LIRE LA PRESENTE NOTICE ET DE LA CONSERVER POUR UNE UTILISATION ULTERIEURE.

PRESCRIPTIONS DE SECURITE DETAILLEES

PRESCRIPTIONS DETAILLEES CONCERNANT LA POMPE A EAU

- Le raccordement au secteur électrique doit être exécuté par un électricien habilité et conforme aux prescriptions nationales (p.ex : standards IEC 364).
- Avant de brancher à l'alimentation, il faut toujours se rassurer que la tension d'alimentation est conforme à la tension nominale citée sur la plaque signalétique.
- Il est permis de ne la brancher qu'à une installation électrique équipée en sécurité de courant différentiel qui disjoindra l'alimentation, lorsque le courant de fuite aura dépassé 30mA en temps inférieur à 30 ms ou via un transformateur de sécurité.
- AVERTISSEMENT** Le flux d'eau de la pompe ne peut pas être dirigé vers les personnes, le matériel électrique et vers la pompe-même.
- La pompe ne peut pas être utilisée, lorsqu'il y a dans l'eau des humains.
- Pour le branchement de l'outil, utiliser un câble d'alimentation approprié, adapté au travail à l'extérieur des locaux.
- Déconnecter-le immédiatement de l'alimentation, lorsque pendant le travail, le câble aura été endommagé. **NE PAS TOUCHER AU CÂBLE D'ALIMENTATION AVANT DE DEBRANCHER L'ALIMENTATION.**
- Ne pas permettre conduire la pompe aux enfants ni aux personnes n'ayant pas fait connaissance de la notice d'emploi.
- Ne pas permettre que la pompe soit traînée et tenue par le câble d'alimentation ou le tuyau d'eau.
- Pour assurer la sécurité, il faut utiliser uniquement les pièces de rechange d'origine ou approuvées par le constructeur.
- Il n'est pas permis d'utiliser la pompe lorsqu'un câble d'alimentation est endommagé ou une autre pièce importante du matériel ou de l'installation est endommagée, p.ex. : dispositif différentiel de courant, flexibles d'eau.
- La pompe est destinée à être utilisée dans un ménage. Elle peut être utilisée à l'intérieur et à l'extérieur des locaux.
- La pompe doit être débranchée de l'alimentation en cas des travaux d'entretien.
- SOUVENEZ-VOUS** L'opérateur et l'utilisateur sont responsables des accidents ou des risques occasionnés pour les autres personnes ou l'entourage.

COMPOSITION ET DESTINATION

La pompe de jardin est entraînée par un moteur monophasé à induction. Ce genre de matériel est généralement utilisé à arroser et à l'irrigation de pelouses, de planches de légumes en potagers domestiques et en jardins partagés associatifs. La pompe de jardin peut être utilisée à refouler l'eau souterraine, l'eau pluviale, ou l'eau de piscine. Un filtre ayant été monté, l'eau peut être aussi puisée des étangs, ruisseaux, réservoirs d'eau, puits. La température maximale d'eau refoulée pendant le travail ne peut pas dépasser +35°C. Une pompe de jardin peut coopérer avec différents types d'arroseurs de pelouse.



Il n'est pas permis d'utiliser le matériel pour le refoulement de liquides ou de substances combustibles, gazeuses ou explosibles (telles que p.ex. : essence, kérosène ou diluant nitro). Il ne faut pas refouler les liquides agressifs et caustiques (acides, lessives, eau salée, etc.) ainsi que les liquides contenant des substances érosives, p.ex. : sable).

DESCRIPTION DES PAGES GRAPHIQUES

Le numérotage ci-dessous se réfère aux composants de l'outil présentés en pages graphiques de la présente notice.

- Manchon de transport

- Raccord
- Tubulure de conduite de pression
- Bouchon de remplissage
- Tubulure de conduite d'aspiration
- Bouchon de vidange
- Interrupteur

* Des différences peuvent se présenter entre le dessin et le produit.

DESCRIPTION DES SYMBOLES GRAPHIQUES UTILISES



ATTENTION



AVERTISSEMENT



MONTAGE/REGLAGES



INFORMATION

EQUIPEMENT ET ACCESSOIRES

- Raccord - 2 pièces
- Tubulure - 2 pièces

PREPARATION AU TRAVAIL

LIEU DE POSITIONNEMENT DE LA POMPE



- La pompe doit être positionnée dans un endroit sec, sur une assise stabilisée, permettant une amenée d'air libre aux ouvertures d'aération.
- La pompe doit être positionnée à une distance sûre de la prise d'eau (au moins 2 m), et éloignée de mur de 5 cm au moins.



Les impuretés ne peuvent être aspirées par les ouvertures d'aération (p.ex. : sable ou terre).

BRANCHEMENT DE FLEXIBLE D'ASPIRATION



Il est recommandé en principe d'utiliser à l'amont un filtre préliminaire et un clapet de retour en vue d'éviter un temps long de réaspiration et un endommagement inutile de la pompe par des cailloux ou d'autres corps solides durs.



Sortir le bouchon-pastille de l'ouverture d'aspiration.

- Visser le raccord (2) à l'ouverture d'aspiration de la pompe et fixer la tubulure de conduite d'aspiration (5).
- Monter la conduite de pression (avec renforcement spiral) à la tubulure de la conduite d'aspiration (5).
- La conduite de pression doit être couchée, en respectant le sens de la pente entre la pompe et l'endroit de la prise d'eau (fig. A). Il ne faut pas coucher la conduite de pression en dessus de la hauteur de la pompe (les bulles d'air dans le flexible retardent et rendent impossible l'aspiration) (fig. B).
- Les flexibles d'aspiration et de pression doivent être fixés de la manière à ne pas exercer une pression mécanique sur la pompe.
- Le clapet de retour et le filtre préliminaire doivent être suffisamment profondément immergés dans l'eau pour éviter le travail de la pompe à vide en cas où le niveau d'eau aura été baissé (fig. C).



Une conduite de pression non étanche rend difficile l'aspiration d'eau. Pour le branchement d'une conduite de pression, les raccords rapides ne peuvent être utilisés. Éviter d'aspirer les corps étrangers (p.ex.: sable).

BRANCHEMENT D'UNE CONDUITE DE PRESSION



Sortir le bouchon - pastille de l'ouverture de refoulement.

- Visser un raccord angulaire (2) à l'ouverture de refoulement de la pompe et fixer la tubulure de conduite de pression (3).
- Monter une conduite de pression à la tubulure de conduite de pression (3).
- L'utilisation d'une conduite de pression à un diamètre inférieur provoque une réduction de rendement de refoulement.
- Pendant le processus d'aspiration, il faut ouvrir tous les clapets de fermeture de la conduite de pression (p.ex.: buses de pulvérisation, etc.) pour que l'air présent dans la conduite d'aspiration puisse être purgé.

MARCHE / REGLAGES

MISE EN SERVICE



- Poser le matériel sur une assise dure, plane et stabilisée.
- Dévisser le bouchon de remplissage (4) et remplir la pompe et le boîtier d'eau jusqu'à ce que l'eau déborde (le remplissage de la conduite d'aspiration avec de l'eau accélère le déroulement de l'aspiration) (fig. D).
- Ouvrir tous les clapets de fermeture de la conduite de pression (p.ex.: buses de pulvérisation etc.)
- Brancher le câble d'alimentation au secteur et démarrer la pompe avec l'interrupteur (7) (fig. E).
- L'aspiration commencera automatiquement – l'amenée d'eau à une hauteur maximale peut durer jusqu'à 5 minutes.
- Lorsque, après avoir terminé le pompage, la pompe est enlevée, il faut dévisser le bouchon de vidange (6) en vue de la vider d'eau.
- Avant une utilisation suivante, il faut remplir la pompe d'eau à nouveau.



Avant de remplir la pompe de jardin d'eau, il faut la débrancher du réseau.



En cas d'utiliser un clapet de retour, qui prévient une auto-vidange de la conduite d'aspiration après une pause de travail de courte durée, la pompe reprendra automatiquement l'aspiration sans nécessité de la remplir d'eau.



Le moteur de pompe est protégé contre la surcharge ou la surchauffe par un capteur de température monté. En cas de surchauffe, le capteur de température arrête automatiquement la pompe, et après un refroidissement, il remet automatiquement la pompe en marche.



En cas où la pompe ne refoule pas l'eau après environ 5 minutes, il faut l'arrêter et vérifier les branchements.

SERVICE ET ENTRETIEN



Avant de procéder à des opérations quelconques relatives à l'installation, au réglage, à l'entretien, il faut sortir la fiche du câble d'alimentation de la prise du secteur.

ENTRETIEN



Une pompe de jardin ne nécessite pas en principe de révisions. Cependant, en vue de prolonger sa durée de vie et une exploitation sans panne, il est recommandé de la contrôler systématiquement avec soin. A l'intérieur du matériel, il n'y a pas de pièces nécessitant un entretien.

CONSERVATION



Avant un arrêt plus long prévu ou la saison d'hiver, il faut rincer entièrement la pompe à l'eau, la vider complètement (danger de gel) et la conserver dans un endroit sec. Après une longue période de conservation, il faut vérifier la pompe, en la mettant en marche pour une courte période de temps et en l'arrêtant ensuite, et faire attention à ce que le ventilateur monté sur le rotor tourne correctement.



Les pannes de tout type ne peuvent être réparées que par le service agréé du constructeur.

PARAMETRES TECHNIQUES

DONNEES SIGNALETIQUES

Pompe de jardin	
Paramètre	Valeur
Tension d'alimentation	230V AC
Fréquence d'alimentation	50 Hz
Puissance nominale	1200 W
Classe de protection	I
Classe de protection	IPX4
Température maximale d'élévation d'eau	46 m
Température maximale du plan de d'eau	8 m
Diamètre de tubulure	1 1/4" 1"
Capacité	3800 l/h
Plage de températures de travail	5°C÷40°C
Température maximale d'eau	35°C
Masse	7,7 kg
Année de fabrication	2015

DONNEES CONCERNANT LE BRUIT ET LES VIBRATION

Niveau de pression sonore: $L_{p_A} = 82,3$ dB(A) K = 3 dB(A)

Niveau de puissance sonore: $L_{w_A} = 85$ dB(A) K = 3 dB(A)

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Les produits alimentés électriquement ne peuvent pas être jetés ensemble avec les déchets domestiques, mais ils doivent être soumis au recyclage et à la récupération dans des établissements spécialisés. L'information sur le recyclage du produit sera fournie par le vendeur ou par les autorités des autonomies locales. Un matériel électrique ou électronique usé contient des substances non indifférentes pour le milieu naturel. Un matériel non soumis au recyclage constitue un danger potentiel pour l'environnement et la santé des humains.

* Le constructeur se réserve le droit d'introduire des modifications.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, société en commandite, sise à Warszawa, ul. Pograniczna 2/4 (ci-après: „Grupa Topex”) informe que tous les droits d'auteur de la présente notice d'emploi, (ci-après: „Notice”), dont, entre autres, de son texte, ses photos, schémas, figures, ainsi que de la composition appartiennent exclusivement à Grupa Topex et sont soumis à la protection légale en vertu de la loi du 4 février de l'an 1994 sur le droit d'auteur et les droits associés (Journal des lois 2006 N° 90, poste 631, avec changements ultérieurs). Toute reproduction, traitement, publication modification, de tout ou de partie des éléments de la présente notice à des fins commerciales, sans autorisation écrite préalable de Grupa Topex, sont strictement prohibés et peuvent exposer aux poursuites en justice en matière de responsabilité civile et pénale.

